



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

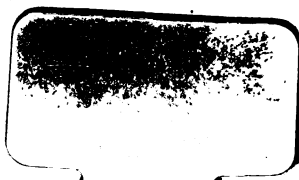
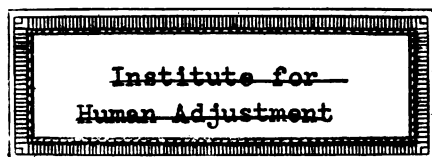
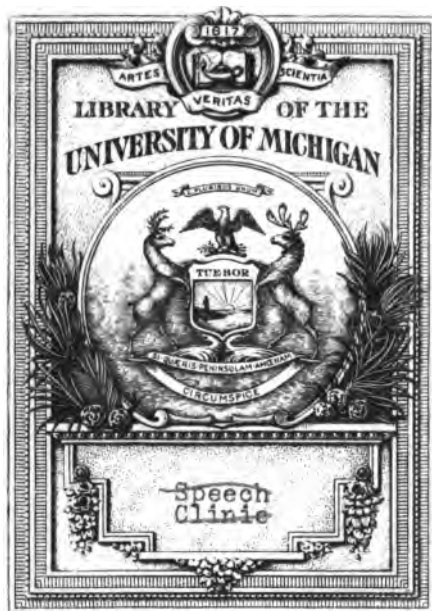
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B 943,031

HOMOPHONIC VOCABULARY
IN TEN LANGUAGES



John H. Thompson

Et de Huisvriend

With Compliments

of C. P. Waite

p
only 26 }
1904 }

HOMOPHONIC VOCABULARY

CONTAINING

MORE THAN TWO THOUSAND WORDS

HAVING A LIKE SOUND AND LIKE SIGNIFICATION IN TEN LANGUAGES, TO WIT:

ENGLISH, FRENCH, SPANISH, PORTUGUESE, ITALIAN, GERMAN,
DUTCH, DANISH-NORWEGIAN, SWEDISH,
AND RUSSIAN

COMPILED BY CHARLES B. WAITE, A. M.

—ALSO—

"Thoughts Concerning a Common Language;" Translated into each of the foregoing Languages, with a more extended Article on the same subject, in English.

CHICAGO

C. V. WAITE & CO.

FOR SALE BY A. C. McCLURG & CO.

1904

800.3
W145-hv

COPYRIGHT BY
CHARLES B. WAITE, A. M.
1904.

General Library

Institute of
Comparative Linguistics
University of Chicago
Chicago, Ill.
June 1958

Trans.
12-16-58

PREFACE

The question of a common language is of the greatest importance to the human race, and is now more than ever engaging the attention of the civilized world.

In any attempt that may be made to solve this great problem, the first thing to be done is to preserve and use what we already have in common. The words or modes of expression which are the same or nearly the same in various languages, should be made the basis on which to build.

If a new language is to be formed, it must be constructed from these materials.

The object of this Vocabulary is to show that a vast body of words are common to nearly all of the Indo-Germanic languages. It is scarcely necessary to say that many of these words have somewhat different meanings in the different languages. Even if the meaning were at first the same, it would soon be changed or modified in accordance with the manners and customs and modes of thought of the people by whom the words are used. Yet, notwithstanding all the diversities and variations, there is still a substantial similarity both of sound and of signification.

These are the words from which should be taken the root words for a language common to the Indo-Germanic peoples. In what manner the language itself should be constructed, would be determined by eminent philologists and linguists selected and chosen for that purpose.

In the article following the Vocabulary the compiler has fully explained his views in regard to the initiatory steps to be taken in the inauguration of such a reform. An abridgment of that article has been translated into the other nine languages.

The author wishes to acknowledge his obligations to Mr. Sigvard Sörenson, Assistant Librarian of the Newberry Library of Chicago, an accomplished linguist, who has rendered valuable assistance in the pro-

ecution of this work. Also to Prof. G. Mantellini, Director of the Chicago School of Languages, for the intelligent interest manifested; also to Messrs. C. Martin and Jacob A. Meislisch, of the Newberry Library, and J. N. Söderholm, of Chicago.

If the author of this work has succeeded in furnishing suggestions which shall prove to be of any value as to the mode of commencing a work the importance of which is conceded by all, he will feel well repaid for his time and labor.

VOCABULAIRE HOMOPHONIQUE

Contenant

PLUS DE 2000 MOTS

Ayant un même son et une même
signification en dix langues;
par exemple :

Anglais, Français, Espagnol, Portugais, Italien,
Allemand, Hollandais, Danois-Norvégien,
Suédois et Russe

RÉUNIS PAR CHARLES B. WAITE, A. M.

AUSSI

“Pensées concernant une langue commune,” traduites dans
les langues citées plus haut, avec un traité plus étendu
sur le même sujet, en anglais.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

PRÉFACE

La question d'une langue commune est de la plus grande importance pour la race humaine, et attire maintenant plus que jamais l'attention du monde civilisé.

Dans les tentatives à faire pour résoudre ce grand problème, la première chose est de conserver et de se servir de ce que nous avons déjà en commun. Les mots ou les expressions qui sont les mêmes ou semblables dans les différentes langues doivent être la base d'où l'on doit partir.

Si l'on veut faire une nouvelle langue, elle doit être faite avec ces matériaux.

Le but de ce Vocabulaire est de montrer la grande quantité de mots communs à presque toutes les langues Indo-Germaniques. Il est à peine nécessaire de dire que beaucoup de ces mots ont différentes interprétations dans les différentes langues. Même si la signification était originellement la même, elle serait bientôt changée ou modifiée, d'après les manières, coutumes, et points de vue des peuples qui se servent de ces mots. Cependant, malgré les différences et les variétés, il y a toujours une réelle similarité de son et de signification.

Tels sont les mots dont on doit prendre les racines pour faire une langue commune aux peuples d'origine Indo-Germanique. Quelle sera la construction de cette langue ? Ceci reste à résoudre par d'éminents philologistes et linguistes choisis à cet effet.

Dans l'article suivant ce catalogue l'auteur a grandement expliqué ses vues regardant les premiers pas à faire pour inaugurer une telle réforme. Un abrégé de cet article a été traduit en les neuf autres langues.

L'auteur désire reconnaître toute l'obligation qu'il a au Prof. Emile Lescat, de L'Alliance Française, en coopération avec l'Université de Chicago, pour l'intérêt qu'il a pris et l'assistance qu'il m'a rendue dans l'accomplissement de ce travail.

Si l'auteur a réussi à émettre des idées de valeur quant à la manière de commencer un travail dont l'importance est reconnue par tous, il sera bien récompensé pour son travail et son temps.

Chicago, 1904.

C. B. W.

PENSÉES CONCERNANT UNE LANGUE COMMUNE

Cette langue ne serait pas une langue universelle au début, (cela prendrait peut-être cent ans ou plus,) mais une langue compréhensible à toute la famille ou population Indo-Germanique. Si des représentants des langues les plus importantes de cette race pouvaient se réunir ou former un congrès pour s'entendre sur une langue commune, les autres peuples feraient plus tard la même chose, et graduellement il en résulterait une langue universelle.

Supposé qu'un congrès s'assemble composé d'éminents philologistes et linguistes représentant les dix langues suivantes: anglaise, française, espagnole, portugaise, italienne, allemande, hollandaise, danoise-norvégienne, suédoise, et russe. L'assemblée ainsi formée, représentant les plus importantes des langues Indo-Germaniques, pourrait très-bien prendre la responsabilité d'agir au nom de la famille entière, et former une langue commune.

Le congrès s'étant rassemblé, le premier pas à faire pour former une nouvelle langue serait de prendre des mots primitifs, ou racines de mots, pour en tirer des dérivés. Où irons-nous chercher ces mots principaux? Où, mais pas ailleurs que dans les langues déjà connues et en usage parmi les dix peuples représentés dans le congrès. La simple justice demanderait des fondateurs que le congrès ne cherchât pas une langue inconnue au lieu d'une déjà en usage parmi ces dix peuples, et qu'il prît des mots déjà usités parmi elles.

Premièrement, il y a beaucoup de mots qui n'ont pas seulement la même signification dans les dix différentes langues, mais à peu près le même son; et c'est manifestement de là qu'il faut prendre l'origine de ces mots.

Il y a plus de deux mille mots de cette nature en usage commun; chacun d'eux homophonique, dans ces différentes langues.

Quand ces mots seront épuisés, une nouvelle source serait de se servir de ces mots que l'on trouve avec similarité dans neuf de ces dix langues, puis dans ceux que l'on trouve dans huit, puis sept, et ainsi de suite. Si l'on suivait ce système, bien longtemps avant d'arriver aux limites d'une seule langue, les sources d'approvisionnement pour les mots origi-

PENSÉES CONCERNANT UNE LANGUE COMMUNE

naires deviendraient pratiquement inépuisables, parce que chaque liste de mots ainsi obtenus serait plus complète que la précédente. Ces mots trouvés dans la majorité des langues pourraient être comptés par dizaines de mille.

Une application plus limitée des principes d'association en vue peut être faite en se servant des phrases homophoniques, comme nous avons fait dans nos "Conversations Homophoniques" en quatre langues.

Le Prof. Schleyer, dans le Volapük, entreprit de construire une nouvelle langue. Quoique son système ait eu une courte popularité—le monde sentant le besoin de quelque système—il tomba complètement en quelques années. Le Prof. Schleyer se trompa d'abord en essayant de former une langue nouvelle—tâche impossible à un seul homme.

Mais sa plus grande erreur fut de ne pas reconnaître le principe que les mots primitifs ou mots racines devaient être en usage dans les autres langues. Prenez, par exemple, le mot *fil*. Il se traduit ainsi: anglais, *thread*; danois-norvégien, *traad*; suédois, *tråd*; hollandais, *draad*; italien, *filò*; espagnol, *hilo*; portugais, *fio*; allemand, *faden*; russe, *nitka*.

Voici donc un mot ayant le même son dans quatre langues, et un autre mot tout-à-fait différent, mais ayant un son semblable dans quatre autres langues. Cependant le Prof. Schleyer, ignorant ces huit langues et ces huit différents peuples, prit la racine de ce mot d'une seule langue: de l'allemand *faden* il prit *fad*, comme racine pour *fil*.

Pour trouver un mot aussi court que possible, et qui aurait le même son dans la majorité des langues, le mot racine ici devrait être *fil*, du mot français *fil*, en latin *filum*. De ce mot comme racine nous avons déjà plusieurs dérivés anglais, comme: *filament*, *filaceous*, *filar*, *file*, *filiform*, *filiferous*, *fillet*, etc. Les trois langues affiliées à l'anglais sur le mot *thread*, ont aussi plusieurs de ces dérivatifs, de sorte que le mot *fil* serait plus ou moins familier à ces quatre peuples; tandis qu'il serait tout-à-fait familier aux quatre autres.

Quand *fad*, voulant dire *fil*, pourrait être compris par un allemand, ce mot serait étranger à un anglais, ou à un américain, à un français, à un espagnol, à un portugais, à un italien, à un hollandais, à un danois ou norvégien, à un suédois, ou à un russe.

Une langue universelle n'a pas besoin d'attendre pour une communauté universelle. Beaucoup a déjà été fait pour unifier la race; et ce n'est pas espérer trop, qu'avant plusieurs dizaines d'années, une langue universelle, loin d'être simplement un rêve utopiste ou millénaire, devienne une glorieuse réalité.

VOCABULARIO HOMÓFONO

Conteniendo

MÁS DE 2000 PALABRAS

que tienen el sonido y la significación
semejantes en diez lenguas, á saber:

en inglés, francés, español, portugués, italiano, alemán,
holandés, danés-noruego, sueco y ruso

Compilado por CHARLES B. WAITE, A. M.

TAMBIEN:

“Pensamientos sobre una Lengua Común,” traducidos en
las lenguas enumeradas arriba; con un artículo
más extenso en inglés acerca de la
misma materia.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

PRÓLOGO

La cuestión de una lengua común es de la mayor importancia á la raza humana, y al presente más que nunca llama la atención del mundo culto.

En cualquier designio que se haga para solver este gran problema, lo primero que debe hacerse es conservar y usar lo que ya tenemos en común. Las palabras ó los modos de expresión que son los mismos ó casi los mismos en varios idiomas debieran hacerse la base sobre la cual tenemos que construir.

Si ha de formarse una nueva lengua, debe construirse de estos materiales.

El motivo de este Vocabulario es mostrar la gran cantidad de palabras comunes á casi todas las lenguas Indo-Germánicas. No es necesario decir que muchas de estas palabras tienen significaciones algo diferentes en las diferentes lenguas. Aún si la significación fuera la misma al principio, luego se cambiaría ó se modificaría conforme á los métodos y las costumbres y los modos de pensar del pueblo que emplee las palabras. Sin embargo, aunque haya variedades y diferencias, existe no obstante una similitud bastante material en el sonido así como en el significado.

Estas son las palabras de las cuales debieran sacarse las palabras radicales para una lengua que sea común á todos los pueblos Indo-Germánicos. De que modo se debiera construir la lengua misma, lo determinarían ilustres filólogos y lingüistas elegidos y escogidos para este propósito.

En el artículo que va á continuación el autor ha explicado completamente sus opiniones acerca de las medidas iniciativas que han de tomarse al principiar tal reforma. Se ha hecho una traducción abreviada de este artículo en los otros nueve idiomas.

Si el autor ha logrado suministrar sugerencias que resulten dignas de atención en cuanto al método de principiar una empresa en cuya importancia conviene todo el mundo, se sentirá bien recompensado por el tiempo y trabajo que ha gastado en esta obra.

C. B. W.

Chicago, 1904.

PENSAMIENTOS SOBRE UNA LENGUA COMÚN

No sería una lengua universal al principio—para lograr esto pasaría un siglo ó más—sin embargo sería una lengua que fuera común á la familia Indo-Germánica. Si se juntaran en congreso los representantes de las lenguas más importantes de esa familia, y si conviniesen en una lengua común, despues pudieran hacer lo mismo las otras familias, de lo cual pudiera resultar últimamente una lengua universal.

Supongamos que se juntaran en congreso los filósofos y linguistas más ilustres, representantes de las diez lenguas siguientes: inglés, francés, español, portugués, italiano, alemán, holandés, danés-noruego, sueco, y ruso. Esta junta que representaría todas las más importantes lenguas Indo-Germánicas, bien pudiera tomar á su cargo la representación de la familia entera para construir una lengua común.

Ya habiéndose convocado el congreso, el primer paso en formar una nueva lengua sería establecer palabras primitivas ó radicales, de las cuales pudieran formarse los derivativos. ¿Donde buscaremos estas palabras? Es claro que debemos buscarlas entre las lenguas que ya están empleando los diez pueblos representantes en el congreso. En simple justicia á sus electores el congreso debiera tener cuidado de que no se construyese una lengua sin pedirles consejo á ellos, sino que hiciesen caso de sus propias palabras que ya se usen comúnmente.

En primer lugar hay un volúmen inmenso de palabras que tienen todas no solo el significado semejante, sino casi el mismo sonido en cada una de las diez lenguas; y es claro que de estas debemos sacar las palabras radicales.

Hay más de 2000 palabras de esta clase en uso común, siendo homófonas en las diez lenguas cada una.

Cuando ya se habían sacado todas estas palabras, la próxima cantidad consistiría en las palabras que de semejante modo se sacarían de nueve entre las diez lenguas; entonces las que pudieran sacarse de ocho; despues de siete; y así de las demás hasta el fin. Siguiendo este curso, mucho antes de llegar al límite de una sola lengua, el conjunto de palabras radicales sería virtualmente inagotable, puesto que cada cantidad de palabras obtenidas de este modo sería más grande que la anterior. El número de tales palabras que se encontrarían en la mayoría de estas lenguas ascendería á decenas de millares.

Hasta cierto punto se podría aplicar este principio de relación, em-

PENSAMIENTOS SOBRE UNA LENGUA COMÚN

pleando frases homófonas, como ya lo hemos hecho en nuestras "Conversaciones Homófonas en Cuatro Lenguas."

En el "Volapük" el Profesor Schleyer emprendió á construir una nueva lengua. Aunque su sistema gozó de breve popularidad—sintiéndose la necesidad de algún método—no obstante á la vuelta de pocos años salió completamente mal. En primer lugar el Profesor Schleyer cometió el error de tratar de formar una nueva lengua. De esta tarea no es capaz ningun hombre solo.

Pero su error más grave consistió en que no reconoció el principio de que sus palabras radicales debian ser comunes á otras lenguas. Tómese por ejemplo la palabra thread. Se expresa así: en inglés, thread; en danés-noruego, traad; en sueco, tråd; en holandés, draad; en francés, fil; en italiano, filo; en español, hilo; en portugués, fio; en alemán, faden; en ruso, nitka.

Pues bien, tenemos aquí una palabra que tiene el sonido semejante en cuatro lenguas, y otra palabra absolutamente diferente, la cual tiene sin embargo el sonido semejante en otras cuatro lenguas. No obstante el Profesor Schleyer, desatendiendo estas ocho lenguas y estos ocho pueblos, sacó la palabra radical de una sola lengua; quiere decir que de la palabra alemana faden sacó fad como la raíz por thread.

Para obtener una palabra que sea cuanto más breve y la cual tenga el sonido parecido en tantas lenguas como sea posible, fil debia haber sido la palabra primitiva ó radical sacada de la palabra francesa fil, y derivada de la latina filum. De esta raíz ya tenemos muchos derivados en inglés, á saber: Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, ets. Las tres lenguas que tienen relación con el inglés en la palabra thread tambien tienen varios de estos derivados, de modo que la palabra fil sería más ó menos fácil á cuatro pueblos, y sería común á los otros cuatro.

Aunque pudiera reconocer un alemán la palabra fad en el sentido de thread, la desconocería un inglés ó un americano, un francés, portugués, italiano, holandés, danés, noruego, sueco, ó ruso.

Una lengua universal no tiene que esperar hasta que venga una comunidad universal. Ya se ha hecho mucho para unir la raza humana, y podemos fiarnos en que, antes que hayan pasado muchas décadas, habrá resultado una lengua universal—no un sueño utópico ó imaginario, sino más bien una gloriosa realización.

VOCABULARIO HOMOPHONO

O qual contem

MAIS DE 2000 PALAVRAS

que têm o som e a significação semelhante
em as dez línguas seguintes :

Inglês, Francês, Espanhol, Português, Italiano, Alemão,
Holandês, Dinamarquês-Norueguês, Sueco e Russo

Compilado por CHARLES B. WAITE, A. M.

TAMBÉM:

“Pensamentos sobre uma Língua Comum,” traduzidos nas
línguas acima ditas, com um artigo mais extenso
em Inglês sobre o mesmo sujeito.

CHICAGO
C. V. WAITE E CIA.
1904

PROLOGO

O assumpto d'uma lingua commum é mui importante para a raça humana, e agora mais que nunca chama a attenção de mundo culto.

Em qualquer intento que se faça para resolver este grande problema, a primeira cousa que ha de procurar-se é conservar e usar o que já temos em commum. As palavras e as maneiras de dizer que são as mesmas ou quasi as mesmas em varios idiomas haveriam de fazer-se a base sobre a qual havemos de construir.

Se ha de formar-se uma lingua nova deve construir-se com estes materiaes. O objecto d'este Vocabulario é mostrar a grande quantidade de palavras semelhantes em quasi todas as linguas Indo-Germanicas. Não é necessario dizer que muitas d'estas palavras têm significações um pouco differentes nas linguas differentes. Ainda quando a significação fôsse a mesma no principio dove-se haver modificado ou cambiado segundo os costumes e modos de pensar da gente que usasse as palavras. Com tudo, bem que haja variedades e differenças, existe uma semelhança assaz material no sonido assim como na significação.

Estas são as palavras das quaes hão de sacar-se as palavras radicaes para uma lingua que seja commum a todas as raças Indo-Germanicas. O modo de construir a lingua mesma seria determinado por philologos e linguistas illustres eleitos e escolhidos para este proposito.

No artigo seguinte o autor tem explicado completamente as suas opiniões em quanto a as medidas que hão de tomar-se para principiar tal reforma.

Se tem feito uma tradução abreviada desto artigo nas outros nove idiomas.

Se o autor tem logrado dar suggestões dignas de attenção em quanto ao methodo de principiar uma empresa que todo o mundo julga importante, se sentirá bem recompensado do tempo e trabalho que tem gastado nesta obra.

C. B. W.

Chicago, 1904.

PENSAMENTOS SOBRE UMA LINGUA COMMUM

Ao principio não seria uma lingua universal, pois para lograr esto passaria um seculo ou mais; a pezar d'esto seria uma lingua commum para a familia Indo-Germanica. Se os representantes das linguas mais importantes d'essa familia se ajuntassem num congresso para concertar uma lingua commum, as outras familias poderiam fazer depois a mesma cousa, e finalmente poderia resultar uma lingua universal.

Supponhamos que se juntassem em congresso os philosophos e linguistas mais illustres para representar as dez linguas seguintes: inglez, francez, hespanhol, portuguez, italiano, allemão, hollandez, danez-noruego, sueco, e russo. Esta junta, que representaria todas as linguas Indo-Germanicas mais importantes, poderia tambem encarregar-se de representar á familia inteira para construir uma lengua commum.

Uma vez chamado o congresso, o passo primeiro para formar uma lingua nova, seria estabelecer palavras primitivas ou radicaes, das quaes poderiam-se formar os derivativos. ¿Onde buscaríamos estas palavras? Claramente devemos buscar-las entre as linguas que já estam usando os dez povos representados no congresso. Para fazer justiça a seus electores, o congresso deveria ter cuidado de que não se formar-se uma lingua para esses povos senão empregando as palavras que já se usen commummente.

Primeiramente ha um numero grande de palavras que não sómente têm a mesma significação, mas quasi o mesmo sonido em cada uma das dez linguas, e é claro que d'estas devemos sacar as palavras radicaes.

Ha mais de 2000 palavras d'esta classe em use commum, sendo homophonas, em cada uma das dez linguas.

Quando todas estas palavras se tenham sacado, a proxima quantidade consistiria das palavras que d'um modo semelhante se sacariam de nove das dez linguas; então das que poderiam sacar-se d'oito, depois de sete, e assim até o fim. Seguindo este methodo, muito antes de chegar ao limite de uma lingua sóa, o conjuncto das palavras radicaes seria virtualmente inesgotavel, postoque cada quantidade de palavras conseguidas d'este modo seria mais grande que a anterior. O numero de taes palavras encontradas na maioria d'estas linguas chegaria a dezenas de milhares.

Este principio de relação poderia até certo ponto applicar-se empre-

PENSAMENTOS SOBRA UMA LINGUA COMMUM

gando phrases homophonas, como já temos feito, nas nossas "Conversações Homophonas" em quatra linguas.

O Professor Schleyer empreendeu com "Volapük" construir uma nova lingua. Ainda quando o seu systema gozou de breve popularidade porque se sentia a necessidade d'algum methodo, depois de poucos annos sahiu completamente mal.

Em primeiro lugar o Professor Schleyer commetteu o erro de querer formar uma lingua nova. Um só homem não é capaz d'esta tarefa. Porém o seu erro mais grande foi não reconhecer o principio de que a suas palavras radicaes devião ser communs a outras linguas. Tome-se por exemplo a palavra thread. Em ingles se diz thread; em danez-noruego, traad; em sueco, tråd; em hollandez, draad; em francez, fil; em italiano, filo; em hespanhol, hilo; em portuguez, fio. em allemã, faden; em russo, nitka.

Pois bem, temos aqui uma palavra que tem o sonido semelhante em quatro linguas, e outra palavra absolutamente differente, a qual tem, não obstante, o sonido semelhante em outras quatro linguas; a pezar d'esto, o Professor Schleyer, fazendo a um lado estas oito linguas e estes oito povos, sacou a palavra radical d'uma só lingua, porque da palavra allemã faden sacou fad como a radical de thread.

Para obter uma palavra que seja muito mais breve e que tenha o sonido semelhante em tantas linguas quantas seja possivel, fil devou ter sido a palavra primitiva ou a radical sacada da palavra franceza fil, derivada da palavra latina filum. D'esta raiz já temos muitos derivativos em ingles, a saber: Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, etc. As três linguas que tem relação com o inglez na palavra thread, tambem têm varios derivativos, de modo que a palavra fil seria pouco mais o menos facil para quatro povos, e seria commum aos outros quatro.

Se bem um allemão poderia reconhecer a palavra fad no sentido de thread, um inglez e um americano, um francez, um portuguez, um italiano, um hollandez, um hespanhol, um danez ou noruego, um sueco, ou um russo, não poderiam reconhece-la.

Uma lingua universal não tem que esperar até que venha uma commumidade universal. Muito se tem já feito para unir a raça humana, e podemos ter confiança de que antes de que tenham pasado muitos decenios, já havemos de haver uma lingua universal. Não como um sonho utopico e imaginario, mas como uma realização gloriosa.

VOCABOLARIO OMOFONETICO

Contenente

PIÙ DI 2000 PAROLE

di simile suono e simile significato in
dieci lingue, come le seguenti:

L'Inglese, il Francese, lo Spagnuolo, il Portoghese,
l'Italiano, il Tedesco, l'Olandese, il Danese-
Norvega, lo Svedese ed il Russo

Redatto dal Signor CHARLES B. WAITE, A. M.

CON AGGIUNTA DI:

“ Studi e pensieri concernenti una Lingua da usarsi in comune,”
tradotti in ciascuna delle sopradette lingue con un
articolo più esteso sullo stesso soggetto,
nella lingua inglese.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

P R E F A Z I O N E

La questione di una sola lingua da usarsi comunemente fra i popoli, é della maggior importanza per il genere umano, ed ora più che giammai ha attratto l'attenzione del mondo civile.

Con ogni tentativo che si puossa fare por solvere questo grande problema, la prima cosa da considerarsi é di mantenere ed impiegare ciò che già abbiamo comunemente in uso. Le parole o modi per esprimersi, sono gli stessi o quasi i medesimi in varie lingue, e questi dovrebbero esser la base sulla quale fondarsi.

Se una nova lingua dev' esser fondata, bisogna che sia formata con tali materiali.

Lo scopo di questo vocabolario é per dimostrare qual immenso capitale di parole é usato in comune fra quasi tutte le lingue Indo-Germaniche. É ovvio l'aggiungere che molte di queste parole posseggono un diverso significato nelle differenti lingue. Sia pure che il loro significato fosse dapprincipio lo stesso, si sarebbe tosto cambiato o modificato in rapporto ai modi, costumi e pensieri dei popoli fra cui le parole sono in uso. Pure, cionondimeno tutte le diversità e varianti, esiste sempre una similitudine sostanzievole, sia nel suono che nel significato.

Queste sono le parole dalle quali si deve attingere alla radice, per formare una lingua da usarsi in comune fra i popoli Indo-Germanici. In qual modo la lingua in se medesima, dovrebbe esser formata, é da determinarsi da eminenti filologhi e poliglotti, scelti per questo scopo.

Nell' articolo che segue questo catalogo l'autore ha pienamente spiegato le sue viste riguardanti i passi preliminarii da prendersi per inaugurare questa riforma. Un' aggiunta a questo articolo é stata tradotta nelle altre nove lingue.

Se l'autore ha riuscito nell' intento di far germogliare un suggerimento che serva di qualche utilità come iniziativa per principiare un lavoro, la di cui importanza é riconosciuta da tutti, egli si sentirà ampiamente compensato per la sua perdita di tempo e le sue fatiche.

Chicago, 1904.

C. B. W.

IDEE CONCERNENTI UNA LINGUA DA USARSI IN COMUNE FRA I POPOLI

Non sarebbe dappprincipio una lingua universale—ciò prenderebbe cento o più anni—ma una lingua che fosse in comune uso fra la famiglia Indo-Germanica. Se i rappresentanti delle più importanti lingue di quella famiglia potessero unirsi in un congresso e trovarsi d'accordo a proposito di una lingua in comune, dopo le altre famiglie potrebbero fare lo stesso, ed eventualmente una lingua universale potrebbe risultare.

Supponendo che un congresso si riunisca composto di eminenti filologi e poliglotti, che rappresentassero le seguenti dieci lingue: Inglese, Francese, Spagnuolo, Portoghese, Italiano, Tedesco, Olandese, Danese, Norvega, Svedese, e Russo. Quest' assemblea così convenuta, rappresenterebbe in tal modo tutte le più importanti lingue Indo-Germaniche e potrebbero bene assumere l'incarico di agire per tutta l'intera famiglia nella formazione di una lingua da usarsi in comune.

Una volta riunito il congresso, il primo passo da prendersi nella formazione di una nuova lingua, sarebbe di stabilire parole primitive o radicali, sulle quali si potrebbero formare derivativi. Dove dobbiamo noi andare a cercare queste parole? Dove, se non fra le lingue già in comune uso fra i dieci popoli, rappresentati nel congresso? Come pura giustizia ai loro costituenti, sarebbe necessario che il congresso osservasse che una lingua non é formata sopra la testa della gente a disprezzo delle loro parole, già comunemente in uso.

In primo luogo, vi é un gran numero di parole, ognuna delle quali non solamente possiede un medesimo significato, ma quasi un simile suono, in cada una delle dieci lingue; e questo é manifestamente il primo luogo per cercare la radice delle parole.

Vi sono più di 2000 parole di questo carattere in uso comune, ognuna di queste omofonica in tutte le dieci lingue.

Quando queste parole saranno esaurite, la prossima sorgente di ricerche sarebbe fra quelle parole che si assomiglierebbero fra nove delle dieci lingue, poi fra otto, poi fra sette, e così di seguito. Proseguendo questo corso, molto prima di arrivare al limite di una sola lingua, la sorgente della ricerche per la radice delle parole diventerebbe, praticamente parlando, inesauribile, poiché ogni lista di parole ottenute in tal modo sarebbe più grande della precedente. Il numero delle parole che sareb-

IDEE CONCERNENTI UNA LINGUA DA USARSI IN COMUNE FRA I POPOLI

bero trovate nella maggior parte di queste lingue ammonterebbe a delle decine di migliaia.

Applicando un principio più limitato di associazione conteso, si può fare usando frasi omofoniche e come è stato fatto nel nostro fascicolo "Conversazioni Omofonetiche," redatto in quattro lingue.

Il Prof. Schleyer, nel "Volapük", intraprese la formazione di una nuova lingua. Quantunque questo suo sistema avesse un assai breve popolarità, (il mondo sentendo il bisogno di qualche cosa di nuovo,) pure in pochi anni provò di essere un fiasco completo. Il Prof. Schleyer commise un errore, in primo luogo, cercando di formare una nuova lingua. Nessun uomo è capace di tanto.

Eppoi il suo più grande errore fu nel non voler riconoscere il principio che le sue parole, dirò radicali, dovessero esser comuni alle altre lingue. Prendete per esempio la parola thread. Si svolge così: in Inglese, thread; in Danese-Norvega, traad; in Svedese, tråd; in Olandese, draad; in Francese, fil; in Italiano, filo; in Spagnuolo, hilo; in Portoghese, fio; in Tedesco, faden; in Russo, nitka.

Ecco qui una parola con un suono eguale in quattro lingue, e un'altra parola, del tutto differente, ma con un simile suono in quattro altre lingue. Pure il Prof. Schleyer, ignorando queste otto lingue e questi otto popoli, ~~prese la parola radicale da una sola lingua. Dal Tedesco faden egli prese fad come la parola radicale filo.~~

Per ottenere una parola tanto corta che possibile ed una che risounasse similmente in tante lingue che fosse possibile, la voce primitiva o radicale dovrebbe essere fil, dal Francese fil, Latino filum. Da ciò come radice, noi abbiamo già molti derivativi in Inglese, come: Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, eccetera. Le tre lingue le quali si affigliano coll' Inglese nella parola thread, posseggono anche parecchi di questi derivativi; di modo che la parola fil sarebbe più o meno familiare alle altre quattro.

Mentre che fad, significando thread, potrebbe esser riconosciuto da un Tedesco, sarebbe una strana parola per un Inglese, per un Americano, per uno Spagnuolo, per un Portoghese, per un Italiano, per un Olandese, per un Danese, per un Norvega, per uno Svedese, e per un Russo.

Una lingua universale non ha bisogno di aspettare per un'universale comunità. Molto è già stato fatto collo scopo di unire la razza, e non è da pretendere molto, che prima di non poche decine d'anni siano passate, una lingua universale, invece di essere un sogno utopico o millenario, diventi una gloriosa realtà.

Homophonisches Wörterverzeichnis

Enthaltend

Mehr als 2000 Wörter

Welche einen gleichen Laut und
Bedeutung in zehn verschiedenen
Sprachen haben, nämlich:

**Englisch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch,
Deutsch, Holländisch, Dänisch-Norwegisch,
Schwedisch und Russisch**

Zusammengetragen von Charles B. Waite, A. M.

Mit

„Betrachtungen, betreffend eine allgemeine Sprache,“ übersetzt in jede
der obigen zehn Sprachen; mit einem erklärenden Aufsatze über
denselben Gegenstand in der englischen Sprache.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.
1904

VORWORT

Die Frage in Bezug einer allgemeinen Sprache, ist von grösster Wichtigkeit für das menschliche Geschlecht, und zieht jetzt mehr als je die Aufmerksamkeit der civilisirten Welt auf sich.

Sollte man sich dazu entschliessen, diese grosse Aufgabe zu lösen, das Erste was man zu thun hätte wäre zu behalten und gebrauchen was wir schon gemeinschaftlich haben. Die Wörter oder Redeweise welche in verschiedenen Sprachen gleich sind, sollte man als Grundlage gebrauchen, worauf zu bauen wäre.

Wenn eine neue Sprache gebildet werden soll, muss sie aus diesen Materialien zusammengesetzt werden.

Der Zweck dieses Wörterverzeichnis ist zu zeigen welch grosse Anzahl Wörter sich gleich sind in beinahe allen Indo-Germanischen Sprachen. Es ist kaum nöthig zu bemerken dass viele dieser Wörter eine etwas verschiedene Bedeutung haben in den verschiedenen Sprachen. Wenn aber auch die Bedeutung anfänglich dieselbe wäre, würde diese sich bald verändern oder modificiren in Uebereinstimmung mit den Manieren und Gewohnheiten und Denkweise der Völker von denen die Wörter gebraucht werden. Indessen, ungeachtet all dieser Ungleichheiten, und Verschiedenheiten besteht eine wesentliche Gleichartigkeit in Klang und Bedeutung.

Diese nun sind die Wörter von welchen die Wurzelwörter für eine allgemeine Sprache für die Indo-Germanischen Völker zu entnehmen sind.

Auf welche Weise die Sprache selber zusammenzusetzen wäre, müsste von hervorragenden Philologen und Sprachgelehrten, welche zu diesem Zwecke zu wählen sind, entschieden werden.

In dem Aufsatze welches auf dieses Verzeichnis folgt, hat der Verfasser seine Ansichten auseinandergesetzt, welche einleitende Schritte zu nehmen wären um ein solcher Reform zu Stande zu bringen. Ein Auszug dieses Aufsatzes ist in den andern neun Sprachen übersetzt worden.

Der Verfasser fühlt sich hinreichend für seine Mühe entschädigt, wenn es ihm gelungen ist, einige Andeutungen niederzulegen, welche bei der Ausführung eines solchen Unternehmens Verwendung finden könnten.

C. B. W.

Chicago, 1904.

BETRACHTUNGEN BETREFFEND EINE ALLGEMEINE SPRACHE

Es würde keine universale Sprache sein, vorläufig wenigstens nicht —dazu würde wohl hundert oder mehr Jahren nöthig sein—jedoch eine Sprache von welcher die Indo-Germanischen Völker gemeinsamen Gebrauch machen könnten. Wenn Vertreter der wichtigsten Sprachen dieser Völker zu einer Versammlung zusammen kommen und sich über eine allgemeine Sprache einigen könnten, die andern Völker könnten später dasselbe thun, und nach und nach eine universale Sprache würde entstehen.

Gesetzt eine Versammlung findet statt, zusammengestellt von hervorragenden Philologen und Sprachgelehrten, welche die nachstehenden zehn Sprachen representiren: Englisch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Deutsch, Holländisch, Dänisch-Norwegisch, Schwedisch, und Russisch. Diese Versammlung, vertretend die wichtigsten Indo-Germanischen Sprachen, könnte wohl im Stande sein eine allgemeine Sprache zusammenzustellen.

Das Erste was diese Versammlung nun zu thun hätte, um eine neue Sprache zu bilden, wäre das Feststellen von ursprünglichen oder Wurzelwörter, von welchen Ableitungen gemacht werden könnten. Wo werden wir diesen Wörter suchen müssen? Wo sonst als in den Sprachen welche schon im allgemeinen Gebrauch sind von den zehn Völkern welche in der Versammlung vertreten sind? Es ist nur zu erwarten, dass die Versammlung darauf sehen sollte, dass eine Sprache nicht formirt wird ohne Bezug zu nehmen auf ihren eigenen Wörter welche schon im allgemeinen Gebrauch sind.

Erstens, gibt es ein grosser Anzahl Wörter von welchen ein jedes nicht allein eine gleiche Bedeutung hat, sondern auch beinahe denselben Laut besitzt, in jeder der zehn Sprachen; und es liegt auf der Hand dass man da die Wurzelwörter finden würde.

Es gibt über 2000 Wörter dieser Art im allgemeinen Gebrauch, ein jedes homophonisch in jeder der zehn Sprachen.

Wenn dieser Vorrat Wörter erschöpft sein wird, der nächste Vorrat würde bestehen aus Wörter welche gleichartig wären in neun der zehn Sprachen; dann solchen die gleichartig wären in acht; dann sieben, und so abwärts. Sollte man diese Richtung folgen, lange bevor die Grenze einer einzelnen Sprache erreicht sein wird, würde die Bezugsquelle für Wurzelwörter einfach unerschöpflich sein, denn jede Liste von Wörter dieser Art erlangt, würde grösser sein als die vorhergehende. Die Anzahl

solcher Wörter welche in der Mehrzahl dieser Sprachen zu finden wären, würde man bis in den zehntausenden zählen können.

Jedoch sind es nicht nur Wörter, sondern auch ganze Sätze, welche man homophonisch gebrauchen kann, wie wir in unsere "Homophonic Conversations" in vier Sprachen gezeigt haben.

Prof. Schleyer, Erfinder der Volapük, nahm auf sich eine neue Sprache zusammenzustellen. Obgleich seine Methode sich anfänglich eine kurze Popularität erfreute—man fühlte das Bedürfniss von etwas—bewies es sich jedoch innerhalb wenige Jahren als ein totaler Fehlschlag. Prof. Schleyer beging einen Fehler, indem er versuchen wollte, eine neue Sprache zu bilden.

Niemand ist im Stande dies zu thun. Jedoch sein grösster Irrthum war, dass er den Grundsatz nicht anerkannte, dass seine Wurzelwörter mit andern Sprachen übereinstimmen sollten. Man nehme zum Beispiel das Wort thread. Dieses ist: Englisch, thread; Dänisch-Norwegisch, Traad; Schwedisch, tråd; Holländisch, draad; Französisch, fil; Italienisch, filo; Spanisch, hilo; Portugiesisch, fio; Deutsch, Faden; Russisch, nitka. Hier, nun, haben wir ein Wort welches einen gleichen Klang in vier Sprachen hat, und ein anderes Wort, gänzlich verschieden, aber mit einem gleichen Klange, in vier anderen Sprachen. Trotzdem hat nun Prof. Schleyer, indem er diese acht Sprachen and diese acht Völker unbeachtet lässt, sein Wurzelwort aus einer einzigen Sprache entnommen. Vom deutschen Wort Faden nahm er fad als Wurzelwort für thread.

Um nun ein Wort zu bekommen, welches so kurz wie möglich ist, und welches gleich klingt in so viele Sprachen als möglich, das ursprüngliche oder Wurzelwort müsste nun sein fil, vom Französischen fil, lateinisch filum. Von diesem Wort als Wurzel genommen, besitzen wir schon viele Ableitungen im Englischen, z. B: Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, u. s. w. Die drei Sprachen welche mit dem englischen Wort thread übereinstimmen haben ebenfalls verschiedene solche Ableitungen; in diesem Falle also wäre das Wort fil mehr oder weniger allen diesen vier Völker bekannt, während es den andern vier Völker gut bekannt wäre.

Indem nun fad, in der Bedeutung von thread, von einem Deutscher leicht zu erkennen wäre, würde es ein fremdes Wort sein für ein Engländer oder Amerikaner, ein Franzose, ein Spanier, ein Portugiese, ein Italiener, ein Holländer, ein Däne oder Norweger, ein Schwede, oder ein Russe.

Eine universale Sprache braucht nicht zu warten bis eine universale Gemeinde eingeführt ist. Es ist schon viel geschehen um die Völker näher zu einander zu bringen und zu vereinigen; und es wird wohl nicht zu viel gesagt sein, das bevor viele Jahrzehnte vergehen eine universale Sprache, anstatt ein utopischer Traum, eine glorreiche Wirklichkeit sein wird.

Homophoonsch Woordenlijst

Bevattende

OVER 2000 WOORDEN

Gelijkkluidend en hebbende gelijke
beteekenis in tien talen; n.l.:

Engelsch, Fransch, Spaansch, Portugeesch, Italiaansch,
Duitsch, Nederlandsch, Deensch-Noorweegsch,
Zweedsch en Russisch

Samengesteld door CHARLES B. WAITE, A. M.

BENEVENS

“Gedachten aangaande eene algemeene taal,” vertaald in elk der
bovengenoemde talen; met een meer uitgebreid artikel
omtrent het zelfde onderwerp in de Engelsche taal.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

VOORWOORD

HET vraagstuk aangaande eene algemeene taal is van het grootste belang voor het menschelijk geslacht en trekt nu meer dan ooit, de opmerkzaamheid der beschaafde wereld op zich.

Het eerste dat zou moeten geschieden, om dit vraagstuk op te lossen, is: te behouden en te gebruiken wat wij alreeds hebben. De woorden of manier van uitdrukking welke gelijk-of bijna gelijk zijn, in verschillende talen, zouden als grondslag gebruikt moeten worden, op welke men zou kunnen bouwen. Indien eene nieuwe taal gevormd zou worden, dan moet het met dit materiaal gevormd worden.

Het doel van dit Woordenlijst is, te toonen welk groot aantal van woorden gelijk zijn, in bijna al de Indo-Germaansche talen. — Het is nauwelijks noodig er op aantewijzen dat een aantal dezer woorden, eene eenigzins verschillende beteekenis hebben in de verschillende talen. Zelfs indien de beteekenis hetzelfde ware, zou deze toch spoedig veranderd en gewijzigd worden in overeenstemming met de manieren, gewoonten en wijze van denken van degenen die de woorden gebruiken. Evenwel, niettegenstaande dezer verschillen en afwijkingen, bestaat er een wezenlijke gelijkheid van klank en beteekenis.

Deze nu, zijn de woorden die als grondslag voor eene algemeene taal voor de Indo-Germaansche volken kunnen gebruikt worden.

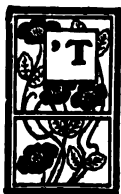
Op welke wijze de taal zelve zou moeten gevormd worden, zullen wij moeten overlaten aan bekwame filologen en taalgeleerden, gekozen zijnde voor dit doel.

In het artikel hetwelk op deze woordenlijst volgt, heeft de schrijver zijne gedachten en bedoelingen, omtrent de inleidende stappen verklaard, welke zoude kunnen genomen worden, als inwijding van zulk een hervorming. Eene verkorting van dit artikel is vertaald in de negen anderen talen.

Indien hij het doel bereikt heeft met het geven van aanwijzingen welke zullen blijken van waarde te zijn, tot het beginnen van een werk, het welks gewigt door iedereen gewaardeerd wordt, zal hij zich voor zijne moeite en tijd ten volle beloond gevoelen.

Ik wensch door deze mijne dank te betuigen aan den Heer C. Martin, van The Newberry Library Chicago, voor de belangstelling en hulp bewezen tot het tot stand brengen van dit werk.

Gedachten aangaande eene algemeene Taal



Zou geen algemeene taal zijn, voorloopig niet — daarvoor zullen er/wel een honderd, of nog meer jaren voor noodig zijn — maar een taal die gebruikt zou kunnen worden door de Indo-Germaansche volksstammen. Indien vertegenwoordigers van de voornaamste talen dezer volksstammen samen konden komen en tot het invoeren eener algemeene taal konden besluiten, de andere volksstammen, dit voorbeeld volgende, de uitkomst eene algemeene taal op te rigten ware verzekerd.

Veronderstellen wij dat een vergadering plaats vond, bestaande uit bekwamen filologen en taalkundigen, vertegenwoordigende de volgende 10 talen: Engelsch, Fransch, Spaansch, Portugeesch, Italiaansch, Duitsch, Nederlandsch, Deensch-Noorweegsch, Zweedsch en Russisch. De vergadering vertegenwoordigende als 't ware de voornaamste Indo-Germaansche talen, zoude in staat zijn, de taak tot het vormen eener algemeene taal, op zich te nemen.

De vergadering voltallig zijnde, het eerste wat gedaan moet worden om eene nieuwe taal te formeeren, is het bevestigen en vasthouden der oorspronkelijke woorden, van welken afleidingen zouden kunnen gevormd worden. — Waar zullen wij die woorden vinden? Natuurlijk in die talen welke reeds in gebruik zijn door de volken vertegenwoordigd op de vergadering. Het spreekt van zelf dat de vergadering er op moet letten, geene woorden te gebruiken welke niet reeds in algemeen gebruik zijn.

In de eerste plaats, er bestaan een groot aantal woorden, welke ieder, niet allen eene gelijke beteekenis, maar ook bijna de gelijke klank hebben, in elk der tien talen, en het is slechts natuurlijk dááruit woorden te ontleenen, om den grondslag van de nieuwe taal te leggen.

Er zijn meer als 2000 zulke woorden in algemeen gebruik, ieder homophoonsch in elk der tien talen.

Wanneer deze voorraad woorden uitgeput is, de naaste bron van voorraad zoude zijn, die woorden welke gelijksoortig zijn in negen der tien talen; dan die welke gelijksoortig zijn in acht; dan in zeven, dan in zes talen, en zoo voort. Op deze wijze is de voorraad van gelijksoortige woorden nagenoeg onuitputtelijk, vóór dat men met ééne taal ten einde is, terwijl elke lijst van woorden op deze manier verkregen, grooter zou zijn dan de voorgaande. Het aantal dezer woorden, welke in de meeste dezer talen te vinden zijn, zou tot in de tienduizende loopen.

Eveneens als men gelijke woorden in de verschillende talen voor

eene algemeene taal gebruiken kan, zijn ook gelijkkluidende, of homophoonsche zinnen te gebruiken, zoo als wij in onze "Homophonic Conversations" in vier talen, bewezen hebben.

Prof. Schleyer in the Volapük, nam de taak op zich, om eene nieuwe taal samentestellen, maar hoewel dezelve aanvankelijk gevolg scheen te hebben,— men gevoelde de noodzakelijkheid er van, bleek het na verloop van eenige jaren eene mislukking te zijn. Prof. Schleyer beging ééne fout en wel, die, om eene nieuwe taal te maken. Niemand is in staat dit te volbrengen. Zijn grootste dwaling bestond daarin, om niet woorden van andere talen als grondslag te gebruiken. Neem, bij voorbeeld het woord "thread." In 't Engelsch "thread"; Deensch-Noorweegsch "traad"; Zweedsch, "tråd"; Nederlandsch, "draad"; Fransch, "fil"; Italiaansch, "filo"; Spaansch, "hilo"; Portugeesch, "fio"; Duitsch, "faden"; Russisch, "nitka."

Hier nu is een woord gelijkkluidend in vier talen, en een ander woord geheel verschillend, maar gelijkkluidend in vier andere talen. Prof. Schleyer evenwel, legde deze acht talen en acht volken ter zijde, en nam als grondslag een woord uit slechts ééne taal. Van het Duitsche "faden" nam hij "fad" als grondslag voor draad.

Om een woord te verkrijgen hetgeen zoo kort mogelijk en gelijkkluidend in zooveel talen als mogelijk is, zoude het woord "fil", uit het Fransch, "fil"; Latijn, "filum", moeten gebruikt worden. Van dit woord als een grondslag, bestaan er reeds velen afleidingen in het Engelsch, b.v.—Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, enz. De drie talen welke overeenstemmen met het Engelsch aangaande het woord "thread", hebben eveneens verscheidene zulke afleidingen; in dit geval nu, vier van deze volken zouden met het woord "fil", meer of min bekend zijn, terwijl het bepaald bekend zoude zijn met de andere vier volken.

Terwijl "fad", in de beteekenis van "draad", door een Duitscher makkelijk te herkennen is, is het evenwel een vreemd woord voor een Engelschman of een Amerikaan, een Franschman, een Spanjaard, een Portugees, een Italiaan, een Nederlander, een Deen, een Noorweger, een Zweed of een Rus.

Het is niet noodzakelijk om alle volken tot één te vereenigen om eene algemeene taal tot stand te brengen. Er is reeds veel gedaan om de verschillende volken nader tot elkander te brengen, en het is buiten twijfel dat, voor en aler er menige tiental jaren voorbij gegaan zullen zijn, een algemeenen taal, inplaats van een onmogelijke droom, een heerlijke verwezenlijking zal zijn.

Homofonisk Vokabular

— med —

Over To Tusinde Ord

af lige Lyd og
Betydning i ti
Sprog, nemlig:

Engelsk, Fransk, Spansk, Portugisisk, Italiensk, Tysk,
Hollandsk, Dansk-Norsk, Svensk
og Russisk

Samlet af Charles B. Waite, A. M.

Tilligemed

"Antydninger til et fællessprog," oversat til hvert af de
ovennævnte Sprog med en mere udsørlig Artikel
om samme Emne paa Engelsk.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

Forord

Spørgsmaalet om et Fællessprog er af største Bigtighed for Menneskeslægten og paakalder nu mere end før den civiliserede Verdens Opmærksomhed.

Ved ethvert Forsøg, der maatte gøres paa at løse dette store Problem, skulde det første være at bevare og bruge, hvad allerede er fælles Eiendom.

De Ord og Udtryksmaader, som er de samme eller nogenlunde de samme i forskellige Sprog, burde blive den Grundvold, hvorpaa vi skulde bygge.

Saafermt et nyt Sprog skal dannes, maa det opføres af disse Materialer.

Hensigten med dette Vokabular er at vise, hvilket uhyre stort Ordforraad er fælles for næsten alle indo-germaniske Sprog. Det behøves knapt at siges, at mange af disse Ord har til dels afvigende Meninger i de forskellige Sprog. Selv om Meningen var den samme i Begyndelsen, vilde den dog snart blive forandret og lempet paa i Overensstemmelse med Sæder og Skikke og Tænkemaaden hos de Folk, der bruger Ordene. Trods alle Afvigelser og Forandringer er der dog en væsentlig Lighed baade med Hensyn til Lyd og Betydning.

Disse Ord er det da, hvorfra Stamordene skulde hentes for et Fællessprog blandt de indo-germaniske Folkkeslag.

Paa hvilken Maade selve Sproget skulde konstrueres, vilde bestemmes af fremragende Filologer og Sprogmand, som var valgte i det Niemed.

I Artikelen, som følger efter denne Fortegnelse, har Forfatteren tilfulde forklaret sin Synsmaade med Hensyn til de indledende Stridt, der bør tages, naar det gjælder at bringe en saadan Reform ud i Verden.

Denne Artikel er i forkortet Form bleven oversat paa de andre ni Sprog.

Jeg ønsker at bringe min Tak til Hr. Sigvard Sørensen, Amanuensis ved The Newberry Library, Chicago, for den Interesse han har taget i Udsørelsen af dette Arbejde, og for hans dygtige Hjælp i forskellige Sprog.

Har Forfatteren opnaaet at give Vink af nogen Værbi til Paabegyndelsen af et Værk, hvis Betydning staar klart for alle, da vil dette være Erstatning nok for hans Tid og Arbejde.

Chicago, 1904.

C. B. W.

Antydninger til et fællessprog



et vilde ikke fra først af blive et Universalsprog, — det kan tage hundrede Aar eller mere — men et Sprog, der kan blive fælles for den indo-germaniske Familje. Dersom Repræsentanterne for de vigtigste Sprog inden denne Familje kunde forsamles i en Kongres og komme overens om et fælles Sprog, turde det hændes, at de andre Familjer bagefter gjorde det samme, og med Tiden kunde et Universalsprog blive Resultatet.

Sæt at en Kongres traadte sammen, bestaaende af fremragende Filologer og Sprogmand og repræsenterende følgende ti Sprog: Engelsk, Fransk, Spansk, Portugisisk, Italiensk, Tyisk, Hollandsk, Dansk-Norsk, Svensk og Russisk. Denne Forsamling vilde nemlig da repræsentere alle de vigtigste indo-germaniske Sprog og kunde vel antages at handle paa hele Familjens Vegne, naar det gjaaldt Dannelsen af et fælles Sprog.

Saa snart Kongressen var forsamlet, vilde det første Skridt til Dannelsen af et nyt Sprog være at opstille primitive Ord eller Stamord, hvoraf de afledede Ord kunde dannes. Hvor skal vi vende os hen for disse Ord? Hvor andetsteds end til de Sprog, som allerede benyttes af de ti Folk, som er repræsenteret paa Kongressen.

Simpel Retfærdighed mod deres Bælgere vilde forlange, at Kongressen skulde se til, at ikke et Sprog byggedes op over Hovederne paa Folk i Ringeaagt for deres egne Ord, som allerede er i fælles Brug.

For det første er der et stort Forraad paa Ord, hvoraf hvert enkelt ikke alene har en lige Mening, men næsten den samme Bhd paa hvert af de ti Sprog, og dette er da aabenbart det første Sted at henvende sig for Stamord.

Der er over 2000 Ord af denne Karakter i fælles Brug, hvert af dem af lige Bhd (homofonisk) i alle de ti Sprog.

Naar disse Ord engang er udtømte, vil den næste Forraadskilde være de Ord, man paa lignende Maade kan forfølge gennem ni af de ti Sprog; derpaa de gennem otte; saa syv, og saa videre nedover. Skulde dette fortsættes, vilde Forraadskilderne for Stamord, længe før man kom til Ydergrænsen af et enkelt Sprog i Virkeligheden være udtømmelige, siden enhver saadant Række af Ord vilde blive større end den foregaaende. Antallet af saadanne Ord, som vilde findes i de fleste af disse Sprog, kunde tælles i ti tusindvis.

En mere begrænset Anvendelse af dette Sammenstillingsprincip kan gøres ved at benytte ligelydende Sætninger, som vi har gjort i vor „Homophonic Conversations“ i fire Sprog.

Profesør Schleyer forsøgte at konstruere et nyt Sprog, Volapük. Uagtet hans System var en kort Tid populær — Folk følte Nødvendigheden af noget — viste det sig dog i Løbet af nogle Aar at være et absolut mislykket Forsøg. Profesør Schleyer begik for det første et Feilgreb derved, at han forsøgte paa at danne et nyt Sprog. Ingen er Mand for det.

Men hans største Feil bestod i, at han oversaa Principet om, at hans Stamord skulde være fælles i andre Sprog. Tag f. Eks. Ordet Traad. Det heder: Engelsk, „Thread“; Dansk-Norsk, „Traad“; Svensk, „Tråd“; Hollandsk, „Draad“; Fransk, „Fil“; Italiensk, „Filo“; Spansk, „Hilo“; Portugisisk, „Fio“; Tysk, „Faden“; Russisk, „Nitta“.

Nu, her er et Ord med lige Lyd i fire Sprog, og et andet Ord, ganske forskjelligt, men med lige Lyd i fire andre Sprog. Alligevel forbigik Profesør Schleyer disse otte Sprog og disse otte Folkeslag og tog sit Stamord fra et eneste Sprog. Fra det tyske „Faden“ tog han „Fad“ som Stamordet for Traad.

For at have et saa kort Ord som mulig og derhos et, der vilde være ligelydende i saa mange Sprog som mulig, burde det oprindelige Stamord her være „Fil“, paa Latin „Filum“. Fra dette som Rod har vi allerede mange Afledninger paa Engelsk, saaledes filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, o. s. v. De tre Sprog, der er beslægtet med Engelsk i Henseende til Ordet „Thread“, har ogsaa flere af disse Afledelser, saa at Ordet „Fil“ vilde disse Folk være mere eller mindre fortrolige med, medens de andre fire vilde være ganske fortrolige dermed.

Medens „Fad“ med Betydning Traad kunde forstaaes af en Tysker, vilde det være et fremmed Ord for en Engländer eller en Amerikaner, ligesaa for en Franskmand, Spanier, Portugiser, Italiener, Hollænder, Danske eller Nordmand, Svenske eller Russier.

Et Universalsprog behøver ikke at vente paa en Universalstat. Regtet er allerede gjort for at binde Menneskeslægten sammen, og det er ikke for meget at vente, at om ikke ret mange Aartier vil et Universalsprog fra at være en ørkesløs, utopisk Drøm, blive en glimrende Virkelighed.

HOMOPHONISK ORDBOK

Innehållande

ÖFVER 2000 ORD

af lika ljud och lika betydelse
i tio språk, nämligen:

Engelska, franska, spanska, portugisiska, italienska,
tyska, holländska, dansk-norska,
svenska och ryska

Utarbetad af CHARLES B. WAITE, A. M.

JEMTE

“Tankar öfver ett gemensamt språk” öfversatt på hvardera
af de ofvannämnda språken, med en mera utförlig
artikel i samma ämne på engelska.

CHICAGO
C. V. WAITE & CO.

1904

FÖRETAL

FRÅGAN om ett gemensamt språk är af den största vikt för menniskoslägtet, och tager nu mer än någonsin den civiliserade världens uppmärksamhet i anspråk.

I hvarje försök att lösa detta stora problem måste man i första rummet bevara och begagna det som redan är gemensamt. Ord eller uttryck, som äro desamma eller nästan desamma i olika språk, skulle utgöra den grund, på hvilken man må bygga.

Om ett nytt språk skall bildas, måste det konstrueras af dessa materialier.

Ändamålet med denna ordbok är att påvisa, hvilken stor massa ord är gemensam för nästan alla de indo-germanska språken.

Det är knappast nödigt att säga, att många af dessa ord hafva något olika mening i olika språk. Äfven om meningen ursprungligen varit densamma, skulle den snart ändrats eller modifierats i enlighet med seder, bruk och tänkesätt hos de folk, af hvilka orden användts. Icke-destomindre, oaktadt alla skiljaktigheter och variationer, förefinnes en väsentlig likhet både i ljud och mening.

Dessa äro de ord, från hvilka skulle tagas rot-orden för ett språk gemensamt för de indo-germanska folken. På hvad sätt sjelfva språket skulle konstrueras, blefve en fråga för framstående philologer och linguister särskilt utsedda och valda för detta ändamål.

I artikeln följande ordlistan har författaren fullt utvecklat sina åsikter beträffande de första stegen för vidtagandet af en sådan reform. Ett utdrag af denna artikel har öfversatts på de andra nio språken.

Om han lyckats framkasta vinkar af något värde beträffande sättet att börja ett arbete, hvars vikt är allmänt erkänd, skall han känna sig väl belönad för sin tid och möda.

CHICAGO, 1904.

C. B. W.

Tankar rörande ett gemensamt språk



ET blefve ej strax ett universal-språk—detta torde kräfvä hundra år eller mer—utan ett språk gemensamt kanske för den indo-germanska familjen. Om representanter för denna familjs viktigaste språk kunde mötas i en kongress och komma öfverens om ett gemensamt språk, kunde de andra familjerna sedan göra detsamma, och ett universal-språk eventuellt uppstå.

Antag en kongress sammansatt af framstående philologer och linguister, representerande följande tio språk: engelska, franska, spanska, portugisiska, italienska, tyska, holländska, dansk-norska, svenska och ryska. En sådan församling, representerande, som den gjorde, alla de viktigare indo-germanska språken, måtte väl kunna påtaga sig att handla för hela familjen i och för bildandet af ett gemensamt språk.

Första steget i formandet af det nya språket blefve bestämmandet af de primitiva eller rot-orden, efter hvilka de derivativa orden kunde formas. Hvar skulle man få dessa senare? Hvar, om icke i de språk redan i allmänt bruk hos de tio folk representerade i kongressen? Simpel rättvisa kräfde, att kongressen skulle tillse, att det nya språket ej bildades sjelfsvåldigt, utan hänsyn till de ord, som hvart och ett folk redan hade i allmänt bruk.

I första rummet är det en stor mängd ord, hvart och ett af hvilka har icke blott samma mening utan nästan samma ljud i hvart och ett af de tio språken, och i dessa ord finna vi tydligen rot-orden.

Det är öfver 2000 ord af detta slag i gemensamt bruk, hvarje ord homophoniskt i alla tio språken.

När denna första klass af rot-ord är uttömd, finner man en ny förrådska i de ord, som på liknande sätt genomgå nio af de tio språken; derpå i de ord, som genomgå åtta; sedan i de, som genomgå sju språk,

o. s. v. På denna väg skall man, långt innan man uppnått gränsen af ett språk, finna en praktiskt outtömlig tillgång på rot-ord, emedan hvarje efterföljande klass blir större. Och antalet af de ord, som återfinnas i ett flertal af de tio språken, kan räknas i tiotusental.

En mera begränsad tillämpning af associationsprincipen i ämnet ifråga kan göras genom homophoniska meningar, såsom författaren gjort i "Homophonic Conversations" ur fyra språk.

Prof. Schleyer företog sig i "Volapyk" att konstruera ett nytt språk. Ehuru hans system åtnjöt en kort popularitet—man kände behovet af någonting i den vägen—visade det sig dock inom några få år vara ytterligt opraktiskt. Prof. Schleyer begick i första rummet det misstaget att försöka skapa ett nytt språk. Och ingen man är ensam mäktig ett sådant företag.

Men hans största misstag låg deruti, att han ej insåg, att rot-orden måste vara gemensamma för andra språk. Tag t. ex. ordet "tråd." Det är på engelska "thread," på dansk-norska "traad," på svenska "tråd," på holländska "draad," på franska "fil," italienska "filo," spanska "hilo," portugisiska "fio," tyska "faden," ryska "nitka."

Här är nu ett ord med lika ljud i fyra språk, och ett annat ord, alldeles olika, men med lika ljud i fyra andra språk. Likväl ignorerade prof. Schleyer dessa åtta språk och dessa åtta folk, och tog sitt rot-ord från ett enastående språk. Från tyska "faden" tog han "fad" som rot-ord för tråd.

För att nu få ett ord så kort som möjligt och ett som ljöde lika i så många språk som möjligt, skulle rot-ordet här vara "fil" från det franska "fil," på latin "filum." Från detta som rot ha vi redan många derivater på engelska, såsom filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet m. fl. De tre språk, som affiliera med engelskan i ordet tråd, hafva äfven flera af dessa derivationer, så att ordet "fil" blefve mer eller mindre familiärt för alla dessa fyra folk, under det att för de andra fyra det vore väl bekant.

Medan "fad," såsom menande tråd, vore lätt igenkändt af en tysk, vore det ett alldeles främmande ord för en engelsman eller amerikanare, en fransman, spanjor, portugis, italienare, holländare, dansk, norrmän, svensk och ryss:

Ett universellt språk behöfver ej vänta på ett universalsamhälle. Mycket har redan gjorts för släktets förenande, och det är icke förmycket att hoppas, att, innan många årtionden gått till ända, ett universal-språk, i stället för att vara blott en dröm, skall blifva en härlig verklighet.

ЕДИНОЗВУЧНЫЙ СЛОВАРЬ,

содержащій болѣе 2,000 словъ имѣющихъ одинаковый звукъ и одинаковое значеніе на англійскомъ, французскомъ, испанскомъ, португальскомъ, итальянскомъ, нѣмецкомъ, голландскомъ, датско-норвежскомъ, шведскомъ и русскомъ языкахъ

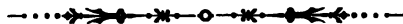
СОСТАВЛЕНЪ

Чарльзомъ Б. Уэйтомъ.

Также сокращеніе, на каждомъ изъ этихъ языковъ, статьи того же автора подъ заглавіемъ:

„Мысли по поводу всеобщаго языка“

и полный текстъ этой статьи на англійскомъ языкѣ.



ЧИКАГО,

С. В. УЭЙТЪ И КО.

479 Бульваръ Джэксонъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Вопросъ о всеобщемъ языкѣ имѣетъ величайшій важности для всего человѣчества, и въ послѣднее время, болѣе чѣмъ когда-либо, привлекаетъ вниманіе цивилизованнаго міра. Въ каждой попыткѣ къ разрѣшенію этой великой задачи первымъ дѣломъ намъ слѣдуетъ настаивать на сбереженіи того, что большинство выдающихся націй уже имѣетъ въ общемъ. Тѣ слова и способы выраженія, которые болѣе или менѣе сходны въ различныхъ языкахъ, должны служить фундаментомъ такого предпріятія. Если новому языку когда либо суждено получить прочное существованіе—онъ долженъ быть построенъ изъ этихъ материаловъ.

Цѣль настоящаго словаря—это показать какое громадное количество словъ обще почти всѣмъ индо-германскимъ языкамъ. Врядъ-ли необходимо замѣтить, что многія изъ этихъ словъ имѣютъ нѣсколько разныхъ значенія въ нѣкоторыхъ языкахъ. Если-бы даже значеніе и было сначала одинаковымъ, то современемъ оно или совершенно, или же, по крайней мѣрѣ, слегка измѣнилось-бы, согласно съ обычаями и образомъ мышленія каждой націи, въ языкъ которой эти единозвучныя слова въ большемъ или меньшемъ употребленіи. Тѣмъ не менѣе, и не смотря на нѣкоторыя отступленія и несходства,—вообще говоря, слова эти обнаруживаютъ существенное сходство и въ звукѣ, и въ значеніи. Изъ этихъ-то словъ слѣдовало-бы выбрать корни для языка общаго индо-германскимъ народамъ. На какой манеръ этотъ языкъ долженъ быть построенъ—это порѣшать выдающіеся языковѣды, специально выбранные для этой цѣли. Въ статьѣ, помѣщенной въ концѣ настоящаго словаря, авторъ вполне объясняетъ свои взгляды на тѣ первые шаги, которые будутъ необходимы въ приступленіи къ подобной реформѣ. Сокращеніе этой статьи, въ переводѣ на другіе девять языковъ (между ними и русскій), также помѣщено въ этой книгѣ. Если авторъ успѣетъ только сдѣлать нѣсколько намековъ, которые послужили-бы въ пользу начатія великаго дѣла, важность котораго признана всѣми,—это одно вознаградитъ его вполне за время и трудъ посвященные этой книгѣ.

Ч. Б. Уэйтъ.

Авторъ желаетъ выразить свою глубокую признательность Якову Абрамовичу Майзлишу изъ Библіотеки Ньюэрри, Чикаго, за теплое участіе и помощь въ обработкѣ настоящаго словаря.

Чикаго, 1904.

Мысли по поводу всеобщаго языка.

Не всемірнымъ будетъ этотъ языкъ вначалѣ (это потребуетъ сто лѣтъ или болѣе),—но языкомъ общимъ всѣмъ индо-германскимъ народамъ. Если бы представители главнѣйшихъ языковъ, господствующихъ между этими племенами, собрались на конгрессъ и пришли къ согласію касательно всеобщаго языка, тогда другія группы народовъ современемъ послѣдовали-бы такому примѣру,—и въ результатъ получился-бы всемірный языкъ. Положимъ, что собрался конгрессъ состоящій изъ выдающихся языковѣдовъ, представителей слѣдующихъ десяти языковъ: англійскаго, французскаго, испанскаго, португальскаго, итальянскаго, нѣмецкаго, голландскаго, датско-норвежскаго, шведскаго и русскаго. Собраніе это, представляя собою всѣ важнѣйшіе индо-германскіе языки, смѣло могло-бы дѣйствовать за всю индо-германскую группу въ составленіи общаго языка для этой группы. Разъ конгрессъ собрался, первымъ шагомъ въ формированіи новаго языка было-бы установленіе первообразныхъ, коренныхъ словъ, изъ которыхъ можно было-бы получить производныя. Гдѣ намъ искать такія слова? Гдѣ—если не въ языкахъ тѣхъ десяти народовъ, представители которыхъ засѣдаютъ въ этомъ конгрессѣ? Должная справедливость къ ихъ избирателямъ побудила-бы этихъ представителей составить языкъ, который не былъ-бы чуждъ ихъ родныхъ словъ въ общемъ употребленіи у каждаго изъ этихъ народовъ. Для начала есть громадное количество словъ, изъ которыхъ каждое имѣетъ не только одинаковое значеніе, но также почти одинаковый звукъ въ каждомъ изъ этихъ десяти языковъ, и эти-то слова, очевидно, и суть первый источникъ, къ которому обратиться за первообразными, коренными словами. Болѣе двухъ тысячъ такихъ словъ—въ общемъ употребленіи и каждое изъ нихъ единозвучно во всѣхъ десяти языкахъ. Когда этотъ источникъ окончательно исчерпанъ, тогда слѣдующимъ и большимъ запасомъ будутъ тѣ слова, которыя такимъ-же образомъ прослѣдимы черезъ девять изъ десяти языковъ; потомъ тѣ, которыя пройдутъ черезъ восемь, семь и т. д. Разъ усвоивъ такую методу, окажется, что задолго еще до достиженія крайняго предѣла, т. е. послѣдняго, единаго языка, запасъ коренныхъ словъ будетъ буквально неисчерпаемъ, такъ какъ каждый послѣдующій списокъ словъ добытыхъ такимъ образомъ будетъ больше предъидущаго. Счетъ такихъ словъ, которыя можно найти въ большинствѣ изъ этихъ десяти языковъ, легко достигнетъ дсятковъ тысячъ. Нѣсколько болѣе ограниченное примѣненіе принципа ассоціаціи идей состоитъ въ употребленіи единозвучащихъ фразъ, какъ это было сдѣлано нами въ „*Единозвучныхъ разговорахъ*“, въ четырехъ языкахъ.

Профессоръ Шлейеръ въ своемъ Волапюкѣ взялся построить новый языкъ. Хотя его система и приобрѣла нѣкоторую популярность, благодаря тому, что нужда дѣйствительно чувствовалась тогда въ чемъ нибудь подобномъ,—тѣмъ не менѣе, черезъ нѣсколько лѣтъ, попытка эта оказалась замѣ-

чательной неудачей. Профессоръ Шлейеръ сдѣлать большую ошибку съ самаго начала уже тѣмъ однимъ, что попытался построить *новый языкъ*: не по силамъ такой колоссальный трудъ одному человѣку. Но величайшею его виною было непризнаваніе того принципа, что его первообразныя, коренныя слова должны быть общи другимъ языкамъ. Возьмемъ, на примѣръ, слово "thread" (нитка). Вотъ какъ оно звучитъ въ избранныхъ нами десяти языкахъ: по англійски "thread", по датско-норвежски „traad", по шведски "tråd", по голландски "draad", по французски "fil", по итальянски "fio", по испански "hilo", по португальски "fio", по нѣмецки "Faden", по русски „нитка". Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ одно слово "thread" съ почти одинаковымъ звукомъ въ четырехъ языкахъ и другое—совершенно несходное, но также почти одинаково звучащее въ другихъ четырехъ языкахъ—„fil"; но, не смотря на это, профессоръ Шлейеръ, совершенно игнорируя эти восемь языковъ и эти восемь народностей, выбираетъ свое коренное слово изъ одного только, въ звуковомъ отношеніи отдѣльно стоящаго языка, заимствуя для своего Волапюка изъ нѣмецкаго „Faden" звукъ „fad" какъ коренное слово означающее нитку. Для того, чтобы имѣть слово по возможности самое короткое и которое звучало-бы одинаково въ возможно большемъ числѣ языковъ, коренное слово въ этомъ случаѣ должно было быть „fil", изъ французскаго „fil", латинскаго „filum". Изъ этого слова, какъ корня, мы имѣемъ много производныхъ словъ въ англійскомъ языкѣ; такъ: Filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, и т. д. Другіе три языка, которые сходятся съ англійскимъ на словѣ "thread", также имѣютъ нѣсколько изъ вышеприведенныхъ производныхъ словъ отъ „fil", такъ что это слово было-бы болѣе или менѣе знакомо каждому изъ этихъ четырехъ народовъ (англійскій, датско-норвежскій, шведскій, и голландскій), тогда какъ оно было-бы въ то же время *вполнѣ* знакомо другимъ четверемъ—французскому, итальянскому, испанскому и португальскому. Хотя „fad", какъ слово означающее нитку, могло-бы, пожалуй, быть узнааннымъ Нѣмцемъ, оно совершенно чуждо Англичанину или Американцу, Французу, Испанцу, Португальцу, Итальянцу, Голландцу, Датчанину или Норвежцу, Шведу или Русскому.

Всемирному языку врядъ-ли придется ждать всемирной общины. Не мало уже сдѣлано для объединенія расы и до нашихъ дней, и мы можемъ ожидать не безъ увѣренности, что не много уже десятилѣтій потребуется на то, чтобы всемирный языкъ изъ области утопій и грезъ перешелъ въ прекрасную дѣйствительность.

HOMOPHONIC VOCABULARY

NOTE.—a, stands for adjective; n. for noun. Other abbreviations will be easily understood; as mil. for military, mus. for musical, etc. Spl. means that the word has a special meaning in that language, though usually it is cognate to the general signification.

HOMOPHONIC

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Abbess	abbesse	abadesa	abbadessa	badessa
Abbey	abbaye	abadia	abbadia	abbadia
Abbot	abbé	abad	abbade	abate
Acacia	acacia	acacia	acácia	acacia
Academic	académique	academico	academico	accademico
Academy	académie	academia	academia	accademia
Accent	accent	acento	accento	accento
Acceptance	acceptation	aceptacion	aceitação	accettazione
Accord	accord	acuerdo	acordo	accordo
Achromatic	achromatique	acromático	achromático	acromatico
Aconite	aconit	acónito	aconito	aconito
Act	acte	acto	acto	atto
Action	action	accion	acção	azione
Active	actif	activo	activo	attivo
Address	adresse	destreza, spl.	endereço	indirizzo
Adjutant, mil.	adjudant	ayudante	ajudante	ajutante
Administration	administration	administracion	administração	amministrazione
Administrative	administratif	administrativo	administrativo	amministrativo
Admiral	amiral	almirante	almirante	ammiraglio
Admiralty	amirauté	almirantazgo	almirantado	ammiragliato
Advocate	avocat	abogado	advogado	avvocato
Agate	agate	agata	agata	agata
Agency	agence	agencia	agência	agenzia
Agent	agent	agente	agente	agente
Air, mus.	air	aire	aria	aria
Alabaster	albâtre	alabastro	alabastro	alabastro
Albino	albinos	albino	albino	albino
Alchemist	alchimiste	alquimista	alchimista	alchimista
Alchemy	alchimie	alquimia	alchfmia	alchimia
Alcohol	alcool	alcohol	alcohol	alcool

VOCABULARY.

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Äbtissin	abdis	Abbedisse	abbedissa	abbatissa
Abtei	abdij	Abbedi	abbotstift	abbatstvo
Abt	abt	Abbed	abbot	abbat
Acazie	acacia	Akacie	akacia	akatzia
akademisch	akademisch	akademisk	akademisk	akademitcheski
Akademie	akademie	Akademi	akademi	akademia
Accent	accent	Akcent	accent	aktzent
Acceptierung	acceptatie	Akcept	accept	aktzeptatzia
Accord	akkoord	Akkord	ackord	akord
achromatisch	akromatisch	akromatisk	akromatisk	akhromatitcheski
Akonit	akonijt	Akonitum	akonit	akonit
Akte	Akte	Akt	akt	akt
Aktion	aktie, spl.	Aktion	aktion	aktzia
aktiv	actief	aktiv	aktiv	aktivnyi
Adresse	adres	Adresse	adress	adres
Adjutant	adjutant	Adjutant	adjutant	adyutant
Administration	administratie	Administration	administration	administratzia
administrativ	administratief	administrativ	administrativ	administrativnyi
Admiral	admiraal	Admiral	amiral	admiral
Admiralität	admiraliteit	Admiralitet	amiralitet	admiralteistvo
Advokat	advokaat	Advokat	advokat	advokat
Agat	agaat	Agat	agat	agat
Agentur	agentuur	Agentur	agentur	agentstvo
Agent	agent	Agent	agent	agent
Arie	aria	Arie	aria	aria
Alabaster	albast	Alabast	alabaster	alebastr
Albino	albino	Albino	albino	al'binos
Alchymist	alchymist	Alkymist	alkemist	alkhimik
Alchymie	alchymie	Alkymi	alkemi	alkhimia
Alkohol	alcohol	Alkohol	alkohol	alkogol'

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Alcoran	alcoran	Alcoran	Alcorão	Alcorano
Alcove	alcôve	alcoba	alcova	alcova
Algebra	algèbre	algebra	algebra	algebra
Algebraic	algébrique	algebraico	algebrico	algebraico
Alkali	alcali	alcali	alcali	alcali
Allegorical	allégorique	alegórico	allegorico	allegorico
Allegory	allégorie	alegoría	allegoria	allegoria
Allegro	allégro	alegro	alegro	allegro
Almanac	almanach	almanaque	almanách	almanacco
Alphabet	alphabet	alfabeto	alfabeto	alfabeto
Alphabetic	alphabétique	alfabético	alfabetico	alfabetico
Alpine	alpin	alpino	alpino	alpino
Alps	Alpes	Alpes	Alpes	Alpi
Altar	autel	altar	altár	altare
Amalgam	amalgame	amalgama	amalgama	amalgama
Amaranth	amarante	amaranto	amaranto	amaranto
Amazon	amazone	amazona	amazona	amazzone
Ambrosia	ambroisie	ambrosía	ambrósia	ambrosia
Amen	amen	amen	amen	amen
American, n.	Américain	Americano	Americano	Americano
American, a.	américain	americano	americano	americano
Amethyst	Améthyste	amatista	amethysta	amatista
Ammonia	ammoniaque	amoniaco	ammónia	ammoniaca
Amnesty	amnistie	amnistía	amnistia	amnistia
Amphibian n.	amphibie	anfíbio	amphibio	anfíbio
Amulet	amulette	amuleto	amuleto	amuleto
Anachronism	anachronisme	anacronismo	anachronismo	anacronismo
Anacreontic	anacréontique	anacreóntico	anacreóntico	anacreontico
Anagram	anagramme	anagrama	anagramma	anagramma
Analogous	analogue	análogo	analogo	analogo
Analogy	analogie	analogía	analogia	analogia
Analysis	analyse	análisis	analysis	analisi
Analytic	analytique	analítico	analytico	analitico
Analyze	analyser	analizar	analysár	analizzare
Anarchist	anarchiste	anarquista	anarchista	anarchico
Anarchistic	anarchique	anárquico	anarchico	anarchico
Anarchy	anarchie	anarquía	anarchia	anarchia
Anatomical	anatomique	anatómico	anatomico	anatomico
Anatomist	anatomiste	anatomista	anatomista	anatomista

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Koran	koran	Koran	koran	alkoran
Alkoven	alkoof	Alkove	alkov	al'kov
Algebra	algebra	Algebra	algebra	algebra
algebraisch	algebraisch	algebraisk	algebraisk	algebraitcheski
Alkali	kali	Alkali	alkali	alkali
allegorisch	allegorisch	allegorisk	allegorisk	allegoritcheski
Allegorie	allegorie	Allegori	allegori	allegoria
Allegro	allegretto	Allegro	allegro	allegro
Almanach	almanak	Almanak	almanack	al'manakh
Alphabet	alphabet	Alfabet	alfabet	alfavit
alphabetisch	alphabetisch	alfabetisk	alfabetisk	alfavitnyi
alpisch	alpisch	alpinsk	alpisk	al'piski
Alpen	Alpen	Alperne	Alperna	Al'py
Altar	altaar	Alter	altare	altar'
Amalgam	amalgam	Amalgam	amalgam	amal'gama
Amarant	amarant	Amarant	amarant	amarant
Amazone	amazone	Amasone	amazon	amazonka
Ambrosia	ambrozijn	Ambrosia	ambrosia	ambrozia
amen	amen	amen	amen	amin'
Amerikaner	Amerikaan	Amerikaner	Amerikan	Amerikanietz
amerikanisch	amerikaansch	amerikansk	amerikansk	amerikanski
Amethyst	amethyst	Ametyst	ametist	ametist
Ammonium	ammoniak	Ammoniak	ammoniak	amiak
Amnestie	amnestie	Amnesti	amnesti	amnistia
Amphibie	amphibie	Amfibium	amfbie	amfibia
Amulett	amulet	Amulet	amulet	amulet
Anachronismus	anachronismus	Anakronisme	anakronism	anakhronizm
anakreontisch	anakreontisch	anakreontisk	anakreontisk	anakreontitcheski
Anagramm	anagram	Anagram	anagram	anagramma
analogisch	analogisch	analog	analog	analogitcheski
Analogie	analogie	Analogi	analogi	analogia
Analyse	analyse	Analyse	analys	analiz
analytisch	analytisch	analytisk	analytisk	analititcheski
analysiren	analyseeren	analysere	analyseera	analizirovat'
Anarchist	anarchist	Anarkist	anarkist	anarkhist
anarchistisch	anarchistisch	anarkisk	anarkistisk	anarkhitcheski
Anarchie	anarchie	Anarki	anarki	anarkhia
anatomisch	anatomisch	anatomisk	anatomisk	anatomitcheski
Anatomiker	anatomist	Anatom	anatom	anatom

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Anatomy	anatomie	anatomía	anatomia	anatomia
Anchor	ancre	ancla	ancora	ancora
Anecdote	anecdote	anécdota	anecdota	aneddoto
Anemia	anémie	anemia	anemia	anemia
Angel	ange	angel	anjo	angelo
Anglican	anglican	anglicano	anglicano	anglicano
Anise	anis	anis	anis	anice
Anomalous	anomal	anómalo	anomalo	anomalo
Anomaly	anomalie	anomalía	anomalia	anomalia
Anonymous	anonyme	anónimo	anónimo	anonimo
Antagonist	antagoniste	antagonista	antagonista	antagonista
Antarctic	antarctique	antártico	antártico	antartico
Anthology	anthologie	antología	anthologia	antologia
Anthropology	anthropologie	antropología	anthropologia	antropologia
Antichrist	antéchrist	antecristo	antichristo	anticristo
Antimony	antimoine	antimonio	antimonio	antimonio
Antipathy	antipathie	antipatía	antipathia	antipatia
Antiquarian, n.	antiquaire	anticuario	antiquário	antiquario
Antique	antique	antiquo	antigo	antico
Antithesis	antithèse	antítesis	antithesis	antitesi
Antithetical	antithétique	antitético	antithético	antitetico
Aphorism	aphorisme	aforismo	aphorismo	aforismo
Apocalypse	apocalypse	apocalipsi	apocalypse	apocalisse
Apocryphal	apocryphe	apócrifo	apocrypho	apocrifo
Apologetic	apologétique	apologético	apologético	apologetico
Apology	apologie	apología	apologia	apologia
Apostle	apôtre	apóstol	apostolo	apostolo
Apostolic	apostolique	apostólico	apostolico	apostolico
Apostrophe	apostrophe	apóstrofo	apostrophe	apostrofo
Apotheosis	apothéose	apoteósis	apotheose	apoteosi
Apparatus	appareil	aparato	apparato	apparato
Appeal, v.	appeler	apelar	appellár	appellare
Appellant, n.	appelant	apelante	appellante	appellante
Appetite	appétit	apetito	appetite	appetito
Appetizing	appétissant	apetitoso	appetitivo	appetitoso
Apricot	abricot	albaricoque	albricóque	albicocca
April	avril	Abril	Abril	Aprile
Arabic	arabique	arábigo	arábico	arabico
Arcade	arcade	arcada	arcada	arcata

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Anatomie	anatomie	Anatomi	anatomi	anatomia
Anker	anker	Anker	ankar	yakor'
Anekdote	anekdote	Anekdote	anekdot	anekdot
Anämie	anemie	Anæmi	anemi	anemia
Engel	engel	Engel	engel	angel
anglikanisch	anglikaansch	anglikansk	anglikansk	anglikanski
Anis	anij's	Anis	anis	anis
anomalisch	anomalijk	anomal	anomal	anomalistitcheski
Anomalie	anomalie	Anomali	anomali	anomalial
anonymisch	anonymus	anonym	anonym	anonimnyi
Antagonist	antagonist	Antagonist	antagonist	antagonist
antarktisch	antarctisch	antarktisk	antarktisk	antarktitcheski
Anthologie	anthologie	Antologi	antologi	antologia
Anthropologie	anthropologie	Antropologi	antropologi	antropologia
Antichrist	antichrist	Antikrist	antikrist	antikhrisť
Antimonium	antimonium	Antimonium	antimon ,	antimonia
Antipathie	antipathie	Antipati	antipati	antipatia
Antiquar	antiquarius	Antikvar	antiquarisk, a.	antikvari
antik	antiek	antik	antik	antitchnyi
Antithese	antithesis	Antitese	antites	antiteza
antithetisch	antithetisch	antitetisk	antitetisk	antitezny
Aphorismus	aphorisme	Aforisme	aforism	aforizm
Apokalypse	apocalypsus	Apokalypse	apokalyps	apokalipsis
apokryphisch	apocrief	apokryfisk	apokryfisk	apokrifitcheski
apologetisch	apologetisch	apologetisk	apologetisk	apologitcheski
Apologie	apologie	Apologi	apologi	apologia
Apostel	apostel	Apostel	apostel	apostol
apostolisch	apostolisch	apostolisk	apostolisk	apostol'ski
Apostrophe	apostrophe	Apostrof	apostrof	apostrof
Apotheose	apothese	Apoteose	apoteos	apofeoz
Apparat	apparaat	Apparat	apparat	apparat
appelliren	appelleeren	appellere	appellera	appelirovat'
Appellant	appellant	Appellant	appellant	appelyant
Appetit	appetijt	Appetit	appetit	appetit
appetitlich	appetijtelijk	appetitlig	appetitlig	appetitnyi
Aprikose	abrikoos	Aprikos	aprikos	abrikos
April	April	April	april	Apryel'
arabisch	arabisch	arabisk	arabisk	arabski
Arkade	arcade	Arkade	arkad	arkada

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Archæology	archéologie	arqueología	archeologia	archeologia
Archangel	archange	arcangel	archanjo	arcangelo
Archbishop	archevêque	arzobispo	arcebispo	arcivescovo
Archipelago	archipel	archipiélago	archipélago	arcipelago
Architect	architecte	arquitecto	architecto	architetto
Architecture	architecture	arquitectura	arquitectura	architettura
Archive	archives	archivo	archivo	archivio
Arctic	arctique	ártico	ártico	artic
Argument	argument	argumento	argumento	argomento
Aristocracy	aristocratie	aristocracia	aristocracia	aristocrazia
Aristocrat	aristocrate	aristócrata	aristocrata	aristocratico
Aristocratic	aristocratique	aristocrático	aristocratico	aristocratico
Arithmetic	arithmétique	aritmética	aritmética	aritmetica
Arithmetical	arithmétique	aritmético	aritmético	aritmetico
Arithmetician	arithméticien	aritmético	aritmético	aritmetico
Aroma	arome	aroma	aroma	aroma
Aromatic	aromatique	aromático	aromático	aromatico
Arrest, v.	arrêter	arrestar	arrestár	arrestare
Arsenal	arsenal	arsenal	arsenál	arsenale
Arsenic	arsenic	arsénico	arsenico	arsenico
Artichoke	artichaut	alcachofa	alcachofra	carciofo
Article	article	artículo	artigo	articolo
Artillerist	artilleur	artillero	artilheiro	artigliere
Artillery	artillerie	artilleria	artilheria	artiglieria
Asbestos	asbeste	asbesto	asbesto	asbesto
Ascetic, n.	ascétique	asceta	asceta	ascetico
Asceticism	asceticisme	asceticismo	asceticismo	asceticismo
Asparagus	asperges	espárrago	asparago	asparago
Asphalt	asphalte	asfalto	asfalto	asfalto
Assistant	assistant	asistente	assistente	assistente
Astrologer	astrologue	astrólogo	astrologo	astrologo
Astrological	astrologique	astrológico	astrologico	astrológico
Astrology	astrologie	astrologia	astrologia	astrologia
Astronomer	astronome	astrónomo	astronomo	astronomo
Astronomical	astronomique	astronómico	astronomico	astronómico
Astronomy	astronomie	astronomia	astronomia	astronomia
Atheism	athéisme	ateismo	atheismo	ateismo
Atheist	athée	ateista	atheista	ateista
Atheistic	athéistique	ateistico	atheistico	ateistico

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Archäologie	archeologie	Arkæologi	arkeologi	arkheologia
Erzengel	aartsengel	Erkeengel	erkeengel	arkhangel
Erzbischof	aartsbischof	Erkebiskop	erkebiskop	arkhiepskop
Archipelagus	archipel	Arkipel	arkipelag	arkhipelag
Architekt	architect	Arkitekt	arkitekt	arkhitektor
Architektur	architectuur	Arkitektur	arkitektur	arkhitektura
Archiv	archieff	Arkiv	arkiv	arkhiv
arktisch	arctisch	arktisk	arktisk	arktitcheski
Argument	argument	Argument	argument	argument
Aristokratie	aristokratie	Aristokrati	aristokrati	aristokratia
Aristokrat	aristokraat	Aristokrat	aristokrat	aristokrat
aristokratisch	aristocratisch	aristokratisk	aristokratisk	aristokratitcheski
Arithmetik	arithmetica	Aritmetik	aritmetik	arifmetika
arithmetisch	arithmetisch	aritmetsk	aritmetisk	arifmetitcheski
Arithmetiker	arithmetikusk	Aritmetiker	aritmetiker	arifmetik
Aroma	aroma	Aroma	arom	aromat
aromatisch	aromatisch	aromatisk	aromatisk	aromatitcheski
arretiren	arresteeren	arrestere	arrestera	arestovat'
Arsenal	arsenaal	Arsenal	arsenal	arsenal
Arsenik	arsenicum	Arsenik	arsenik	arsenik
Artischocke	artisjok	Artiskok	ärtskocka	artishok
Artikel	artikel	Artikel	artikel	artikul, spl.
Artillerist	artillerist	Artillerist	artillerist	artillerist
Artillerie	artillerie	Artilleri	artilleri	artilleria
Asbest	asbest	Asbest	asbest	asbest
Ascetiker	asceet	Asket	asket	asket
Asceticismus	asceticismus	Askese	askes	asketizm
Spargel	aspersie	Asparges	sparris	sparzha
Asphalt	asphalt	Asfalt	asfalt	asfal't
Assistent	assistent	Assistent	assistent	assistent
Astrolog	astroloog	Astrolog	astrolog	astrolog
astrologisch	astrologisch	astrologisk	astrologisk	astrologitcheski
Astrologie	astrologie	Astrologi	astrologi	astrologia
Astronom	astronoom	Astronom	astronom	astronom
astronomisch	astronomisch	astronomisk	astronomisk	astronomitcheski
Astronomie	astronomie	Astronomi	astronomi	astronomia
Atheismus	atheisterij	Ateisme	ateism	ateizm
Atheist	atheist	Ateist	ateist	ateist
atheistisch	atheistisch	ateistisk	ateistisk	ateistitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Athlete	athlète	atleta	athleta	atleta
Athletic	athlétique	atlético	athletico	atletico
Atlas	atlas	atlas	atlas	atlante
Atmosphere	atmosphère	atmósfera	atmosfera	atmosfera
Atmospheric	atmosphérique	atmosférico	atmospherico	atmosferico
Atom	atome	átomo	átomo	atomo
Atomic	atomique	atómico	atómico	atomico
Attestation	attestation	atestacion	atestação	attestazione
Attic	attique	ático	attico	attico
Attribute	attribut	atributo	attributo	attributo
August	Août	Agosto	Agosto	Agosto
Aurora	aurore	aurora	aurora	aurora
Author	auteur	autor	autor	autore
Authority	autorité	autoridad	autoridade	autorità
Autograph	autographe	autógrafo	autographo	autografo
Automatic	automatique	automático	automático	automatico
Automaton	automate	autómato	automato	automato
Axiom	axiome	axioma	axioma	assioma
B				
Bachelor	bachelier	bachiller	bacharel	baccelliere
Baggage	bagage	bagaje	bagagem	bagaglio
Balcony	balcon	balcon	balcão	balcone
Ball, dance	bal	baile	baile	ballo
Ballad	ballade	balada	balata	ballata
Ballet	ballet	bailete	baile	balletto
Balloon	ballon	balon	ballão	pallone
Balsam	baume	bálsamo	balsamo	balsamo
Balustrade	balustrade	balaustrada	balaustrada	balaustrata
Bamboo	bambou	bambú	bambú	bambu
Bandage	bandage	venda	banda	benda
Bandit	bandit	bandido	bandido	bandito
Bank, mon.	banque	banco	banco	banco
Bankruptcy	banqueroute	bancarota	bancarrota	bancarrotta
Barbarity	barbarie	barbaridad	barbaria	barbarie
Barbarous	barbare	bárbaro	barbaro'	barbaro
Barometer	baromètre	barómetro	barómetro	barometro
Baron	baron	baron	barão	barone
Baronet	baronnet	baronete	baronete	baronetto
Barony	baronnie	baronia	baronia	baronia

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Barrack	baraque	barraca	barraca	baraccone
Barricade	barricade	barricada	barricada	barricata
Barytone	baryton	baritono	barytono	baritono
Basalt	basalte	basalto	basalto	basalte
Basis	base	basa	base	base
Bass, mus.	bas	bajo	baixo	basso
Bastion	bastion	bastion	bastião	bastione
Bath	bain	baño	banho	bagno
Battalion	bataillon	batallon	batalhão	battaglione
Battery	batterie	bateria	bateria	batteria
Bazaar	bazar	bazar	bazár	bazar
Beefsteak	bifteck	biftec	bife	bistecca
Bible	bible	biblia	bíblia	bibbia
Biblical	biblique	bíblico	bíblico	biblico
Bibliography	bibliographie	bibliografia	bibliographia	bibliografia
Billet	billet	billete	bilhete	biglietto
Billiards	billard	billar	bilhár	bigliardo
Billion	billion	billon	bilhão	billione
Biographer	biographe	biógrafo	biographo	biografo
Biographical	biographique	biográfico	biographico	biografico
Biography	biographie	biografia	biographia	biografia
Biscuit	biscuit	bizcocho	biscouto	biscotto
Bivouac	bivouac	vivac	bivac	bivacco
Block	bloc	boliche	bloco	blocco

NOTE.—It is not claimed that this is a complete vocabulary of all the words homophonic in the ten languages. On the contrary, by including all the scientific terms which, being derived from the Latin and Greek, are adopted without change into the modern languages, and by adding the derivatives regularly formed from the entire list thus augmented, the number could easily be doubled. The object has been, not to show how many words of this character there are, but to show that there is a very large number.

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Baracke	barak	Barakke	barack	barak
Barrikade	barricade	Barrikade	barrikad	barrikada
Bariton	bariton	Bariton	bariton	bariton
Basalt	basalt	Basalt	basalt	basal't
Basis	basis	Basis	basis	bazis
Bass	bas	Bas	bas	bas
Bastei	bastion	Bastion	bastion	bastion
Bad	bad	Bad	bad	banya
Bataillon	bataljon	Bataljon	bataljon	batal'on
Batterie	batterij	Batteri	batteri	batareya
Bazar	bazar	Basar	basar	bazar
Beefsteak	biefstuk	Bifsteg	biffstek	bifshteks
Bibel	bijbel	Bibel	bibel	biblia
biblisches	bijbelsch	bibelsk	biblsk	bibleiski
Bibliographie	bibliografie	Bibliografi	bibliografi	bibliografia
Billet	biljet	Billet	biljett	bilet
Billard	biljart	Billiard	biljard	bil'yard
Billion	biljoen	Billion	billion	bil'on
Biograph	biograaf	Biograf	biograf	biograf
biographisch	biografisch	biografisk	biografisk	biografitcheski
Biographie	biografie	Biografi	biografi	biografia
Biscuit	beschuit	Bisköit	biscuit	biskvit
Bivouak	bivouak	Bivouak	bivuak	bivak
Block	blok	Blok	block	blok

NOTE.—By way of explanation, we will here add, for the benefit of those not conversant with these languages, that in the French and Portuguese, ç has the sound of s; that in the Italian the grave accent, which is the principal one and the only one we have given, is on the last syllable, and has the effect to throw the stress of voice upon the final vowel. That in the Swedish å is pronounced like o; in the Spanish and Portuguese ~ denotes a liquid sound to the letter over which it is placed, and in Russian the apostrophe indicates that the sound of the preceding consonant is softened.

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Athlet	ateleet	Atlet	atlet	atlet
athletisch	athletisch	atletisk	atletisk	atletitcheski
Atlas	atlas	Atlas	atlas	atlas
Atmosphäre	atmosfeer	Atmosfære	atmosfer	atmosfera
atmosphärisch	atmosferisch	atmosfærisk	atmosferisk	atmosfernyi
Atom	atoom	Atom	atom	atom
atomisch	atomisch	atomistisk	atomisk	atomitcheski
Attest	attest	Attestering	attest	attestat
attisch	attisch	attisk	attisk	attitcheski
Attribut	attribuut	Attribut	attribut	atribut
August	Augustus	August	augusti	Avgust
Aurora	aurora	Aurora	aurora	avrora
Autor	auteur	Autor	auktor	aytor
Autorität	autoriteit	Autoritet	auktoritet	avtoritet
Autograph	autograaf	Autograf	autograf	avtograf
automatisch	automatisch	automatisk	automatisk	avtomatitcheski
Automat	automaat	Automat	automat	avtomat
Axiom	axioma	Axiom	axiom	aksioma

B

Baccalaureus	baccalaureus	Baccalaureus	baccalaureus	bakkalavr
Bagage	bagage	Baggage	bagage	bagazh
Balkon	balkon	Balkon	balkong	balkon
Ball	bal	Bal	bal	bal
Ballade	ballade	Ballade	ballad	ballada
Ballett	ballet	Ballet	ballet	balet
Ballon	ballon	Ballon	ballong	ballon
Balsam	balsem	Balsam	balsam	bal'zam
Balustrade	balustrade	Balustrade	balustrad	balyustrada
Bambus	bamboes	Bambus	bambu	bambuk
Bandage	band	Bandage	bandage	bandazh
Bandit	bandiet	Bandit	bandit	bandit
Bank	bank	Bank	bank	bank
Bankerott	bankeroet	Bankerot	bankrutt	bankrotstvo
Barbarei	barbaarschheid	Barbari	barbari	barbarizm
barbarisch	barbaarsch	barbarisk	barbarisk	varvarski
Barometer	barometer	Barometer	barometer	barometr
Baron	baron	Baron	baron	baron
Baronet	baronet	Baronet	baronet	baronet
Baronie	baronij	Baroni	baroni	baronstvo

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Blond	blond	blondo	blondo	biondo
Boat	bateau	bote	bote	battello
Bomb	bombe	bomba	bomba	bomba
Bombardment	bombardement	bombardeo	bombardeamento	bombardamento
Bombazine	bombasin	bombasí	bombazina	bombagino
Borax	borax	borraj	borax	borrace
Botanical	botanique	botánico	botánico	bottanico
Botanist	botaniste	botánico	botánico	bottanico
Botany	botanique	botánica	botánica	bottanica
Brave	brave	bravo	bravo	bravo
Breach	brèche	brecha	brecha	breccia
Brig	brick	bergantin	brigue	brigantino
Brigade	brigade	brigada	brigada	brigata
Brigadier	brigadier	brigadier	brigadéiro	brigadiere
Brocade	brocart	brocado	brocado	broccato
Bronze	bronze	bronze	bronze	bronzo
Brown	brun	bruno	bruno	bruno
Bucolic	bucolique	bucólico	bucólico	buccolico
Buffalo	buffle	búfalo	búfalo	bufalo
Bulletin	bulletin	boletin	boletim	bulletino
Buoy	bouée	boya	bóia	boje
Bureau	bureau	bureo	buro	buro
Bust	buste	busto	busto	busto
C				
Cabinet	cabinet	gabinete	gabinete	gabinetto
Cadet	cadet	cadete	cadete	cadetto
Calendar	calendrier	calendario	calendário	calendario
Calif	calife	califa	califa	califfo
Calomel	calomel	calomel	calomelanos	calomelano
Calvinism	Calvinisme	Calvinismo	Calvinismo	Calvinismo
Calvinist	Calviniste	Calvinista	Calvinista	Calvinista
Cambric	cambrésien	cambray	cambraia	cambraja
Camel	chameau	camello	camelo	cammello
Camera	chambre	cámara	camara	camera
Camphor	camphre	alcanfor	camphora	canfora
Canal	canal	canal	canal	canale
Canary	canari	canário	canario	canarino
Candidate	candidat	candidato	candidato	candidato

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
blond	blond	blond	blond	blondin
Boot	boot	Baad	båt	bot
Bombe	bom	Bombe	bomb	bomba
Bombardement	bombardement	Bombardement	bombardering	bombardirovanie
Bombasin	bombasijn	Bombasin	bombasin	bombazin
Borax	borax	Borax	borax	bura
botanisch	botanisch	botanisk	botanisk	botanitcheski
Botaniker	botanist	Botaniker	botanist	botanik
Botanik	botanie	Botanik	botanik	botanika
brav	braaf	brav	bra, spl.	bravyi
Bruch	breuk	Bræk	brott	bresh', spl.
Brigg	brik	Brig	brigg	brig
Brigade	brigade	Brigade	brigad	brigada
Brigadier	brigadier	Brigadegeneral	brigadgeneral	brigadir
Brocat	brocaat	Brokade	brokad	brokat
Bronze	brons	Bronse	brons	bronza
braun	bruin	brun	brun	buryi
bukolisch	bukolisch	bukolisk	bukolisk	bukolitcheski
Büffel	buffel	Böffel	buffel	buivol
Bulletin	bulletin	Bulletin	bulletin	byulleten'
Boje	boei	Boje	boj	bui
Bureau	bureau	Bureau	byrå	byuro
Büste	buste	Byste	byst	byust
O				
Kabinett	kabinet	Kabinet	kabinett	kabinet
Kadett	kadet	Kadet	kadett	kadet
Kalender	kalender	Kalender	kalender	kalendar'
Kalif	kalief	Kalif	kalif	kalif
Kalomel	calomel	Kalomel	kalomel	kalomel'
Calvinismus	Calvinismus	Kalvinisme	Kalvinism	kal'vinizm
Calvinist	Kalvinist	Kalvinist	Kalvinist	Kal'vinist
Kambrik	kamerdoek	Kammerdug	kambrik	kembrik
Kameel	kameel	Kamel	kamel	kamel', spl.
Kammer	kamer	Kammer	kamera	kamera
Kampfer	kamfer	Kamfer	kamfer	kamfora
Kanal	kanaal	Kanal	kanal	kanal
Kanarien	kanarie	Kanari	kanarie	kanareika
Kandidat	kandidaat	Kandidat	kandidat	kandidat

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Canon, eccl.	canon	canon	canon	canone
Canonical	canonique	canónico	canonico	canonico
Capital	capitale	capital	capital	capitale
Capitol	capitole	capitolio	capitolio	capitolio
Capitulation	capitulation	capitulación	capitulação	capitolazione
Captain	capitaine	capitan	capitão	capitano
Caravan	caravane	caravana	caravana	carovana
Carbine	carabine	carabina	carabina	carabina
Carbuncle	escarboucle	carbunclo	carbunculo	carbonchio
Card	carte	carta	carta	carta
Cardinal	cardinal	cardenal	cardinal	cardinale
Caricature	caricature	caricatura	caricatura	caricatura
Carmine	carmin	carmin	carmim	carminio
Cat	chat	gato	gato	gatto
Catacomb	catacombe	catacumbas	catacumba	catacomba
Catalogue	catalogue	catálogo	catalogo	catalogo
Cataract	cataracte	catarata	cataracta	cateratta
Catarrh	catarrhe	catarro	catarrho	catarro
Catastrophe	catastrophe	catástrofe	catastrophe	catastrofe
Catechism	catéchisme	catequismo	catechismo	catechismo
Category	catégorie	categoría	categoria	categoria
Catholic, a.	catholique	católico	catholico	cattolico
Cavalcade	cavalcade	cabalgata	cavalgada	cavalcata
Cavalier	cavalier	caballero	cavalleiro	cavaliere
Cedar	cèdre	cedro	cedro	cedro
Cell	cellule	celda	cella	cella
Celtic	celtique	céltico	celtico	celtico
Cement	ciment	cimento	cemento	cemento
Censor	censeur	ensor	ensor	censore
Censure	censure	censura	censura	censura
Centaur	centaure	centauro	centauro	centauro
Center	centre	centro	centro	centro
Central	central	central	central	centrale
Century	centurie	centuria	centuria	centuria
Ceremonial	cérémonial	ceremonial	ceremonial	cerimoniale
Ceremonious	cérémonieux	ceremonioso	ceremonioso	cerimonioso
Ceremony	cérémonie	ceremonia	ceremonia	cerimonia
Chamber	chambre	cámara	camara	camera
Chameleon	caméléon	camaleón	cameleão	camaleonte

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Kanon	kanon	Kanon	kanon	kanon
kanonisch	kanoniek	kanonisk	kanonisk	kanonitcheski
Kapital	kapitaal	Kapital	kapital	kapital
Kapitol	kapitoel	Kapitolium	kapitolium	kapitoli
Kapitulation	kapitulatie	Kapitulation	kapitulation	kapitulyatzia
Kapitän	kapitein	Kaptein	kapten	kapitan
Karavane	karavaan	Karavane	karavan	karavan
Karabiner	karabijn	Karabin	karbin	karabin
Karfunkel	karbonkel	Karbunkel	karbunkel	karbunkul
Karte	kaart	Kort	kort	karta
Kardinal	kardinaal	Kardinal	kardinal	kardinal
Carikatur	carikatuur	Karikatur	karikatur	karikatura
Karmin	karmijn	Karmin	karmin	karmin
Katze	kat	Kat	katt	kot
Katakombe	katakombe	Katakombe	katakomb	katakomby, pl.
Katalog	katalogus	Katalog	katalog	katalog
Katarakt	katarakt	Katarakt	katarakt	katarakt
Katarrh	katarrh	Katar	katarr	katarr
Katastrophe	catastrophe	Katastrofe	katastrof	katastrofa
Katechismus	katechismus	Katekismus	katekes	katekhizis
Kategorie	kategorie	Kategori	kategori	kategoria
katholisch	katholiek	katolsk	katolsk	katolitcheski
Cavalcade	cavalcade	Kavalkade	kavalkad	kaval'kada
Cavalier	cavalier	Kavaler	kavaljer	kavaler
Ceder	ceder	Ceder	ceder	kedr
Zelle	cel	Celle	cell	kel'ya
keltisch	keltisch	keltisk	keltisk	kel'titcheski
Cement	cement	Cement	cement	tzement
Censor	ensor	Censor	ensor	tzenzor
Censur, spl.	censuur	Censur	censur	tzenzura
Centaur	centaur	Centaur	centaur	tzentavr
Centrum	centrum	Centrum	center	tzentr
central	centraal	central	central	tzentral'nyi
Centurie	centurie	Centurie	centuria	tzenturia
Ceremonieel	ceremonieël	Ceremoniel	ceremoniel	tzeremonial
ceremoniös	ceremonieus	ceremoniös	ceremoniös	tzeremonnyi
Ceremonie	ceremonie	Ceremoni	ceremoni	tzeremonia
Kammer	kamer	Kammer	kammare	kamera
Khamäleon	kameleon	Kamæleon	kameleont	khameleon

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Champagne	champagne	champaña	champanha	sciampagna
Chancellor	chancelier	canciller	chancellor	cancelliere
Chancery	chancellerie	cancillería	chancellaria	cancelleria
Chaos	chaos	caos	chaos	caos
Chapel	chapelle	capilla	capella	cappella
Chaplain	chapelain	capellan	capellão	cappellano
Chapter	chapitre	capítulo	capitulo	capitolo
Character	caractère	carácter	character	carattere
Characteristic	caractéristique	característico	caracteristico	caratteristico
Chemical	chimique	químico	chimico	chimico
Chemist	chimiste	químico	chimico	chimico
Chemistry	chimie	química	chimica	chimica
Chlorin	chlore	clorino	chlorina	cloro
Chocolate	chocolat	chocolate	chocolate	cioccolata
Cholera	choléra	cólera-morbo	cholera-morbo	colera
Choleric	cholérique	colérico	choleric	collerico
Christ	Christ	Cristo	Christo	Cristo
Christian, n.	Chrétien	Cristiano	Christão	Cristiano
Christianity	christianisme	cristianismo	christianismo	cristianità
Chromatic	chromatique	cromático	chromatico	cromatico
Chronic	chronique	crónico	chronico	cronico
Chronicle	chronique	crónica	chronica	cronica
Chronological	chronologique	cronológico	chronologico	cronologico
Chronologer	chronologiste	cronólogo	chronologo	cronologista
Chronology	chronologie	cronología	chronologia	cronologia
Chronometer	chronomètre	cronómetro	chronometro	cronometro
Chrysolite	chrysolithe	crisolito	chrysolitha	crisolito
Cider	cidre	sidra	cidra	sidro
Cigar	cigare	cigarro	cigarro	sigaro
Cipher	chiffre	cifra	cifra	cifra
Circular	circulaire	circular	circular	circolare
Circus	cirque	circo	circo	circo
Cistern	citerne	cisterna	cisterna	cisterna
Citadel	citadelle	ciudadela	citadella	cittadella
Citation	citation	citación	citação	citazione
Civilization	civilisation	civilización	civilização	civilizzazione
Clarinet	clarinette	clarinete	clarineta	clarinetto
Class	classe	clase	classe	classe

German	Dutch	Danish - Norwegian	Swedish	Russian
Champagne	champagne	Champagne	champagne	shampanskole(vino)
Kanzler	kanselier	Kansler	kansler	kantzler
Kanzlei	kanselarij	Kancelli	kansli	kantzelyaria
Chaos	chaos	Kaos	kaos	khaos
Kapelle	kapel	Kapel	kapell	kapella
Kaplan	kapelaan	Kapellan	kaplan	kapelyan
Kapitel	kapittel	Kapitel	kapitel	kapitul
Charakter	karakter	Karakter	karakter	kharakter
charakteristisch	karakteristiek	karakteristisk	karakteristisk	kharakteristitcheski
chemisch	chemisch	kemisk	kemisk	khimitcheski
Chemiker	chimist	Kemiker	kemist	khimik
Chemie	chimie	Kemi	kemi	khimia
Chlor	chloor	Chlorine	klor	khlor
Chocolate	chocolade	Chokolade	choklad	shokolad
Cholera	cholera	Kolera	kolera	kholera
cholerisch	choleriesk	kolerisk	kolerisk	kholeritcheski
Christus	Christus	Kristus	Kristus	Khristos
Christ	Christen	Kristen	Kristen	Khristianin
Christenthum	christenheid	Kristendom	kristendom	khristianstvo
chromatisch	chromatisch	kromatisk	kromatisk	khromatitcheski
chronisch	chronisch	kronisk	kronisk	khronitcheski
Chronik	kronijk	Krönike	krönika	khronika
chronologisch	chronologisch	kronologisk	kronologisk	khronologitcheski
Chronolog	chronologist	Kronolog	kronolog	khronolog
Chronologie	chronologie	Kronologi	kronologi	khronologia
Chronometer	chronometer	Kronometer	kronometer	khronometr
Chrysolith	chrysoliet	Krysolit	krysolit	khrizolit
Cider	cider	Cider	cider	sidr
Cigarre	sigaar	Cigar	cigarr	sigara
Ziffer	cijfer	Ciffer	sifra	tzifra
circular	circulair	Circulære, n.	circulär	tzirkulyar
Circus	circus	Cirkus	cirkus	tzirk
Cisterne	cisterne	Cisterne	cistern	tzisterna
Citadelle	citadel	Citadel	citadell	tzitadel'
Citation	citaat	Citat	citāt	tzitata
Civilisation	civilisatie	Civilisation	civilisation	tzivilizatzia
Klarinette	klarinet	Klarinet	klarinet	klarnet
Klasse	klas	Klasse	klass	klass

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Classic	classique	clásico	classico	classico
Classification	classification	clasificación	classificação	classificazione
Client	client	cliente	cliente	cliente
Climate	climat	clima	clima	clima
Clinic, a.	clinique	clínico	clinico	clinico
Club, soc.	club	club	club	club
Cobalt	cobalt	cobalto	cobalto	cobalto
Cochineal	cochenille	cochinilla	cochonilha	cocciniglia
Cocoa	cacao, coco	coco, cacao	coco, cacao	caccao
Coffee	café	café	café	caffè
Cohort	cohorte	cohorte	cohorte	coorte
Colic	colique	colíca	colica	colica
College	collège	colegio	collegio	collegio
Colonial	colonial	colonial	colonial	coloniale
Colonist	colon	colono	colono	colono
Colonization	colonisation	colonización	colonisação	colonizzazione
Colonnade	colonnade	columnata	columnata	colonnato
Colony	colonie	colonia	colonia	colonia
Colossal	colossal	colosal	colossal	colossale
Colosseum	colisée	coliseo	coliseo	coliseo
Colossus	colosse	coloso	colosso	colosso
Column	colonne	columna	columna	colonna
Comedy	comédie	comedia	comedia	commedia
Comet	comète	cometa	cometa	cometa
Comic	comique	cómico	comico	comico
Command, v.	commander	comandar	commandar	comandare
Command, n.	commandement	comando	commando	comando
Commandant	commandant	comandante	commandante	comandante
Commentary	commentaire	comentario	commentario	comentario
Commentator	commentateur	comentador	commentador	comentatore
Commerce	commerce	comercio	commercio	commercio
Commercial	commercial	comercial	commercial	commerciale
Commissary	commissaire	comisario	commissario	commisario
Commission	commission	comision	comissão	commissione
Commissioner	commissonnaire	comisionado	commissario	commissionario
Commune	commune	comun	commum	comune
Company	compagnie	compañia	companhia	compagna
Compass	compas	compas	compasso	compasso

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
klassisch	klassiek	klassisk	klassisk	klassitcheski
Classification	classifikatie	Klassifikation	klassifikation	klassifikatzia
Client	cliënt	Klient	klient	klient
Klima	klimaat	Klima	klimat	klimat
klinisch	clinisch	klinisk	klinisk	klinitcheski
Club	club	Klub	klubb	klub
Kobalt	kobalt	Kobolt	kobolt	kobal't
Kochenille	konzenielje	Kochenille	kochenill	koshenil'
Kacao, kokos	kokos	Kakao,	kokos, kakao	kakao
Kaffee	koffie	Kaffe	kaffe	kofe
Kohorte	cohorte	Kohort	kohort	kogorta
Kolik	koliek	Kolik	kolik	kolika
Collegium	collegie	Kollegium	kollegium, spl.	kollegia
kolonial	koloniaal	kolonial	kolonial	kolonial'nyi
Kolonist	kolonist	Kolonist	kolonist	kolonist
Kolonisation	kolonisatie	Kolonisation	kolonisation	kolonizatzia
Colonnade	colonnade	Kolonnade	kolonnad	kolonnada
Kolonie	kolonie	Koloni	koloni	kolonia
kolossal	kolossaal	kolossal	kolossal	kolossal'nyi
Coliseum	coliseum	Coliseum	coliseum	kolizei
Koloss	kolos	Kolos	koloss	koloss
Kolumne	kolom	Kolonne	kolonn	kolonna
Komödie	comédie	Komedie	komedi	komedia
Komet	komeet	Komet	komet	kometa
komisch	komiek	komisk	komisk	komitcheski
commandiren	commandeeren	kommandere	kommendera	komandovat'
Commando	commando	Kommando	kommando	komanda
Commandant	commandant	Kommandant	kommendant	komandir
Commentar	commentair	Kommentar	kommentar	kommentari
Commentator	commentator	Kommentator	kommentator	kommentator
Commerz	commerce	Kommerce	kommers	kommertzia
commerziell	commerciëel	kommerciel	kommersiel	kommertcheski
Commissar	commissaris	Kommissarius	kommissarie	kommisar
Commission	commissie	Kommission	kommission	kommisia
Commissionär	commissionair	Kommissionær	kommissionär	kommisioner
Commune	commune	Kommune	kommun	komuna
Kompagnie	kompagnie	Kompani	kompani	kompania
Kompass	kompas	Kompas	kompass	kompas

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Competent	compétent	competente	competente	competente
Compilation	compilation	compilacion	compilação	compilazione
Compile	compiler	compilar	compilar	compilare
Compliment	compliment	cumplimiento	comprimento	complimento
Compose	composer	componer	compôr	comporre
Composition	composition	composicion	composição	composizione
Compromise, n.	compromis	compromiso	compromisso	compromesso
Compromise, v.	compromettre	comprometer	comprometter	compromettere
Concentric	concentrique	concentrico	concentrico	concentrico
Concert	concert	concierto	concerto	concerto
Conclave	conclave	conclave	conclave	conclave
Concordat	concordat	concordato	concordata	concordato
Concrete	concret	concreto	concreto	concreto
Concurrence	concours	concurrency	concurrency	concorrenza
Condition	condition	condicion	condição	condizione
Conductor	conducteur	conductor	conductor	conduttore
Confect	confiture	confitura	confitura	confetto
Conference	conférence	conferencia	conferencia	conferenza
Confirm	confirmer	confirmar	confirmar	confermare
Confirmation	confirmation	confirmacion	confirmação	confermazione
Confiscation	confiscation	confiscacion	confiscação	confiscazione
Congress	congrès	congreso	congresso	congresso
Conic	conique	conico	conico	conico
Conscription	conscription	conscriptcion	conscriptção	coscrizione
Conservative	conservatif	conservativo	conservativo	conservativo
Constable	connétable	condestable	condestable	conestabile
Constitution	constitution	constitucion	constituição	costituzione
Constitutional	constitutionnel	constitucional	constitucional	costituzionale
Construction	construction	construccion	construção	costruzione
Consul	consul	consul	consul	console
Consular	consulaire	consular	consular	consolare
Consulate	consulat	consulado	consulado	consolato
Continent	continent	continente	continente	continente
Continental	continental	continental	continental	continentale
Contraband	contrebande	contrabando	contrabando	contrabbando
Contract	contrat	contrato	contrato	contratto
Contrast	contraste	contraste	contraste	contrasto
Convention	convention	convencion	convenção	convenzione
Convoy	convoi	convoy	comboi	convoglio

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
kompetent	competent	kompetent	kompetent	kompetentnyi
Compilation	compilatie	Kompilation	kompilation	kompilyatzia
compiliren	compileeren	kompilere	kompilera	kompilirovat'
Compliment	compliment	Kompliment	kompliment	kompliment
componiren	componeeren	komponere	komponera	komponirovat'
Composition	compositie	Komposition	komposition	kompozitzia
Compromiss	compromis	Kompromis	kompromiss	kompromis
compromittiren	compromiteeren	kompromittere	kompromettera, spl.	komprometirovat'
concentrisch	concentrisch	koncentrisk	koncentrisk	kontzentritcheski
Konzert	concert	Koncert	koncert	kontzert
Conclave	conclave	Konklave	konklav	konklav
Konkordat	konkordaat	Konkordat	konkordat	konkordat
concret	concreet	konkret	konkret	konkretnyi
Concurrenz	concurrentie	Konkurrens	konkurrens	konkurentzia
Condition	conditie	Kondition	kondition	konditzia
Kondukteur	conducteur	Konduktör	konduktör	konduktor
Konfekt	konfijt	Konfekt	konfekt	konfeta
Conferenz	conferentie	Konferens	konferens	konferentzia
konfirmiren	confirmeeren	konfirmere	konfirmera	konfirmovat'
Konfirmation	confirmatie	Konfirmation	konfirmation	konfirmatzia
Confiscation	confiscatie	Konfiskation	konfiskering	konfiskatzia
Congress	congres	Kongres	kongress	kongres
konisch	conisch	konisk	konisk	konitcheski
Conscription	conscriptie	Konskription	konskription	konskriptzia
conservativ	conservatief	konservativ	konservativ	konservativnyi
Konstabel	konstabel	Konstabel	konstapel	konstabl'
Constitution	constitutie	Konstitution	konstitution	konstitutzia
constitutionell	constitutioneel	konstitutional	konstitutionel	konstitutzionnyi
Construction	constructie	Konstruktion	konstruktion	konstruktzia
Konsul	consul	Konsul	konsul	konsul
konsularisch	consulair	konsularisk	konsular	konsul'ski
Konsulat	konsulaat	Konsulat	konsulat	konsul'stvo
Continent	continent	Kontinent	kontinent	kontinent
continental	kontinentaal	kontinental	kontinental	kontinental'nyi
contraband	contrabande	kontrabande	kontraband	kontrabanda
Contract	contract	Kontrakt	kontrakt	kontrakt
Contrast	contrast	Kontrast	kontrast	kontrast
Convention	conventie	Konvent	konvention	konventzia
Konvoj	konvooi	Konvoj	konvoj	konvoi

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Convulsion	convulsion	convulsion	convulsão	convulsione
Copal	copal	copal	copal	copale
Copy	copie	copia	copia	copia
Copy, v.	copier	copiar	copiar	copiare
Coral	corail	coral	coral	corallo
Cordon	cordon	cordon	cordão	cordone
Coriander	coriandre	coriandro	coentro	coriandro
Corinthian	corinthien	corintio	corinthio	corintio
Cornet	cornet	corneta	corneta	cornetta
Cornice	corniche	cornisa	cornija	cornice
Corollary	corollaire	corolario	corollario	corollario
Corporal	caporal	caporal	corporal	caporale
Corporation	corporation	corporacion	corporaçao	corporazione
Corps	corps	cuerpo	corpo	corpo
Correct, v.	corriger	corregir	corrigir	corregere
Correspondence	correspondance	correspondencia	correspondencia	corrispondenza
Correspondent	correspondant	correspondiente	correspondente	corrispondente
Corridor	corridor	corredor	corredor	corridoio
Corsair	corsaire	corsario	corsario	corsaro
Corset	corset	corse	corse	corsetto
Corvette	corvette	corveta	corveta	corvetta
Cosmographer	cosmographe	cosmógrafo	cosmographo	cosmografo
Cosmographic	cosmographique	cosmografico	cosmographico	cosmografico
Cosmography	cosmographie	cosmografia	cosmographia	cosmografia
Cosmopolite	cosmopolite	cosmopolita	cosmopolita	cosmopolita
Couplet	couplet	copla	copla	coppia
Courier	courier	correo	correio	corriere
Cramp	crampe	calambre	cambra	rampino
Crater	cratère	crater	cratera	cratere
Credit	crédit	credito	credito	credito
Creditor	créancier	acreedor	credor	creditore
Creole	créole	criollo	crioulo	creolo
Criminal, a.	criminel	criminal	criminal	criminale
Crisis	crise	crisis	crise	crisi
Critic	critique	critico	critico	critico
Critical	critique	critico	critico	critico
Criticism	critique	critica	critica	critica

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Convulsion	convulsie	Konvulsion	konvulsion	konvul'sia
Kopal	copal	Kopal	kopal	kopal
Kopie	kopij	Kopi	kopia	kopia
kopiren	kopieeren	kopiere	kopiera	kopirovat'
Koralle	koraal	Koral	korall	korall
Kordon	kordon	Kordon	kordong	kordon
Koriander	koriander	Koriander	koriander	koriandr
korinthisch	corinthisch	korinthisk	korintisk	korinfski
Kornett	kornet	Kornet	kornett	kornet
Karnies	karnis	Karnis	karnis	karniz
Corollarium	corollarium	Korollarium	korollarium	korollari
Korporal	korporaal	Korporal	korporal	kapral
Corporation	corporatie	Korporation	corporation	korporatzia
Korps	korps	Korps	kår	korpus
corrigen	corrigeeren	korrigere	korrigera	korrektirovat'
Correspondenz	correspondentie	Korrespondens	korrespondens	korrespondentzia
Correspondent	correspondent	Korrespondent	korrespondent	korrespondent
Corridor	corridor	Korridor	korridor	koridor
Korvette	korvet	Korvet	korvett	korvet
Korsar	korsar	Korsar	korsar	korsar
Korsett	korset	Korset	korsett	korset
Kosmograph	kosmograaf	Kosmograf	kosmograf	kosmograf
kosmographisch	kosmografisch	kosmografisk	kosmografisk	kosmografitcheski
Kosmographie	kosmografie	Kosmografi	kosmografi	kosmografia
Kosmopolit	cosmopoliet	Kosmopolit	kosmopolit	kosmopolit
Couplet	couplet	Kuplet	kuplett	kuplet
Kurier	koerier	Kurer	kurir	kur'er
Krampf	kramp	Krampe	kramp	khrap (spl.)
Krater	krater	Krater	krater	krater
Credit	credit	Kredit	kredit	kredit
Creditor	crediteur	Kreditor	kreditor	kreditor
Creole	creool	Kreol	kreol	kreol
criminal	crimineel	kriminal	kriminal	kriminal'nyi
Krisis	crisis	Krisis	kris	krizis
Kritiker	critiek	Kritiker	kritiker	kritik
kritisch	critisch	kritisk	kritisk	krititcheski
Kritik	critiek	Kritik	kritik	kritika

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Crocodile	crocodile	cocodrilo	crocodilo	coccodrillo
Cross	croix	cruz	cruz	croce
Crown	couronne	Corona	coroa	corona
Cruiser	croiseur	corsario	corsario	corsaro
Crusade	croisade	cruzada	cruzada	crociata
Crusader	croisé	cruzado	cruzado	crociato
Cry	cri	grito	grito	grido
Crystal	cristal	cristal	crystal	cristallo
Crystalline	cristallin	cristalino	crystallino	cristallino
Crystallization	cristallisation	cristalizacion	crystallizaçao	cristallizzazione
Cube	cube	cubo	cubo	cubo
Cubic	cubique	cubico	cubico	cubico
Cuckoo	coucou	cuco	cuco	cuculo
Cuirass	cuirasse	coraza	couraça	corazza
Cuirassier	cuirassier	coracero	couraceiro	corazziere
Culmination	culmination	culminacion	culminação	culminazione
Culture	culture	cultura	cultura	cultura
Cupola	coupole	cupula	cupola	cupola
Curator	curateur	curador	curador	curatore
Curt	court	corto	curto	corto
Curtain	courtine	cortina	cortina	cortina
Cutlet	côtelette	chuleta	costella	costoletta
Cutter, mar.	cutter	cuter	cutter	cutter
Cycloid	cycloïde	cicloide	cycloide	cicloide
Cyclops, sing.	cyclope	ciclope	cyclopas, pl.	ciclope
Cylinder	cyindre	cilindro	cyindro	cilindro
Cylindrical	cyindrique	cilindrico	cyindrico	cilindrico
Cymbal	cymbale	cimbalo	cymbalo	cembalo
Cynic	cynique	cinico	cynico	cinico
Cynical	cynique	cinico	cynico	cinico
Cypress	cyprès	cipres	cypreste	cipresso
Czar	czar	zar	czar	czar
Czarina	czarine	zarina	czarina	czarina

D

Dactyl	dactyle	dactilo	dactilo	dattilo
Damask	damas	damasco	damasco	damasco
Dame	dame	dama	dama	dama
Dance	danse	danza	dança	danza

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Krokodil	krokodil	Krokodille	krokodil	krokodil
Kreuz	kruis	Kors	kors	krest
Krone.	kroon	Krone	kröna	korona
Kreuzer	kruiser	Krydser	kryssare	kreiser
Kreuzzug	kruistogt	Korstog	korståg	kruzada, spl.
Kreuzfahrer	kruisvaarder	Korsfarer	korsfarare	krestonosetz
Schrei	schreeuw	Skrig	skri	krik
Krystall	kristal	Krystal	kristall	kristall
krystallen	kristallijn	krystallinsk	kristallisk	khrustal'nyi
Krystallisation	kristallisatie	Krystallisation	kristallisation	kristallizatzia
Kubus	kubus	Kubus	kub	kub
kubisch	kubiek	kubisk	kubisk	kubitcheski
Kuckuk	koekoek	Kukker	kuku	kukushka
Kürass	kuras	Kyras	kyrass	kirasa
Kürassier	kurassier	Kyrasser	kyrassier	kirasir
Culmination	culminatie	Kulmination	kulmination	kul'minatzia
Cultur	cultuur	Kultur	kultur	kul'tura
Kuppel	koepel	Kuppel	kupol	kupol
Curator	curator	Kurator	kurator	kurator
kurz	kort	kort	kort	korotki
Gardine	gordijn	Gardin	gardin	gardina
Kotelett	kotelet	Kotelet	kotlett	kotleta
Kutter	kotter	Kutter	kutter	kater, spl.
Cykloïde	cycloïde	Cykloïde	cykloid	tzikloida
Cyclop	cycloop	Cyklop	cyklop	tziklop
Cylinder	cylinder	Cylinder	cylinder	tzilindr
cylindrisch	cylindrisch	cylindrisk	cylindrisk	tzilindritchieski
Cymbal	cimbaal	Cymbal	cymbal	kimval
Cyniker	cyniker	Cyniker	cyniker	tzinik
cynisch	cynisch	cynisk	cynisk	tzinitchieski
Cypresse	cipres	Cypres	cypress	kiparis
Czar	czaar	Tsar	czar	tzar'
Czarina	czarin	Tsarinde	czarina	tzaritzza

D

Dactyl	daktylus	Daktyl	daktyl	daktil'
Damast	damast	Damask	damask	damask
Dame	dame	Dame	dam	dama
Tanz	dans	Dans	dans	tanetz

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Dance, v.	danser	danzar	dançar	danzare
Dancer	danseur	danzador	dançarino	danzatore
Danseuse	danseuse	danzadora	dançarina	danzatrice
Dative	datif	dativo	dativo	dativo
Deacon	diacre	diacono	diacono	diacono
Dean	doyen	dean	deão	decano
Debit	débet	debito	debito	debito
Decade	décade	decada	decada	decade
December	décembre	Diciembre	Dezembro	dicembre
Decimal	décimal	decimal	decimal	decimale
Declaim	déclamer	declamar	declamar	declamare
Declaimer	déclamateur	declamador	declamador	declamatore
Declamation	déclamation	declamacion	declamação	declamazione
Declamatory	déclamatoire	declamatorio	declamatorio	declamatorio
Decoration	décoration	decoracion	decoração	decorazione
Decree	décret	decreto	decreto	decreto
Decretal	décrétale	decretero	decretal	decretale
Deism	déisme	deismo	deismo	deismo
Deist	déiste	deista	deista	deista
Deistical	déiste	deistico	deistico	deistico
Delegate	délégué	delegado	delegado	delegato
Delegation	délégation	delegacion	delegação	delegazione
Delicacy	délicatesse	delicadeza	delicadeza	delicatezza
Delicate	délicat	delicado	delicado	delicato
Demagogue	démagogue	demagogo	demagogo	demagogo
Democracy	démocratie	democracia	democracia	democrazia
Democrat	démocrate	demócrata	democrata	democratico
Democratic	démocratique	democratico	democratico	democratico
Demon	démon	demonio	demonio	demonio
Demoniacal	démoniaque	demoniaco	demoniaco	demoniaco
Dentist	dentiste	dentista	dentista	dentista
Department	département	departamento	departamento	dipartimento
Deputation	députation	diputacion	deputação	deputazione
Dervish	derviche	dervis	dervis	dervis
Desert, v.	désert	desertar	desertar	disertare
Deserter	déserteur	desertor	desertor	disertore
Despot	despote	despota	despota	despota
Despotic	despotique	despotico	despotico	despotico
Despotism	despotisme	despotismo	despotismo	despotismo

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
tanzen	dansen	danse	dansa	tantzovat'
Tänzer	danser	Danser	dansare	tantzor
Tänzerin	danseres	Danserinde	dansös	tantzorka
Dativ	datief	Dativ	dativ	datel'nyi
Diakon	diaken	Diakon	diakon	d'yakon
Dekan	deken	Dekan	dekan	dekan
Debet	debet	Debet	debet	debet
Decade	decade	Dekade	dekad	dekada
December	December	December	december	Dekabr'
Decimal	decimaal	Decimal	decimal	desyatitchnyi
declamiren	declameeren	deklamere	deklamera	deklamirovat'
Declamator	declamator	Deklamator	deklamator	deklamator
Declamation	declamatie	Deklamation	deklamation	deklamatzia
declamatorisch	declamatorisch	deklamatorisk	deklamatorisk	deklamatorski
Decoration	decoratie	Dekoration	dekoration	dekoratzia
Decret	decreet	Dekret	dekret	dekret
Decretal	dekretal	Dekretal	dekretal	dekretalia
Deismus	deïsme	Deïsme	deism	deizm
Deist	deïst	Deïst	deist	deist
deistisch	deïstisch	deïstisk	deistisk	deistitcheski
Delegat	gedelegeerde	Delegeret	delegat	delegat
Delegation	delegeering	Delegation	delegation	delegatzia
Delikatesse	delicatie	Delikatesse	delikatess	delikatnost'
delikat	delicaat	delikat	delikat	delikatnyi
Demagog	demagoog	Demagog	demagog	demagog
Demokratie	demokratie	Demokrati	demokrati	demokratia
Demokrat	demokraat	Demokrat	demokrat	demokrat
demokratisch	demokratisch	demokratisk	demokratisk	demokratitcheski
Dämon	demon	Dæmon	demon	demon
dämonisch	demonisch	dæmonisk	demonisk	demonitcheski
Dentist	tandmeester	Dentist	dentist	dantist
Department	departement	Departement	departement	departament
Deputation	deputatie	Deputation	deputation	deputatzia
Derwisch	dervis	Dervish	dervisch	dervish
desertiren	deserteeren	desertere	desertera	dezertirovat'
Deserteur	deserteur	Desertör	desertör	dezertir
Despot	despoot	Despot	despot	despot
despotisch	despotisch	despotisk	despotisk	despotitcheski
Despotismus	despotisme	Despotisme	despotism	despotizm

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Devil	diable	diablo	diabo	diavolo
Deviltry	diablerie	diablura	diabrura	diavoleria
Diabolic	diabolique	diabolico	diabolico	diabolico
Diadem	diadème	diadema	diadema	diadema
Diagonal, adj.	diagonal	diagonal	diagonal	diagonale
Dialect	dialecte	dialecto	dialecto	dialetto
Dialectic	dialectique	dialectico	dialectico	dialettico
Dialectician	dialecticien	dialectico	dialectico	dialettico
Dialogue	dialogue	dialogo	dialogo	dialogo
Diameter	diamètre	diámetro	diametro	diametro
Diametrical	diamétral	diametral	diametral	diametrale
Diamond	diamant	diamante	diamante	diamante
Dictate	dicter	dictar	dictar	dettare
Dictation	dictée	dictado	dictado	dettatura
Dictator	dictateur	dictador	dictador	dittatore
Dictatorial	dictatorial	dictatorio	dictatorio	dittatorio
Didactic	didactique	didactico	didactico	didattico
Diet	diète	dieta	dieta	dieta
Dilemma	dilemme	dilema	dilemma	dilemma
Diluvian	diluvien	diluviano	diluviano	diluviano
Diploma	diplôme	diploma	diploma	diploma
Diplomacy	diplomatie	diplomática	diplomacia	diplomazia
Diplomat	diplomate	diplomatico	diplomata	diplomatico
Diplomatic	diplomatique	diplomatico	diplomatico	diplomatico
Direction	direction	dirección	direcção	direzione
Director	directeur	director	director	direttore
Directory	directoire	directorio	directorio	direttorio
Discipline	discipline	disciplina	disciplina	disciplina
Discount	décompte	descuento	desconto	sconto
Discount, v.	décompter	descontar	descontar	scontare
Disputant	disputant	disputador	disputante	disputatore
Dispute	dispute	disputa	disputa	disputa
Distance	distance	distancia	distancia	distanza
Distich	distique	distico	distico	distico
Distil	distiller	destilar	distillar	distillare
Distillation	distillation	destilación	destilação	distillazione
Distiller	distillateur	destilador	distillador	distillatore
Divan	divan	divan	divan	divano
Dividend	dividende	dividendo	dividendo	dividendo

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Teufel	duivel	Djævel	djefvul	d'yavol
Teufelei	duivelarij	Djævelskab	djefvulskap	d'yavol'shtchina
diabolisch	diabolisch	diabolsk	diabolisk	d'yavol'ski
Diadem	diadem	Diadem	diadem	diadema
Diagonal	diagonaal	Diagonal	diagonal	diagonal'nyi
Dialekt	dialekt	Dialekt	dialekt	dialekt
dialektisch	dialektisch	dialektisk	dialektisk	dialektitcheski
Dialektiker	dialekticus	Dialektiker	dialektiker	dialektik
Dialog	dialog	Dialog	dialog	dialog
Diameter	diameter	Diameter	diameter	diametr
diametrisch	diametraal	diametrisk	diametral	diametral'nyi
Diamant	diamant	Diamant	diamant	almaz
diktiren	dicteeren	diktere	diktera	diktovat'
Diktat	dictaat	Diktat	dikterande	diktovka
Diktator	dictator	Diktator	diktator	diktator
diktatorisch	dictatoriaal	diktatorisk	diktatorisk	diktatorski
didaktisch	didactisch	didaktisk	didaktisk	didaktitcheski
Diät	diëet	Diæt	diet	dieta
Dilemma	dilemma	Dilemma	dilemma	dilemma
diluvianisch	diluviaansch	diluvial	diluviansk	dilyuvial'nyi
Diplom	diploma	Diplom	diplom	diplom
Diplomatie	diplomatie	Diplomati	diplomati	diplomatia
Diplomat	diplomaat	Diplomat	diplomat	diplomat
diplomatisch	diplomatisch	diplomatisk	diplomatisk	diplomatitcheski
Direction	directie	Direktion	direktion	direktzia
Director	directeur	Direktör	direktör	direktor
Directorium	directorium	Direktorat	direktorium	direktoria
Disciplin	discipline	Disciplin	disciplin	distziplina
Disconto	disconto	Diskonto	diskonto	diskont
discontiren	disconteeren	diskontere	diskontera	diskontirovat'
Disputant	disputant	Disputator	disputant	disputant
Disput	dispuut	Disput	dispyt	disput
Distanz	distantie	Distance	distans	distantzia
Distichon	distichon	Distikon	distikon	dvustishie
destilliren	distilleeren	destillere	destillera	distilirovat'
Destillation	distillatie	Destillation	destillation	distilyatzia
Destillateur	distillateur	Destillatör	destillator	distilator
Divan	divan	Divan	divan	divan
Dividend	dividend	Dividende	dividend	dividend

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Doctor	docteur	doctor	doutor	dottore
Document	document	documento	documento	documento
Dogma	dogme	dogma	dogma	dogma
Dogmatic	dogmatique	dogmatico	dogmatico	dogmatico
Dollar	dollar	dolar	dollar	dollaro
Domino	domino	domino	domino	domino
Doric	dorique	dorico	dorico	dorico
Dose	dose	dosis	dose	dose
Double	double	doble	duplo	doppio
Doubloon	doublon	doblon	dobrão	dobblone
Dozen	douzaine	docena	duzia	dozzina
Dragoman	drogman	dragoman	dragomano	dragomanno
Dragon	dragon	dragon	dragão	dragone
Dragoon	dragon	dragon	dragão	dragone
Dram	drachme	dracma	drachma	dramma
Drama	drame	drama	drama	dramma
Dramatic	dramatique	dramático	dramatico	drammatico
Dromedary	dromadaire	dromedario	dromedario	dromedario
Drug	drogue	droga	droga	droga
Druid	druide	druida	druida	druido
Dryad	dryade	driada	dryada	driade
Ducat	ducat	ducado	ducado	ducato
Duel	duel	duelo	duello	duello
Duelist	duelliste	duelista	duellista	duellista
Duet	duo	duo	dueto	duetto
Dynamic	dynamique	dinamico	dinamico	dinamico
Dynasty	dynastie	dinastia	dynastia	dinastia
E				
Ebony	ébène	ebano	ebano	ebano
Eccentric	excentrique	excentrico	excentrico	eccentrico
Eccentricity	excentricité	excentricidad	excentricidade	eccentricità
Echo	écho	eco	echo	eco
Eclectic	éclectique	eclectico	eclectico	eclettico
Ecliptic	écliptique	ecliptica	ecliptica	eclittica
Economical	économique	economico	economico	economico
Economist	économiste	economista	economista	economista
Economy	économie	economia	economia	economia
Edict	édit	edicto	edicto	editto
Egotism	égoïsme	egoismo	egoismo	egoismo

German	Dutch	Danish - Norwegian	Swedish	Russian
Doctor	doctor	Doktor	doktor	doktor
Dokument	dokument	Dokument	dokument	dokument
Dogma	dogma	Dogme	dogm	dogmat
dogmatisch	dogmatisch	dogmatisk	dogmatisk	dogmatitcheski
Thaler	dollar	Daler	dollar	dollar
Domino	domino	Domino	domino	domino
dorisch	dorisch	dorisk	dorisk	doritcheski
Dosis	dosis	Dosis	dosis	doza
doppelt	dubbel	dobbelt	dubbel	dvoinoi
Dublone	dubloen	Dublon	dublon	dublon
Dutzend	dozijn	Dusin	dussin	dyuzhina
Dragoman	dragoman	Dragoman	drogman	dragoman
Drache	draak	Drage	drake	drakon
Dragoner	dragonder	Dragon	dragon	dragun
Drachme	drachme	Drakme	drakma	drakhma
Drama	drama	Drama	drama	drama
dramatisch	dramatisch	dramatisk	dramatisk	dramatitcheski
Dromedar	dromedaris	Dromedar	dromedar	dromader
Droque	droogerij	Droque	drog	diyan'
Druide	druide	Druide	druid	druid
Dryade	dryade	Dryade	dryad	driada
Dukaten	dukaat	Dukat	dukat	dukat
Duell	duel	Duel	duell	duel'
Duellant	duellist	Duellant	duellant	duelist
Duett	duet	Duet	duett	duet
dynamisch	dynamisch	dynamisk	dynamisk	dinamitcheski
Dynastie	dynastie	Dynasti	dynasti	dinastia
E				
Ebenholz	ebbenhout	Ibenholt	ebenholts	ebenovoie (derevo)
excentrisch	excentrisch	excentrisk	excentrisk	ekstzentrik
Excentricität	excentriciteit	Excentricitet	excentricitet	ekstzentritchnost'
Echo	echo	Ekko	eko	ekho
eklektisch	eklektikus	eklektisk	eklektisk	eklektitcheski
Ekliptik	ecliptica	Ekliptik	ekliptika	ekliptika
ökonomisch	economisch	ökonomisk	ekonomisk	ekonomitcheski
Ökonom	econoom	Ökonom	ekonom	ekonomist
Ökonomie	economie	Ökonomi	ekonomi	ekonomia
Edict	edict	Edikt	edikt	edikt
Egoismus	egoismus	Egoisme	egoism	egoizm

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Egotist	égoïste	egoista	egoista	egoista
Elastic	élastique	elastico	elastico	elastico
Elasticity	élasticité	elasticidad	elasticidade	elasticità
Electric	électrique	electrico	electrico	elettrico
Electricity	électricité	electricidad	electricidade	elettricità
Electrify	électrifier	electrizar	electrizar	elettrizzare
Elegiac	élégiaque	elegiaco	elegiaco	elegiaco
Elegy	élogie	elegia	elegia	elegia
Element	élément	elemento	elemento	elemento
Elementary	élémentaire	elemental	elemental	elementare
Elixir	élixir	elixir	elixir	elisire
Elm	orme	olmo	olmo	olmo
Elysian	élyseen	eliseo	elyseo	elisio
Elysium	l'élisée	eliseo	elysio	elisio
Emancipate	émanciper	emancipar	emancipar	emancipare
Emancipation	émancipation	emancipacion	emancipação	emancipazione
Embalm	embaumer	embalsamar	embalsamar	imbalsamare
Emblem	emblème	emblemata	emblemata	emblemata
Embryo	embryon	embrion	embryão	embrione
Emigrant	émigrant	emigrado	emigrado	emigrante
Emigrate	émigrer	emigrar	emigrar	emigrare
Emigration	émigration	emigracion	emigração	emigrazione
Empiric	empirique	empirico	empirico	empirico
Empiricism	empirisme	empirismo	empirismo	empirismo
Encyclopedia	encyclopédie	enciclopedia	encyclopedia	enciclopedia
Endemic	endémique	endemico	endemico	endemico
Endive	endive	endibia	endivia	endivia
Energetic	énergique	energico	energico	energico
Energy	énergie	energia	energia	energia
Engineer	ingénieur	ingeniero	engenheiro	ingegnere
English	anglais	ingles	inglez	inglese
Enthusiasm	enthousiasme	entusiasmo	entusiasmo	entusiasmo
Enthusiast	enthousiaste	entusiasta	entusiasta	entusiaste
Epic	épique	epico	epico	epico
Epicure	épicien	epicureo	epicureo	epicureo
Epicurean	d'épicurien	epicureo	epicureo	epicureo
Epidemic, a.	épidémique	epidemico	epidemico	epidemico
Epidemic, n.	épidémie	epidemia	epidemia	epidemia
Epigram	épigramme	epigrama	epigrama	epigramma

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Egoist	egoist	Egoist	egoist	egoist
elastisch	elastiek	elastisk	elastisk	elastitcheski
Elasticität	elasticiteit	Elasticitet	elasticitet	elastitchnost'
elektrisch	electriciek	elektrisk	elektrisk	elektritcheski
Elektricität	electriciteit	Elektricitet	elektricitet	elektritchestvo
elektrisiren	elektriseeren	elektrisere	elektriserä	elektrizovat'
elegisch	elegisch	elegisk	elegisk	elegitcheski
Elegie	elegie	Elegi	elegi	elegia
Element	element	Element	element	element
elementarisch	elementair	elementær	elementar	elementarnyi
Elixir	elixir	Elixir	elixir	eliksir
Ulme	olm	Ælm	alm	ilem
elysisch	elyzeesch	elysisk	elyseisk	yeliseiski
Elysium	elysium	Elysium	elyseen	elizium
emancipiren	emancipeeren	emancipere	emancipera	emantzipirovat'
Emancipation	emancipatie	Emancipation	emancipation	emantzipatzia
einbalsamiren	inbalsemen	balsamere	balsamera	bal'zamirovat'
Emblem	embleem	Emblem	emblem	emblema
Embryo	embryo	Embryo	embryo	embrion
Emigrant	emigrant	Emigrant	emigrant	emigrant
emigriren	emigreeren	emigrere	emigrera	emigririvat'
Emigration	emigratie	Emigration	emigration	emigratzia
empirisch	empirisch	empirisk	empirisk	empirik
Empirie	empirie	Empiri	empirism	empirizm
Encyclopädie	encyclopedia	Encyclopædi	encyklopedi	entziklopedia
endemisch	endemisch	endemisk	endemisk	endemitcheski
Endivie	endijvie	Endivie	endivia	endivi
energisch	energisch	energisk	energisk	energitchnyi
Energie	energie	Energi	energi	energia
Ingenieur	ingenieur	Ingeniör	ingeniör	inzhener
englisch	engelsch	engelsk	engelsk	angliski
Enthusiasmus	enthusiasmus	Enthusiasme	entusiasm	entuziazm
Enthusiast	entusiast	Enthusiast	entusiast	entuziast
episch	episch	episk	episk	epitcheski
Epicuräer	epikurist	Epikuræer	epikure	epikureetz
epicuräisch	epikurisch	epikuræisk	epikureisk	epikureiski
epidemisch	epidemisch	epidemisk	epidemisk	epidemitcheski
Epidemie	epidemie	Epidemi	epidemi	epidemia
Epigramm	epigram	Epigram	epigram	epigramma

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Epilepsy	épilepsie	epilepsia	epilepsia	epilessia
Epileptic, a.	épileptique	epileptico	epileptico	epilettico
Epilogue	épilogue	epilogo	epilogo	epilogo
Episcopacy	épiscopat	episcopado	episcopado	episcopato
Episcopal	épiscopal	episcopal	episcopal	episcopale
Episode	épisode	episodio	episodio	episodio
Epistle	épître	epistola	epistola	epistola
Epitaph	épitaphe	epitafio	epitaphio	epitaffio
Epithet	épithète	epiteto	epitheto	epiteto
Epoch	époque	epoca	epoca	epoca
Equator	équateur	ecuador	equador	equatore
Era	ère	era	era	era
Esplanade	esplanade	explanada	explanada	spianata
Essence	essence	esencia	essencia	essenza
Ether	éter	eter	ether	etere
Ethereal	éthéré	etereo	ethereo	etereo
Ethical	éthique	etico	ethico	etico
Ethics	éthique	etica	ethica	etica
Etymologist	étymologiste	etimologista	etymologista	etimologista
Etymology	étymologie	etimologia	etymologia	etimologia
European, a.	européen	europeo	europeo	europeo
Evangel	évangile	evangelio	evangelho	evangelo
Evangelical	évangélique	evangelico	evangelico	evangelico
Evangelist	évangéliste	evangelista	evangelista	evangelista
Evolution	évolution	evolucion	evolução	evoluzione
Examination	examen	examinacion	examinação	esame
Examine, v.	examiner	examinar	examinar	esaminare
Examiner	examineur	examinador	examinador	esaminatore
Excursion	excursion	excursion	excursão	escursione
Execution	exécution	ejecucion	execução	esecuzione
Executor	exécuteur	ejecutor	executor	esecutore
Exercise, n.	exercice	ejercicio	exercício	esercizio
Exercise, v.	exercer	ejercitar	exercitar	esercitare
Exponent	exposant	exponente	exponente	esponente
Extra	extra	extra	extra	extra
Extract	extrait	extracto	extracto	estratto
F				
Fabric (spl.)	fabrique	fabrica	fabrica	fabbrica
Facade	façade	fachada	fachada	facciata

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Epilepsie	epilepsie	Epilepsi	epilepsi	epilepsia
epileptisch	epileptisch	epileptisk	epileptisk	epileptitcheski
Epilog	epiloog	Epilog	epilog	epilog
Episcopat	episkopaat	Episkopat	episkopat	yepiskopstvo
episkopal	episkopaal	episkopal	episkopal	yepiskopski
Episode	episode	Episode	episod	epizod
Epistel	epistel	Epistel	epistel	pis'mo
Epitaph	epitaaf	Epitaf	epitaf	epitafia
Epithet	epitheet	Epitet	epitet	epitet
Epoche	epoque	Epoke	epok	epokha
Äquator	equator	Ækvator	eqvator	ekvator
Ära	eeuw	Æra	era	era
Esplanade	esplanade	Esplanade	esplanad	esplanada
Essenz	essence	Essens	essens	essentzia
Äther	æther	Æter	eter	efir
ätherisch	ætherisch	æterisk	eterisk	efirnyi
ethisch	ethisch	etisk	etisk	etitcheski
Êthik	ethiek	Etik	etik	etika
Etymolog	etymoloog	Etymolog	etymolog	etimolog
Etymologie	etymologie	Etymologi	etymologi	etimologia
europäisch	europesch	europæisk	europaesk	yevropeiski
Evangelium	evangelie	Evangelium	evangelium	yevangelie
evangelisch	evangelisch	evangelisk	evangelisk	yevangel'ski
Evangelist	evangelist	Evangelist	evangelist	yevangelist
Evolution	evolutie	Evolution	evolution	evolyutzia
Examination	examen	Examen	examination	ekzamen
examiniren	examineeren	examinere	examinera	ekzamenovat'
Examinator	examinator	Examinator	examinator	ekzamenator
Excursion	excursie	Exkursion	exkursion	ekskursia
Execution	executie	Exekution	exekution	ekzekutzia
Executor	executeur	Exekutor	exekutor	ekzekutor
Exercitium	exercitie	Exercis	exercis	ekzertzitzia
exerciren	exerceeren	exercere	exercera	ekzertzirovat'sya
Exponent	exponent	Exponent	exponent	eksponent
extra	extra	extra	extra	ekstrennoie
Extrakt	extract	Extrakt	extrakt	ekstrakt
F				
Fabrik	fabriek	Fabrikat	fabrikat	fabrika
Façade	façade	Façade	fasad	fasad

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Factor	facteur	factor	feitor	fattore
Factory	factorie	factoria	feitoria	fattoria
Faculty	faculté	facultad	faculdade	facoltà
False	faux	falso	falso	falso
Familiar	familier	familiar	familiar	famigliare
Family	famille	familia	familia	famiglia
Fanatic, n.	fanatique	fanatico	fanático	fanatico
Fanatical	fanatique	fanatico	fanatico	fanatico
Fanaticism	fanatisme	fanatismo	fanatismo	fanatismo
Fantastic	fantastique	fantastico	fantastico	fantastico
Fantasy	fantaisie	fantasia	fantasia	fantasia
Farce	farce	farsa	farça	farsa
Fatal	fatal	fatal	fatal	fatale
Fatalism	fatalisme	fatalismo	fatalismo	fatalismo
Fatalist	fataliste	fatalista	fatalista	fatalista
Faun	faune	fauno	fauno	fauno
February	février	Febrero	Fevereiro	febbrajo
Federal	fédéral	federal	federal	federale
Federation	fédération	confederacion	federação	federazione
Festival	festival	fiesta	festival	festa
Feudal	féodal	feudal	feudal	feudale
Fiber	fibre	fibra	fibra	fibra
Fig	figue	higo	figo	fico
Figure	figure	figura	figura	figura
Flame	flamme	llama	flamma	fiamma
Flank	flanc	flanco	flanco	fianco
Flannel	flanelle	franela	flanella	flanella
Flask	flasque	frasco	frasco	fiasco
Flemish	flamand	flamengo	flamengo	fiammingo
Flora	flore	flora	flora	flora
Flute	flûte	flauta	flauta	flauto
Focus	foyer	foco	foco	fuoco
Folio	folio	folio	folio	foglio
Force, v.	forcer	forzar	forçar	forzare
Form, n.	forme	forma	forma	forma
Form, v.	former	formar	formar	formare
Formal	formel	formal	formal	formale
Formality	formalité	formalidad	formalidade	formalità
Formation	formation	formacion	formação	formazione

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Faktor	factor	Faktor	faktor	faktor
Faktorei	factorij	Faktori	faktori	faktoria
Fakultät	fakulteit	Fakultet	fakultet	fakul'tet
falsch	valsch	falsk	falsk	fal'shivyi
familiär	familiaar	familiær	familiär	famil'yarnyi
Familie	familie	Familie	familj	familia
Fanatiker	fanatiek	Fanatiker	fanatiker	fanatik
fanatisch	fanatiek	fanatisk	fanatisk	fanatitcheski
Fanatismus	fanatismus	Fanatisme	fanatism	fanatizm
fantastisch	fantastisch	fantastisk	fantastisk	fantastitcheski
Fantasie	fantazie	Fantasi	fantasi	fantazia
Farce	farce	Farce	fars	fars
fatal	fataal	fatal	fatal	fatal'nyi
Fatalismus	fatalismus	Fatalisme	fatalism	fatalizm
Fatalist	fatalist	Fatalist	fatalist	fatalist
Faun	faun	Faun	faun	favn
Februar	Februari	Februar	februari	Fevral'
föderal	federaal	föderal	federal	federal'nyi
Föderation	federatie	Föderation	federation	federatzia
Fest	feest	Fest	fest	festival'
feudal	feudaal	feudal	feodal	feodal'nyi
Fiber	fibrine	Fiber	fiber	fibra
Feige	vijg	Figen	fikon	figa
Figur	figuur	Figur	figur	figura
Flamme	vlam	Flamme	flamma	plamya
Flanke	flank	Flanke	flank	flang
Flanell	flanel	Flanel	flanell	flanel'
Flasche	flesch	Flaske	flaska	flyazhka
flämisch	vlaamsch	flamsk	flemisk	flamandski
Flora	flora	Flora	flora	flora
Flöte	fluit	Flöite	flöjt	fleita
Fokus	focus	Fokus	fokus	fokus
Folio	folio	Folio	folio	follant
forciren	forceeren	forcere	forcera	forsirovat'
Form	vorm	Form	form	forma
formen	vormen	forme	forma	formirovat'
formell	formeel	formel	formel	formal'nyi
Formalität	formaliteit	Formalitet	formalitet	formal'nost'
Formation	formatie	Formation	formation	formatzia

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Formula	formule	formula	formula	formola
Formulate	formuler	formular	formular	formolare
Forum	forum	foro	foro	foro
Fountain	fontaine	fuelle	fonte	fontana
France	France	Francia	França	Francia
French	français	frances	francez	francese
Fricassee	fricassée	fricase	fricasse	fricassea
Frigate	frégate	fragata	fragata	fregata
Front	front	frente	fronte	fronte
Fruit	fruit	fruto	fruto	frutto
Function	fonction	funcion	função	funzione
Fund	fonds	fondo	fundo	fondo
Fundament	fondement	fundamento	fundamento	fondamento
Fundamental	fondamental	fundamental	fundamental	fondamentale
Fury	furie	furia	furia	furia

G

Gallery	galerie	galeria	galeria	galleria
Galley	galère	galera	galé	galera
Gallican	gallican	galicano	gallicano	gallicano
Gallop	galop	galope	galope	galoppo
Gallop, v.	galoper	galopar	galopar	galoppare
Galvanic	galvanique	galvánico	galvanico	galvanico
Galvanism	galvanisme	galvanismo	galvanismo	galvanismo
Galvanize	galvaniser	galvanizar	galvanizar	galvanizzare
Gangrene	gangrène	gangrena	gangrena	cancrena
Garnet	grenat	granate	granate	granato
Garrison	garrison	guarnicion	guarnição	guarniglione
Gas	gaz	gas	gaz	gas
Gasometer	gazomètre	gasometro	gazometro	gasometro
Gastric	gastrique	gastrico	gastrico	gastrico
Gauze	gaze	gasa	gaza	garza
Gazelle	gazelle	gazela	gazella	gazzella
Genealogy	généalogie	genealogia	genealogia	genealogia
General, a.	général	general	geral	generale
Generality	généralité	generalidad	generalidade	generalità
Genius	génie	genio	genio	genio
Geographical	géographique	geográfico	geographico	geografico

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Formel	formule	Formel	formel	formula
formuliren	formuleeren	formulere	formulera	formulirovat'
Forum	forum	Forum	forum	forum
Fontäne	fontein	Fontæne	fontän	fontan
Frankreich	Frankrijk	Frankrig	Frankrike	Frantzia
französisch	fransch	frank	fransk	frantzuzski
Fricassee	fricassee	Frikassé	frikasse	frikasse
Fregatte	fregat	Fregat	fregatt	fregat
Fronte	front	Front	front	front
Frucht	vrucht	Frugt	frukt	frukt
Funktion	functie	Funktion	funktion	funktzia
Fond	fondo	Fond	fond	fond
Fundament	fondament	Fundament	fundament	fundament
fundamental	fondamenteel	fundamental	fundamental	fundamental'nyi
Furie	furie	Furie	furie	furia

G

Gallerie	galerij	Galleri	galleri	galereya
Galeere	galei	Galei	galer	galera
gallikanisch	gallisch	gallikansk	gallikansk	gallikanski
Galopp	galop	Galop	galopp	galop
galoppiren	galoppeeren	galopere	galoppera	galopirovat'
galvanisch	galvanisch	galvanisk	galvanisk	gal'vanitcheski
Galvanismus	galvanismus	Galvanisme	galvanism	gal'vanizm
galvanisiren	galvaniseeren	galvanisere	galvanisera	gal'vanizirovat'
Gangräne	kanker	Gangræne	gangren	gangrena
Granat	granaat	Granat	granat	granat
Garnison	garnizoen	Garnison	garnison	garrizon
Gas	gas	Gas	gas	gaz
Gasometer	gasmeter	Gasometer	gasometer	gazometr
gastrich	gastrisch	gastrisk	gastrisk	gastritcheski
Gaze	gaas	Gaze	gas	gaz
Gazelle	gazelle	Gazelle	gazell	gazel'
Genealogie	genealogie	Genealogi	genealogi	genealogia
general	generaal	general	general	general
Generalität	generaliteit	Generalitet	generalitet	generalitet
Genie	genie	Geni	genius	geni
geographisch	geographisch	geografisk	geografisk	geografitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Geography	géographie	geografia	geographia	geografia
Geology	géologie	geologia	geologia	geologia
Geometrical	géométrique	geometrico	geometrico	geometrico
Geometry	géométrie	geometria	geometria	geometria
Geranium	géranium	geranio	geranio	geranio
Gerund	gérondif	gerundio	gerundio	gerundio
Giraffe	girafe	girafa	girafa	giraffa
Gladiator	gladiateur	gladiator	gladiador	gladiatore
Globe	globe	globo	globo	globo
Gondola	gondole	gondola	gondola	gondola
Gondolier	gondolier	gondolero	gondoleiro	gondoliere
Goose	oie	ganso	ganso	oca
Gothic	gothique	gotico	gothico	gotico
Governess	gouvernante	gobernadora	governadora	governatrice
Governor	gouverneur	gobernador	governador	governatore
Gradation	gradation	graduacion	gradação	gradazione
Grade	grade	grado	grao	grado
Grain(meas.)	grain	grano	grão	grano
Grammar	grammaire	gramática	grammatica	grammatica
Grammarian	grammairien	gramatico	grammatico	grammatico
Grammatical	grammatical	gramatical	grammatical	grammaticale
Granite	granit	granito	granito	granito
Grecian	grec	griego	grego	greco
Greek, n.	Grec	Griego	Grego	Greco
Grenade	grenade	granada	granada	granata
Grenadier	grenadier	granadero	granadeiro	granatiere
Grotesque	grotesque	grotesco	grotesco	grottesco
Guaranty	garantie	garantia	garantia	garanzia
Guarantee, v.	garantir	garantir	garantir	guarentire
Guillotine	guillotine	guillotina	guilhotina	ghigliottina
Guinea, coin	guinée	guinea	guinea	ghinea
Guitar	guitare	guitarra	guitarra	chitarra
Gum	gomme	goma	gomma	gomma
Gymnasium	gymnase	gimnasio	gymnasio	ginnasio
Gymnastics	gymnastique	gimnastica	gymnastica	ginnastica
Gypsum	gypse	yeso	gypso	gesso
H				
Hammock	hamac	hamaca	maca	amaca
Harlequin	arlequin	arlequin	arlequim	arlecchino

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Geographie	geographie	Geografi	geografi	geografia
Geologie	geologie	Geologi	geologi	geologia
geometrisch	geometrisch	geometrisk	geometrisk	geometritcheski
Geometrie	geometrie	Geometri	geometri	geometria
Geranium	geranium	Geranium	geranium	geran'
Gerundium	gerundium	Gerundium	gerundium	gerundi
Giraffe	giraffe	Giraf	giraff	zhiraf
Gladiator	gladiator	Gladiator	gladiator	gladiator
Globus	globe	Globus	glob	globus
Gondel	gondel	Gondol	gondol	gondola
Gondolier	gondolier	Gondoliere	gondolier	gondol'yer
Gans	gans	Gaas	gås	gus'
gothisch	gothisch	gothisk	götisk	gotitcheski
Gouvernante	gouvernante	Guvernante	guvernant	guvernantka
Gouverneur	gouverneur	Guvernör	guvernör	guvernyor
Gradation	gradatie	Gradation	gradation	gradatzia
Grad	graad	Grad	grad	gradus
Gran	graan	Gran	gran	gran
Grammatik	grammatica	Grammatik	grammatik	grammatika
Grammatiker	grammaticus	Grammatiker	grammatiker	grammatik
grammatisch	grammaticaal	grammatikalsk	grammatisk	grammatitcheski
Granit	granit	Granit	granit	granit
griechisch	grieksch	græsk	grekisk	gretcheski
Grieche	Griek	Græker	Grek	Grek
Granate	granaat	Granat	granat	granata
Grenadier	grenadier	Grenader	granadör	grenader
grotesk	grotesk	grotesk	grotesk	groteskovyi
Garantie	garantie	Garanti	garanti	garantia
garantiren	garanteeren	garantere	garantera	garantirovat'
Guillotine	guillotine	Guillotine	guillotine	gil'otina
Guinee	guinje	Guinea	guinea	gineya
Guitarre	guitar	Guitar	guitarr	gitara
Gummi	gom	Gummi	gummi	gummi
Gymnasium	gymnasium	Gymnasium	gymnasium	gimnazia
Gymnastik	gymnastiek	Gymnastik	gymnastik	gimnastika
Gips	gips	Gips	gips	gips
H				
Hängematte	hangmat	Hængeköje	hängmatta	gamak
Harlekin	harlekijn	Harlekin	harlekin	arlekin

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Harmonic	harmonique	armónico	harmonico	armonico
Harmony	harmonie	armonia	harmonia	armonia
Harp	harpe	arpa	arpa	arpa
Harpoon	harpon	arpon	arpão	arpagone
Hejira	hégire	egira	hegira	egira
Helmet	heaume	yelmo	elmete	elmetto
Heptarchy	heptarchie	heptarquia	heptarchia	eptarchia
Herald	héraut	heraldo	arauto	araldo
Heresy	hérésie	herejia	heresia	eresia
Heretic	hérétique	hereje	heretico	eretico
Heretical	hérétique	heretico	heretico	ereticale
Hermetic	hermétique	hermetico	hermetico	ermetico
Hero	héros	heroe	heroe	eroe
Heroic	héroïque	heroico	heroico	eroico
Hierarchical	hiérarchique	gerarquico	hierarchico	gerarchico
Hierarchy	hiérarchie	gerarquia	hierarchia	gerarchia
Historian	historien	historiador	historiador	istorico
Historic	historique	historico	historico	istorico
History	histoire	historia	historia	istoria
Holland	Hollande	Holanda	Hollanda	Olanda
Hollander	Hollandais	Holandes	Hollandez	Olandese
Horizon	horizon	horizonte	horizonte	orizzonte
Horizontal	horizontal	horizontal	horizontal	orizzontale
Horoscope	horoscope	horoscopo	horoscopo	oroscopo
Hosanna	hosanna	hosana	hosanna	osanna
Hospital	hôpital	hospital	hospital	ospedale
Hotel	hôtel	hotel	hotel	osteria
Humor	humeur	humor	humor	umore
Hurricane	ouragan	huracan	furacão	uracano
Hyacinth	hyacinthe	jacinto	jacinto	giacinto
Hydra	hydre	hidra	hydra	idra
Hydraulic	hydraulique	hidraulico	hydraulico	idraulico
Hyena	hyène	hiena	hyena	iena
Hymen	hymen	himeneo	hymen	imeneo
Hymn	hymne	himno	himno	inno
Hyperbole	hyperbole	hiperbole	hyperbole	iperbole
Hypotenuse	hypothénuse	hipotenusa	hypothenus	ipotenusa
Hypothesis	hypothèse	hipotesis	hypothese	ipotesi
Hypothetical	hypothétique	hipotetico	hypothetico	ipotetico

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
harmonisch	harmonisch	harmonisk	harmonisk	garmonitcheski
Harmonie	harmonie	Harmoni	harmoni	garmonia
Harfe	harp	Harpe	harpa	arfa
Harpune	harpoen	Harpun	harpun	garpun
Hegira	hedsjra	Hegira	hegira	egira
Helm	helm	Hjelm	hjelm	shlem
Heptarchie	heptarchie	Heptarchi	heptarki	geptarkhia
Herold	heraut	Herold	härold	gerol'd
Häresie	ketterij	Hæresi	heresi	yeres'
Ketzer	ketter	Kjætter	kättare	yeretik
ketzerisch	kettersch	kjættersk	kättersk	yeretitcheski
hermetisch	hermetisch	hermetisk	hermetisk	germetitcheski
Held	held	Helt	hjelte	gerol
heroisch	heroïk	heroisk	heroisk	geroiski
hierarchisch	hierarchaal	hierarkisk	hierarkisk	yerarkhitcheski
Hierarchie	hierarchie	Hierarki	hierarki	yerarkhia
Historiker	historicus	Historiker	historiker	istorik
historisch	historisch	historisk	historisk	istoritcheski
Historie	historie	Historie	historia	istoria
Holland	Holland	Holland	Holland	Gollandia
Holländer	Hollander	Hollænder	Holländare	Gollandetz
Horizont	horizont	Horisont	horisont	gorizont
horizontal	horizontaal	horisontal	horisontal	gorizontal'nyi
Horoskop	horoscoop	Horoskop	horoskop	goroskop
Hosianna	hosanna	Hosianna	hosianna	osanna
Hospital	hospitaal	Hospital	hospital, spl.	gospital'
Hotel	hotel	Hotel	hotell	otel'
Humor	humor	Humör	humor	yumor
Orkan	orkaan	Orkan	orkan	uragan
Hyacinthe	hyacint	Hyacint	hyacint	giatzint
Hydra	hydra	Hydra	hydra	gidra
hydraulisch	hydraulisch	hydraulisk	hydraulisk	gidravlitcheski
Hyäne	hyena	Hyæne	hyena	giena
Hymen	hymen	Hymen	hymen	Gimenei
Hymne	hymne	Hymne	hymn	gimn
Hyperbel	hyperbool	Hyperbol	hyperbol	giperbola
Hypothenuse	hypotenuse	Hypotenus	hypotenus	gipotenuza
Hypothese	hypothese	Hypothese	hypotes	gipoteza
hypothetisch	hypothetisch	hypothetisk	hypotetisk	gipotetitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Hyssop	hysope	hisopo	hysopo	isopo
Hysteria	hystérie	histerico	hysteria	isteria
Hysterical	hystérique	histerico	hysterico	isterico

I

I	je	yo	eu	io
Ibis	ibis	ibis	ibis	ibi
Iconoclast	iconoclaste	iconoclasta	iconoclasta	iconoclasta
Idea	idée	idea	idea	idea
Ideal	idéa	ideal	ideal	ideale
Idiom	idiome	idioma	idioma	idioma
Idiot	idiot	idiota	idiota	idiota
Idiotic	idiot	idiotico	idiotico	idiota
Idol	idole	idolo	idolo	idolo
Idyl	idylle	idilio	idyllio	idillio
Illuminate	illuminer	iluminar	iluminar	illuminare
Illumination	illumination	iluminacion	iluminação	illuminazione
Illustrate	illustrer	ilustrar	ilustrar	illustrare
Illustration	illustration	ilustracion	ilustração	illustrazione
Imperial	impérial	imperial	imperial	imperiale
Imperialist	impérialiste	imperiale	imperae	imperialista
Improvise	improviser	improvisar	improvisar	improvvisare
Incognito	incognito	incógnito	incognito	incognito
Indian, a.	indien	indio	indio	indiano
Individual, a.	individuel	individual	individual	individuale
Infantry	infanterie	infanteria	infantaria	fanteria
Inquisition	inquisition	inquisicion	inquisição	inquisizione
Inspection	inspection	inspeccion	inspecção	ispezione
Inspector	inspecteur	inspector	inspector	ispettore
Instance	instance	instancia	instancia	istanza
Instinct	instinct	instinto	instincto	istinto
Institute	institut	instituto	instituto	istituto
Institution	institution	institucion	instituição	istituzione
Instruction	instruction	instruccion	instrução	istruzione
Instrument	instrument	instrumento	strumento	strumento
Instrumental	instrumental	instrumental	instrumental	strumentale
Insurgent	insurgé	insurgente	insurgente	insorgente
Interest	intérêt	interes	interesse	interesse

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Ysop	hyzop	Isop	isop	issop
hysterisch	hysterisch	hysterisk	hysterisk	isteritcheski
Hysterie	hysterie	Hysteri	hysteri	isterika
I				
ich	ik	jeg	jag	ya
Ibis	ibis	Ibis	ibis	ibis
Ikonoklast	ikonoklast	Ikonoklast	ikonoklast	ikonoboretz
Idee	idee	Ide	ide	ideya
idealistisch	ideaal	idealsk	idealisk	ideal
Idiom	idioom	Idiom	idiom	idiotizm
Idiot	idioot	Idiot	idiot	idiot
idiotenhaft	idiotisch	idiotisk	idiotisk	idiotski
Idol	idool	Idol	idol	idol
Idylle	idylle	Idyl	idyll	idillia
illuminiren	illumineeren	illuminere	illuminera	illyuminovat'
Illumination	illuminatie	Illumination	illumination	illyuminatzia
illustriren	illustreeren	illustreere	illustrera	illyustrirovat'
Illustration	illustratie	Illustration	illustration	illyustratzia
imperial	imperiaal	imperial	imperial	imperatorski
Imperialist	imperialist	Imperialist	imperialist	imperialist
improvisiren	improvisereen	improvisere	improvisera	improvizirovat'
inkognito	incognito	inkognito	inkognito	inkognito
indisch	indisch	indiansk	indisk	indyeiski
individueel	individueel	individueel	individueel	individual'nyi
Infanterie	infanterie	Infanteri	infanteri	infanteria
Inquisition	inquisitie	Inkvisition	inquisition	inkvizitzia
Inspektion	inspectie	Inspektion	inspektion	inspektzia
Inspektor	inspekteur	Inspektör	inspektör	inspektor
Instanz	instantie	Instants	instans	instantzia
Instinkt	instinkt	Instinkt	instinkt	instinkt
Institut	instituut	Institut	institut	institut
Institution	institutie	Institution	institution	institut
Instruktion	instruktie	Instruktion	instruktion	instruktzia
Instrument	instrument	Instrument	instrument	instrument
instrumental	instrumentaal	instrumental	instrumental	instrumental'nyi
Insurgent	insurgent	Insurgent	insurgent	insurgent
Interesse	interest	Interesse	intresse	interes

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Interest, v.	intéresser	interesar	interessar	interessare
Interested	intéressé	interesado	interessado	interessato
Interesting	intéressant	interesante	interessante	interessante
Introduction	introduction	introduccion	introdução	introduzione
Inventory	inventaire	inventario	inventario	inventario
Ireland	l'Irlande	Irlanda	Irlanda	Irlanda
Irish, a.	irlandais	irlandes	irlandez	irlandese
Ironie	ironique	ironico	ironico	ironico
Irony	ironie	ironia	ironia	ironia
Italian, n.	Italien	Italiano	Italiano	Italiano
Italian, a.	italien	italiano	italiano	italiano

J

Jacobin	jacobin	jacobino	jacobino	giacobino
Jalap	jalap	jalapa	jalapa	jalappa
January	janvier	Enero	Janeiro	gennaio
Japan	Japon	Japon	Japão	Giappone
Jasmine	jasmin	jazmin	jasmim	gelsomino
Jasper	jaspe	jaspe	jaspe	diaspro
Jehovah	Jehovah	Jehova	Jehova	Jehova
Jelly	gelée	jalea	gelea	gelatina
Jesuit	jesuite	jesuita	jesuita	gesuita
Jew	juif	Judio	Judeo	giudeo
Jeweler	joaillier	joyero	joialheiro	gioielliere
Jewish	judaïque	judio	judaico	giudaico
Journal	journal	jornal	jornal	giornale
Jubilee	jubilé	jubileo	jubileo	giubbileo
Judaism	judaïsme	judaismo	judaismo	giudaismo
Judicial	judiciaire	judicial	judicial	giudiziale
July	juillet	Julio	Julho	luglio
June	juin	Junio	Junho	giugno
Jupiter	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Giove
Juridical	juridique	juridico	juridico	giuridico
Jurisdiction	jurisdiction	jurisdicción	jurisdição	giurisdizione
Jurisprudence	jurisprudence	jurisprudencia	jurisprudencia	giurisprudenza
Jurist	juriste	jurista	jurista	giurista
Justice	justice	justicia	justiça	giustizia

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
interessiren	interesseeren	interessere	intressera	interesovat'sya
interessirt	geinteresseerd	interesseret	intresserad	zainteresovannyi
interessant	interessant	interessant	intressant	interesnyi
Introduction	introduktie	Introduktion	introduktion	introduktzia
Inventarium	inventaris	Inventarium	inventarium	inventar'
Irland	Ierland	Irland	Irland	Irlandia
irländisch	iersch	irsk	irländsk	irlandski
ironisch	ironisch	ironisk	ironisk	ironitcheski
Ironie	ironie	Ironi	ironi	ironia
Italianer	Italiaan	Italiener	Italienare	Ital'yanetz
italienisch	italiaansch	italiensk	italiensk	ital'yanski

J

Jakobiner	jacobiijn	Jakobiner	jakobin	yakobinetz
Jalappe	jalap	Jalap	jalappa	yalappa
Januar	Januari	Januar	januari	Yanvar'
Japan	Japan	Japan	Japan	Yaponia
Jasmin	jasmijn	Jasmin	jasmin	zhasmin
Jaspis	jaspis	Jaspis	jaspis	yashma
Jehovah	Jehova	Jehovah	Jehovah	Yegova
Gelee	gelei	Gele	gele	zhele
Jesuit	jezuit	Jesuit	jesuit	yezuit
Jude	jood	Jöde	jude	zhid
Juwelier	juwelier	Juveler	juvelerare	yuvelir
jüdisch	joodsch	jödisk	judisk	zhidovski
Journal	journaal	Journal	jurnal	zhurnal
Jubiläum	jubeleum	Jubilæum	jubileum	yubilei
Judaïsme	judaïsmus	Judaïsme	judaism	iudeistvo
judicial	judicieël	judiciel	judiciel	sudeiski
Juli	Juli	Juli	juli	Iyul'
Juni	Juni	Juni	juni	Iyun'
Jupiter	Jupiter	Jupiter	Jupiter	Yupiter
juristisch	juridisch	juridisk	juridisk	yuriditcheski
Jurisdiction	jurisdic tie	Jurisdiktion	jurisdiktion	yurisdiktzia
Jurisprudenz	jurisprudentie	Jurisprudens	jurisprudens	yurisprudentzia
Jurist	jurist	Jurist	jurist	yurist
Justiz	justitie	Justits	justitie	yustitzia

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
K				
Kitchen	cuisine	cocina	cozinha	cucina
L				
Labyrinth	labyrinthe	laberinto	labyrintho	laberinto
Laconic	laconique	laconico	laconico	laconico
Lagoon	lagune	laguna	laguna	laguna
Lamp	lampe	lampara	lampada	lampada
Lancet	lancette	lanceta	lanceta	lancetta
Latin, a.	latin	latino	latino	latino
Laudanum	laudanum	laudano	laudano	laudano
Lava	lave	lava	lava	lava
Lecture	lecture	lectura	leitura	lettura
Legate	légat	legado	legado	legato
Legation	légation	legacion	legacia	legazione
Legend	légende	legenda	lenda	leggenda
Legion	légion	legion	legião	legione
Lemon	limon	limon	limão	limone
Lemonade	limonade	limonada	limonada	limonata
Leopard	léopard	leopardo	leopardo	leopardo
Lethargy	léthargie	letargo	lethargia	letargo
Levant, n.	levant	levante	levante	levante
Leviathan	léviathan	leviatan	leviathão	leviatan
Levite	lévite	Levita	Levita	Levita
Levitical	lévetique	levitico	levitico	levitico
Lexicography	lexicographie	lexicografia	lexicographia	lessicografia
Lexicon	lexique	lexicon	lexicon	lessico
Liberal, a.	libéral	liberal	liberal	liberale
Liberality	libéralité	liberalidad	liberalidade	liberalità
Lieutenant	lieutenant	lugarteniente	tenente	luogotenente
Lily	lis	lirio	lirio	giglio
Line	ligne	linea	linha	linea
Lineal	linéal	lineal	lineal	lineale
Lion	lion	leon	leão	leone
List	liste	lista	lista	lista
Litany	litanie	letania	litania	litania
Literary	littéraire	literario	litterario	letterario
Literature	littérature	literatura	litteratura	letteratura
Lithograph, v.	lithographier	litografiar	lithographar	litografare

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
K				
Küche	keuken	Kjökken	kök	kukhnya
L				
Labyrinth	labyrinth	Labyrint	labyrint	labirint
lakonisch	lakoniek	lakonisk	lakonisk	lakonitcheski
Lagune	lagune	Lagune	lagun	laguna
Lampe	lamp	Lampe	lampa	lampa
Lanzette	lancet	Lancet	lansett	lantzet
lateinisch	latijnsch	latinsk	latinsk	latinski
Laudanum	laudanum	Laudanum	laudanum	laudan
Lava	lava	Lava	lava	lava
Lektüre	lektuur	Lektyre	lektyr, spl.	lektzia
Legat	legaat	Legat	legat	legat
Legation	legatie	Legation	legation	legatzia
Legende	legende	Legende	legend	legenda
Legion	legioen	Legion	legion	legion
Limone	limoen	Lemon	limon	limon
Limonade	limonade	Lemonade	limonad	limonad
Leopard	luipaard	Leopard	leopard	leopard
Lethargie	lethargie	Letargi	letargi	letargia
Levante	levant	Levant	levanten	Levant
Leviathan	leviathan	Leviatan	leviathan	leviafan
Levit	Leviet	Levit	levit	levit
levitisch	levietisch	levitisk	levitisk	levitski
Lexikographie	lexicografie	Lexikografi	lexikografi	leksikografia
Lexikon	lexicon	Lexikon	lexikon	leksikon
liberal	liberaal	liberal	liberal	liberal'nyi
Liberalität	liberaliteit	Liberalitet	liberalitet	liberal'nost'
Lieutenant	luitenant	Löitnant	löitnant	leitenant
Lilie	lilie	Lilje	lilja	lilia
Linie	linie	Linje	linie	linia
linear	lineair	linear	lineär	lineinyi
Löwe	leeuw	Löve	lejon	lev
Liste	lijst	Liste	lista	list
Litanei	litaniј	Litani	litania	litania
literarisch	geletterd	literær	literär	literaturnyi
Literatur	letteren	Literatur	literatur	literatura
lithographiren	lithographeeren	litografere	litografera	litografirovat'

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Lithographer	lithographe	litografo	lithographo	litografo
Lithography	lithographie	litografia	lithographia	litografia
Liturgy	liturgie	liturgia	liturgia	liturgia
Livery	livrée	librea	librea	livrea
Logarithm	logarithme	logaritmo	logarithmo	logaritmo
Logic	logique	logica	logica	logica
Logical	logique	logico	logico	logico
Logician	logicien	logico	logico	logico
Lord	lord	lord	lord	lord
Lotus	lotus	loto	loto	loto
Loyal	loyal	leal	leal	leale
Loyalist	loyaliste	realista	realista	realista
Loyalty	loyauté	lealtad	lealdade	lealtà
Lucifer	Lucifer	Lucifer	Lucifer	Lucifero
Lunar	lunaire	lunar	lunar	lunare
Lute	luth	laud	alaude	liuto
Lutheran, n.	luthérien	Luterano	Lutherano	Luterano
Lutheran, a.	luthérien	luterano	lutherano	luterano
Lyceum	lycée	liceo	lyceo	liceo
Lymphatic	lymphatique	linfatico	lymphatico	linfatico
Lyre	lyre	lira	lyra	lira
Lyric	lyrique	lirico	lyrico	lirico

M

Macaroni	macaroni	macarrones	macarrão	maccheroni
Machine	machine	maquina	machina	macchina
Machinery	mécanisme	maquinaria	machinaria	macchinazione
Machinist	machiniste	maquinista	machinista	macchinista
Madeira	Madère	Madera	Madeira	Madera
Madrigal	madrigal	madrigal	madrigal	madrigale
Magazine	magasin	almacen	almazem	magazzino
Magian	mage	mago	mago	mago
Magic, n.	magie	magia	magia	magia
Magical	magique	magico	magico	magico
Magistracy	magistrature	magistratura	magistratura	magistratura
Magnate	magnat	magnate	magnate	magnate
Magnesia	magnésie	magnesia	magnesia	magnesia
Magnetic	magnétique	magnetico	magnetico	magnetico
Magnetism	magnétisme	magnetismo	magnetismo	magnetismo

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Lithograph	lithograaf	Litograf	litograf	litograf
Lithographie	lithografie	Litografi	litografi	litografia
Liturgie	liturgie	Liturgi	liturgi	liturgia
Livree	liverei	Liberi	livre	livreya
Logarithmus	logarithme	Logaritme	logaritm	logarifm
Logik	logika	Logik	logik	logika
logisch	logisch	logisk	logisk	logitcheski
Logiker	logikus	Logiker	logiker	logik
Lord	lord	Lord	lord	lord
Lotus	lotus	Lotus	lotus	lotos
loyal	loyaal	loyal	lojal	loyal'nyi
Loyalist	loyalist	Loyalist	lojalist	loyalist
Loyalität	loyaliteit	Loyalitet	lojalitet	loyal'nost'
Lucifer	Lucifer	Lucifer	Lucifer	Lyutzifer
lunarisch	lunarisch	lunar	lunar	lunnyi
Laute	luit	Lut	luta	lyutnya
Lutheraner	Lutheraan	Lutheraner	lutheran	lyuteranin
lutherisch	luthersch	luthersk	luthersk	lyuteranski
Lyceum	lyceum	Lyceum	lyceum	litzei
limphatisch	lymphatisch	lymfatisk	lymfatisk	limfatitcheski
Leier	lier	Lyre	lyra	lira
lyrisch	lyrisch	lyrisk	lyrisk	liritcheski

M

Maccaroni	macaroni	Makaroni	makaroni	makarony
Maschine	machine	Maskine	maskin	mashina
Maschinerie	machinerie	Maskineri	maskineri	mashiny
Maschinist	machinist	Maskinist	maskinist	mashinist
Madeira	Madera	Maðeira	Madera	Madera
Madrigal	madrigal	Madrigal	madrigal	madrigal
Magazin	magazijn	Magasin	magasin	magazin
Magier	magiër	Mager	mager	mag
Magie	magie	Magi	magi	magia
magisch	magisch	magisk	magisk	magitcheski
Magistratur	magistratuur	Magistrat	magistrat	magistrat
Magnat	magnaat	Magnat	magnat	magnat
Magnesia	magnesia	Magnesia	magnesia	magnesia
magnetisch	magnetisch	magnetisk	magnetisk	magnitnyi
Magnetismus	magnetismus	Magnetisme	magnetism	magnetizm

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Magnetize	magnétiser	magnetizar	magnetisar	magnetizzare
Maize	maïs	maiz	maiz	maiz
Major	majeur	mayor	major	maggiore
Malachite	malachite	malaquites	malachite	malachite
Mama.	maman	mama	mai	mamma
Mandarin	mandarin	mandarin	mandarin	mandarino
Mandolin	mandoline	bandolin	bandolim	mandolino
Mania	manie	mania	mania	mania
Manichean	Manichéen	maniqueo	manicheo	manicheo
Manifest, n.	manifeste	manifiesto	manifesto	manifesto
Manifestation	manifestation	manifestacion	manifestação	manifestazione
Manna	manne	mana	mana	manna
Mantilla	mantille	mantilla	mantilha	mantiglia
Mantle	manteau	manto	manto	manto
Manufacture	manufacture	manufactura	manufactura	manifattura
Manuscript	manuscrit	manuscrito	manuscrito	manoscritto
Marble	marbre	marmol	marmore	marmo
March, mo.	mars	Marzo	Março	marzo
March, v.	marcher	marchar	marchar	marciare
Marchioness	marquise	marquesa	marqueza	marchesa
Mark	marque	marca	marca	marca
Mark, v.	marquer	marcar	marcar	marcare
Market	marché	mercado	mercado	mercato
Marquis	marquis	marques	marquez	marchese
Marshal	maréchal	mariscal	marechal	maresciallo
Masculine	masculin	masculino	masculino	mascolino
Mask, v.	masquer	enmascarar	mascarar	mascherare
Masquerade	mascarade	mascarada	mascarada	mascherata
Mass (bulk)	masse	masa	massa	massa
Massive	massif	macizo	massiço	massiccio
Master	maître	maestro	mestre	maestro
Material, a.	matériel	material	material	materiale
Materialism	matérialisme	materialismo	materialismo	materialismo
Materialist	matérialiste	materialista	materialista	materialista
Mathematical	mathématique	matematico	mathematico	matematico
Mathematician	mathématicien	matematico	mathematico	matematico
Mathematics	mathématiques	matematica	matematica	matematica
Matron	matrone	matrona	matrona	matrona
Matter	matière	materia	materia	materia

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
magnetisiren	magnetiseeren	magnetisere	magnetisera	magnetizirovat'
Mais	maïs	Mais	majs	mais
Major	majoor	Major	major	maior
Malachit	malachiet	Malakit	malakit	malakhit
Mama	mama	Mamma	mamma	mama
Mandarin	mandarijn	Mandarin	mandarin	mandarin
Mandoline	mandoline	Mandolin	mandolin	mandolina
Manie	manie	Mani	mani	mania
Manichäer	manicheër	Manikæer	manikeer	manikheetz
Manifest	manifest	Manifest	manifest	manifest
Manifestation	manifestatie	Manifestation	manifestation	manifestatzia
Manna	manna	Manna	manna	manna
Mantille	mantilje	Mantille	mantilj	mantil'ya
Mantel	mantel	Mantel	mantel	mantia
Manufaktur	manufaktuur	Manufaktur	manufaktur	manufaktura
Manuscript	manuskript	Manuskript	manuskript	manuskript
Marmor	marmer	Marmor	marmor	marmor
März	Maart	Marts	mars	Mart
marschiren	marcheeren	marschere	marschera	marshirovat'
Marquise	markiezin	Markise	markisinna	markiza
Marke	merk	Mærke	märke	marka
merken	merken	mærke	märka	markirovat'
Markt	markt	Marked	marknad	yarmarka
Marquis	markies	Markis	markis	markiz
Marschall	maarschalk	Marskal	marskalk	marshal
maskulin	mannelijk	maskulin	maskulin	muzheski
maskiren	maskeeren	maskere	maskera	maskirovat'
Maskerade	maskerade	Maskerade	maskerad	maskarad
Masse	mas	Masse	massa	massa
massiv	massief	massiv	massiv	massivnyi
Meister	meester	Mester	mästare	master
materiell	materieël	materiel	materiel	material'nyi
Materialismus	materialismus	Materialisme	materialism	materializm
Materialist	materialist	Materialist	materialist	materialist
mathematisch	mathematisch	matematisk	matematisk	matematicheski
Mathematiker	mathematicus	Matematiker	matematiker	matematik
Mathematik	mathematik	Matematik	matematik	matematika
Matrone	matrone	Matrone	matrona	matrona
Materie	materie	Materie	materia	materia

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Mausoleum	mausolée	mausoleo	mausoleo	mausoleo
May, mo.	mai	Mayo	Maio	maggio
Measure, v.	mesurer	medir	medir	misurare
Mechanic, n.	mécanicien	mecanico	mechanico	meccanico
Mechanical	mécanique	mecanico	mechanico	meccanico
Mechanics	mécanique	mecanica	mechanica	meccanica
Mechanism	mécanisme	mecanismo	mechanismo	meccanismo
Medal	médaille	medalla	medalha	medaglia
Medallion	médailon	medallon	medalhão	medaglione
Medical	médical	medical	medical	medicale
Medicine	médecine	medicina	medicina	medicina
Melancholic	mélancolique	melancolico	melancolico	malinconico
Melancholy	mélancolie	melancolia	melancolia	malinconia
Melodious	mélodieux	melodioso	melodioso	melodioso
Melodrama	mélodrame	melodrama	melodrama	melodramma
Melody	mélodie	melodia	melodia	melodia
Memorial, n.	mémorial, spl.	memorial	memorial	memoriale
Mercury	mercure	mercurio	mercurio	mercurio
Meridian	méridien	meridiano	meridiano	meridiano
Merino, a.	mérino	merino	merino	merino
Messiah	Messie	Mesias	Messias	Messia
Metal	métal	metal	metal	metallo
Metallic	métallique	metálico	metallico	metallico
Metallurgist	métallurgiste	metalurgico	metallurgista	metallurgo
Metallurgy	métallurgie	metalurgia	metallurgia	metallurgia
Metaphor	métaphore	metafora	metaphora	metafora
Metaphorical	métaphorique	metaforico	metaphorico	metaforico
Metaphysical	métaphysique	metafisico	metaphysico	metafisico
Metaphysician	métaphysicien	metafisico	metaphysico	metafisico
Metaphysics	métaphysique	metafisica	metaphysica	metafisica
Meteor	météore	meteoro	meteoro	meteora
Meteoric	météorique	meteorico	meteorico	meteorico
Meteorology	météorologie	meteorologia	meteorologia	meteorologia
Meter (verse)	mètre	metro	metro	metro
Method	méthode	metodo	methodo	metodo
Methodic	méthodique	metodico	methodico	metodico
Metonymy	métonymie	metonimia	metonymia	metonimia
Metrical	métrique	metrico	metrico	metrico
Metropolitan	métropolitain	metropolitano	metropolitano	metropolitano

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Mausoleum	mausoleum	Mausoleum	mausole	mavzolei
Mai	Mei	Mai	maj	Mai
messen	meten	maale	mäta	mezhevat', spl.
Mechaniker	mechanicus	Mekanikus	mekaniker	mekhanik
mechanisch	mechanisch	mekanisk	mekanisk	mekhanitcheski
Mechanik	mechanica	Mekanik	mekanik	mekhanika
Mechanismus	mechanismus	Mekanisme	mekanism	mekhanizm
Medaille	medalje	Medalje	medalj	medal'
Medaillon	medaljon	Medaljon	medaljong	medal'on
medizinisch	medicinaal	medecinsk	medicinsk	meditzinski
Medizin	medicijn	Medicin	medicin	meditzina
melanchollisch	melankolisch	melankolsk	melankolisk	melankholitcheski
Melancholie	melankolie	Melankoli	melankoli	melankholia
melodisch	melodisch	melodisk	melodisk	meloditcheski
Melodrama	melodrama	Melodrama	melodram	melodrama
Melodie	melodie	Melodi	melodi	melodia
Memorial	memoriaal	Memorial	memorial	memorial
Merkur	mercurius	Merkur	merkur	merkuri
Meridian	meridiaan	Meridian	meridian	meridian
merino	merino	merino	merino	merinos
Messias	Messias	Messias	Messias	Messia
Metall	metaal	Metal	metall	metall
metallisch	metalliek	metallisk	metallisk	metallitcheski
Metallurg	metallurgist	Metallurg	metallurg	metallurg
Metallurgie	metallurgie	Metallurgi	metallurgi	metallurgia
Metapher	metafoor	Metafor	metafor	metafora
metaphorisch	metaforisch	metaforisk	metaforisk	metaforitcheski
metaphysisch	metafizisch	metafysisk	metafysisk	metafizitcheski
Metaphysiker	metafizicus	Metafysiker	metafysiker	metafizik
Metaphysik	metafizika	Metafysik	metafysik	metafizika
Meteor	metoor	Meteor	meteor	meteor
meteorisch	meteorisch	meteorisk	meteorisk	meteoritcheski
Meteorologie	meteorologie	Meteorologi	meteorologi	meteorologia
Metrum	metrum	Metrum	meter	metr
Methode	methode	Metode	metod	metoda
methodisch	methodisch	metodisk	metodisk	metoditcheski
Metonymie	metonymie	Metonymi	metonymi	metonimia
metrisch	metrisch	metrisk	metrisk	metritcheski
metropolitan	metropolitaan	Metropolit, n.	metropolit, n.	mitropolit, n.

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Miasm	miasme	miasma	miasma	miasma
Microscope	microscope	microscopio	microscopio	microscopio
Microscopic	microscopique	microscopico	microscopico	microscopico
Mile	mille	milla	milha	miglio
Militia	milice	milicia	milicia	milizia
Miller	meunier	molinero	moleiro	molinaro
Million	million	millon	milhão	milione
Millionaire	millionnaire	millonario	millionario	millionario
Mimic	mimique	mimico	mimico	mimico
Minaret	minaret	minarete	minarete	minareto
Mineral, a.	minéral	mineral	mineral	minerale
Mineralogical	minéralogique	mineralógico	mineralogico	mineralogico
Mineralogist	minéralogiste	mineralogista	mineralogista	mineralogista
Mineralogy	minéralogie	mineralogía	mineralogia	mineralogia
Miniature	miniature	miniatura	miniatura	miniatura
Minimum	minimum	minimo	minimo	minimum
Minister	ministre	ministro	ministro	ministro
Ministerial	ministériel	ministerial	ministerial	ministeriale
Ministry	ministère	ministerio	ministerio	ministerio
Minuet	menuet	minuete	minuete	minuetto
Minute	minute	minuto	minuto	minuto
Misanthrope	misanthrope	misántropo	misanthropo	misanthropo
Misanthropy	misanthropie	misanthropía	misanthropia	misanthropia
Mission	mission	misión	missão	missione
Missionary, n.	missionnaire	misionero	missionario	missionario
Mistress	maîtresse	maestra	mestra	maestra
Mnemonics	mnémonique	mnemónica	mnemonica	mnemonica
Mode	mode	modo	modo	moda
Model	modèle	modelo	modelo	modello
Modulate	moduler	modular	modular	modulare
Modulation	modulation	modulacion	modulação	modulazione
Moment	moment	momento	momento	momento
Monarch	monarque	monarca	monarcha	monarca
Monarchical	monarchique	monárquico	monarchico	monarchico
Monarchy	monarchie	monarquía	monarchia	monarchia
Monastic	monastique	monástico	monastico	monastico
Monk	moine	monje	monge	monaco
Monogram	monogramme	monograma	monogramma	monogramma

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Miasma	miasma	Miasma	miasma	miazma
Mikroskop	mikroskoop	Mikroskop	mikroskop	mikroskop
mikroskopisch	mikroskopisch	mikroskopisk	mikroskopisk	mikroskopitcheski
Meile	mijl	Mil	mil	milya
Miliz	militie	Milits	milis	militzia
Müller	molenaar	Möller	mjölnare	mel'nik
Million	millioen	Million	million	million
Millionär	millionair	Millionær	millionär	millioner
mimisch	mimisch	mimisk	mimisk	mimitcheski
Minaret	minaret	Minaret	minaret	minaret
mineralisch	mineraal	mineralsk	mineral	mineral'nyi
mineralogisch	mineralogisch	mineralogisk	mineralogisk	mineralogitcheski
Mineralog	mineraloog	Mineralog	mineralog	mineralog
Mineralogie	mineralogie	Mineralogi	mineralogi	mineralogia
Miniatur	miniatuur	Miniatur	miniatyr	miniatyura
Minimum	minimum	Minimum	minimum	minimum
Minister	minister	Minister	minister	ministr
ministeriell	ministeriëel	ministeriel	ministeriel	ministerski
Ministerium	ministerie	Ministerium	ministär	ministerstvo
Menuett	menuet	Menuet	menuett	menuet
Minute	minuut	Minut	minut	minuta
Misanthrop	misanthrop	Misanthrop	misanthrop	mizantrop
Misanthropie	misanthropie	Misanthropi	misanthropi	mizantropia
Mission	missie	Mission	mission	missia
Missionär	missionair	Missionær	missionär	missioner
Meisterin	meesteres	Mätresse	mätress	masteritza
Mnemonik	mnemoniek	Mnemonik	mnemonik	mnemonika
Mode	mode	Mode	mod	moda
Modell	model	Model	modell	model'
moduliren	moduleeren	modulere	modulera	modulirovat'
Modulation	modulatie	Modulation	modulation	modulyatzia
Moment	moment	Moment	moment	moment
Monarch	monarch	Monark	monark	monarkh
monarchisch	monarchaal	monarkisk	monarkisk	monarkhitcheski
Monarchie	monarchie	Monarki	monarki	monarkhia
monastisch	monnikachtig	monastisk	monastisk	monastyrski
Mönch	monnik	Munk	munk	monakh
Monogramm	monogram	Monogram	monogram	monogramma

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Monologue	monologue	monologo	monologo	monologo
Monopolist	monopoleur	monopolista	monopolista	monopolista
Monopoly	monopole	monopolio	monopolio	monopolio
Monotonous	monotone	monotono	monotono	monotono
Monotony	monotonie	monotonia	monotonia	monotonia
Month	mois	mes	mez	mese
Monument	monument	monumento	monumento	monumento
Moor	More	Moro	Mouro	Moro
Moral	moral	moral	moral	morale
Moralist	moraliste	moralista	moralista	moralista
Morality	morale	moralidad	moralidade	moralità
Mosque	mosquée	mezquita	mesquita	moschea
Moss	mousse	musgo	musgo	muschio
Mother	mère	madre	madre	madre
Motive	motif	motivo	motivo	motivo
Mulatto	mulâtre	mulato	mulato	mulatto
Mule	mulet	mulo	mu	mulo
Mummy	momie	momia	mumia	mummia
Municipal	municipal	municipal	municipal	municipale
Muscle	muscle	musculo	musculo	musculo
Museum	musée	museo	museo	museo
Music	musique	musica	musica	musica
Musical	musical	musical	musico	musicale
Musician	musicien	musico	musico	musico
Musk	musc	musco	almiscar	muschio
Musket	mousquet	mosquete	mosquete	moschetto
Muslin	mousseline	muselina	musselina	mossolina
Myrrh	myrrhe	mirra	mirra	mirra
Mystery	mystère	misterio	mysterio	misterio
Mystic, n.	mystique	mistico	mystico	mistico
Mystical	mystique	mistico	mystico	mistico
Mysticism	mysticité	misticismo	mysticismo	misticismo
Myth	mythe	mito	mytho	mito
Mythological	mythologique	mitologico	mythologico	mitologico
Mythology	mythologie	mitologia	mythologia	mitologia
N				
Nadir	nadir	nadir	nadir	nadir
Naiad	naiade	nayade	naiade	naiade

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Monolog	monoloog	Monolog	monolog	monolog
Monopolist	monopolist	Monopolist	monopolist	monopolist
Monopol	monopolie	Monopol	monopol	monopolia
monoton	monotoon	monoton	monoton	monotonnyi
Monotonie	monotonie	Monotoni	monotoni	monotonnost'
Monat	maand	Maaned	månad	myesyatz
Monument	monument	Monument	monument	monument
Mohr	Moor	Mor	Mor	mavr
moralisch	moreel	moralsk	moralisk	moral'nyi
Moralist	moralist	Moralist	moralist	moralist
Moralität	moraliteit	Moralitet	moralitet	moral'
Moschee	moskee	Moske	moske	metchet'
Moos	mos	Mos	mossa	mokh
Mutter	moeder	Moder	moder	mat'
Motiv	motief	Motiv	motiv	motiv
Mulatte	mulat	Mulat	mulatt	mulat
Maulesel	muilezel	Mule	mulásna	mul
Mumie	mumie	Mumie	mumie	mumia
municipal	municipaal	municipal	municipal	munitzipal'nyi
Muskel	mossel	Muskel	muskel	muskul
Museum	museum	Museum	museum	muzei
Musik	muziek	Musik	musik	muzyka
musikalisch	muzikaal	musikalsk	musikalisk	muzykal'nyi
Musiker	muziekant	Musiker	musiker	muzykant
Moschus	muskus	Moskus	mysk	muskus
Muskete	musket	Musket	musköt	mushket
Musselin	mousselin	Musselin	muslin	muslin
Myrrhe	mirre	Myrra	myrra	mirra
Mysterium	mysterie	Mysterium	myster	misteria
Mystiker	mystieker	Mystiker	mystiker	mistik
mystisch	mystiek	mystisk	mystisk	mistitcheski
Mysticismus	mysticismus	Mysticisme	mysticism	mistitzizm
Mythe	mythe	Myte	myt	mif
mythologisch	mythologisch	mytologisk	mytologisk	mifologitcheski
Mythologie	mythologie	Mytologi	mytologi	mifologia
N				
Nadir	nadir	Nadir	nadir	nadir
Najade	najade	Najade	najad	nayada

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Name	nom	nombre	nome	nome
Name, v.	nommer	nombrar	nomear	nominare
Nankeen	nankin	nanquin	nanquin	nanchino
Naphtha	napthe	nafta	naphta	nafta
Narcissus	narcisse	narciso	narciso	narciso
Narcotic, a.	narcotique	narcótico	narcotico	narcotico
Nasal	nasal	nasal	nasal	nasale
Nation	nation	nacion	nação	nazione
National	national	nacional	nacional	nazionale
Nationality	nationalité	nacionalidad	nacionalidade	nazionalità
Natural	naturel	natural	natural	naturale
Naturalist	naturaliste	naturalista	naturalista	naturalista
Naturalization	naturalisation	naturalizacion	naturalização	naturalizzazione
Naturalize	naturaliser	naturalizar	naturalizar	naturalizzare
Nature	nature	natura	natura	natura
Necrology	nécrologie	necrologia	necrologia	necrologia
Nectar	nectar	nectar	nectar	nettare
Negative	négatif	negativo	negativo	negativo
Negro	nègre	negro	negro	negro
Neological	néologique	neologico	neologico	neologico
Neologist	néologue	neologo	neologo	neologo
Neology	néologie	neologia	neologia	neologia
Nepotism	népotisme	nepotismo	nepotismo	nepotismo
Neptune	Neptune	Neptuno	Neptuno	Nettuno
Nereid	néreïde	neraida	neraida	neraide
Nerve	nerf	nervio	nervo	nervo
Nervous	nerveux	nervioso	nervoso	nervoso
Net, a.	net	neto	neto	netto
Neuter	neutre	neutro	neutro	neutro
Neutral	neutre	neutral	neutral	neutrale
Neutrality	neutralité	neutralidad	neutralidade	neutralità
Neutralize	neutraliser	neutralizar	neutralizar	neutralizzare
New	nouveau	nuevo	novo	nuovo
Night	nuit	noche	noite	notte
No, adv.	non	no	não	no
Nomenclature	nomenclature	nomenclatura	nomenclatura	nomenclatura
Nominal	nominal	nominal	nominal	nominale
North	nord	norte	norte	norde
Nose	nez	nariz	nariz	naso

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Name	naam	Navn	namn	имя
nennen	noemen	nævne	nämna	именоват'
Nanking	nankin	Nankin	nankin	nanka
Naphtha	nafta	Nafta	nafta	нефт'
Narcisse	narcis	Narcisse	narciss	nartzis
narkotisch	narkotisch	narkotisk	narkotisk	narkotitcheski
nasal	nasaal	nasal	nasal	носовой
Nation	natie	Nation	nation	natzia
national	nationaal	national	national	натзional'nyi
Nationalität	nationaliteit	Nationalitet	nationalitet	натзional'nost'
natürlich	natuurlijk	naturlig	naturlig	natural'nyi
Naturalist	naturalist	Naturalist	naturalist	naturalist
Naturalisation	naturalisatie	Naturalisation	naturalisation	naturalizatzia
naturalisiren	naturaliseeren	naturalisere	naturalisera	naturalizovat'
Natur	natuur	Natur	natur	natura
Nekrologie	nekrologie	Nekrologi	nekrolog	nekrologia
Nektar	nektar	Nektar	nektar	nektar
negativ	negatief	negativ	negativ	negativ, phot.
Neger	neger	Neger	neger	negr
neologisch	neologisch	neologisk	neologisk	neologitcheski
Neolog	neologist	Neolog	neolog	neolog
Neologie	neologie	Neologi	neologi	neologia
Nepotismus	nepotismus	Nepotisme	nepotism	nepotizm
Neptun	Neptunus	Neptun	Neptunus	Neptun
Nereïde	nerēide	Nereïde	nerēid	nerēida
Nerve	nerv	Nerve	nerv	nerv
nervös	nerveus	nervös	nervös	nervnyi
netto	netto	netto	netto	netto
neutrum	neutrum	nöitrum	neutrum	neitral'nyi
neutral	neutraal	nöitral	neutral	neitral'nyi
Neutralität	neutraliteit	Nöitralitet	neutralitet	neitralitet
neutralisiren	neutraliseeren	nöitralisere	neutralisera	neitralizovat'
neu	nieuw	ny	ny	novyi
Nacht	nacht	Nat	natt	notch'
nein	neen	nei	nej	nyet
Nomenklatur	nomenklatuur	Nomenklatur	nomenklatur	nomenklatura
nominal	nominaal	nominal	nominel	nominal'nyi
Nord	noord	Nord	norr	nord
Nase	neus	Næse	näsa	nos

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Notary	notaire	notario	notario	notaro
Note	note	nota	nota	nota
Novel	nouveau	novel	novella	novello.
November	novembre	Noviembre	Novembro	novembre
Novice	novice	novicio	noviço	novizio
Null	nul	nulo	nullo	nullo
Number	nombre	numero	numero	numero
Nymph	nymphe	ninfa	nympha	ninfa
O				
Oh	Oh	Oh	O	Oh
Obelisk	obélisque	obelisco	obelisco	obelisco
Object	objet	objeto	objecto	obbietto
Objective	objectif	objetivo	objectivo	obbiettivo
Obligation	obligation	obligacion	obrigação	obbligazione
Ocean	océan	oceano	oceano	oceano
Ocher	ocre	ocre	ochre	ocra
Octagon	octogone	octágono	octogono	ottagono
Octave	octave	octava	octava	ottava
October	octobre	Octubre	Outubro	ottobre
Ode	ode	oda	ode	ode
Officer	officier	oficial	official	ufficiale
Official, a.	officiel	oficial	official	ufficiale
Oligarchy	oligarchie	oligarquia	oligarchia	oligarchia
Olive	olive	oliva	oliva	oliva
Olympiad	olympiade	olimpiada	olympiada	olimpiade
Olympic	olympique	olimpico	olympico	olimpico
Omega	oméga	omega	omega	omega
One	un	uno	um	uno
Ontology	ontologie	ontologia	ontologia	ontologia
Onyx	onyx	onix	onyx	onice
Opal	opale	opalo	opalo	opale
Open, v.	ouvrir	abrir	abrir	aprire
Opera	opéra	opera	opera	opera
Operate	opérer	operar	operar	operare
Operation	opération	operación	operação	operazione
Operator	opérateur	operador	operador	operatore
Opium	opium	opio	opio	oppio
Oppose	opposer	oponer	oppôr	oppore

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Notar	notaris	Notarius	notarie	notarius
Note	noot	Note	not	nota
neu	nieuw	ny	ny	novyi
November	November	November	november	Noyabr'
Novize	novice	Novice	novis	novitchok
Null	nul	Nul	noll	nul'
Nummer	nommer	Nummer	nummer	numer
Nymphe	nimf	Nymfe	nymf	nimfa

O

Oh	O	O	O	O
Obelisk	obelisk	Obelisk	obelisk	obelisk
Objekt	objekt	Objekt	objekt	obyekt
objektiv	objektief	objektiv	objektiv	obyektivnyi
Obligation	obligatie	Obligation	obligation	obligatzia
Ozean	oceaan	Ocean	ocean	okean
Oker	oker	Okker	ockra	okhra
Achteck	achthoek	Ottekant	oktagon	os'miugol'nik
Oktave	oktaaf	Oktav	oktav	oktava
Oktober	Oktober	Oktober	oktober	Oktyabr'
Ode	ode	Ode	ode	oda
Officier	officier	Officer	officer	ofitzer
officiell	officiëel	officiel	officiel	ofitzial'nyi
Oligarchie	oligarchie	Oligarki	oligarki	oligarkhia
Olive	olijf	Oliven	oliv	olivka
Olympiade	olympiade	Olympiade	olympiad	olimpiada
olympisch	olympisch	olympisk	olympisk	olimpiski
Omega	omega	Omega	omega	omega
ein	een	en	en	odin
Ontologie	ontologie	Ontologi	ontologi	ontologia
Onyx	onyx	Onyx	onyx	oniks
Opal	opaal	Opal	opal	opal
öffnen	openen	aabne	öppna	otvoryat'
Oper	opera	Opera	opera	opera
operiren	opereeren	operere	operera	operirovat'
Operation	operatie	Operation	operation	operatzia
Opérateur	opérateur	Operator	operatör	operator
Opium	opium	Opium	opium	opium
opponiren	opponeeren	opponere	opponera	opponirovat'

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Opposition	opposition	oposicion	oposição	opposizione
Optical	optique	óptico	optico	ottico
Optician	opticien	óptico	optico	ottico
Optics	optique	óptica	optica	ottica
Optimism	optimisme	optimismo	optimismo	ottimismo
Optimist	optimiste	optimista	optimista	ottimista
Oracle	oracle	oráculo	oraculo	oracolo
Orangery	orangerie	naranjal	laranjal	aranciera
Oratorio	oratorio	oratorio	oratorio	oratorio
Oratory	oratoire	oratorio	oratoria	oratoria
Orchestra	orchestre	orquestra	orchestra	orchestra
Order	ordre	órden	ordem	ordine
Ordinary	ordinaire	ordenado	ordinario	ordinario
Organ	organe	órgano	orgão	organo
Organic	organique	orgánico	organico	organico
Organist	organiste	organista	organista	organista
Organize	organiser	organizar	organizar	organizzare
Orientate	orienter	orientar	orientar	orientare
Original, a.	originel	original	original	originale
Originality	originalité	originalidad	originalidade	originalità
Orion	orion	orión	orion	orione
Ornament	ornement	ornamento	ornamento	ornamento
Ornithologist	ornithologiste	ornitólogo	ornithologista	ornitologo
Ornithology	ornithologie	ornitología	ornithologia	ornitologia
Orthoepey	orthoépie	ortología	orthologia	ortoepea
Orthography	orthographe	ortografía	orthographia	ortografia
Osteology	ostéologie	osteología	osteologia	osteologia
Ostrich	autruche	avestruz	abestruz	struzzo
Ottoman	ottoman	otomano	othomano	ottomano
Ounce	once	onza	onça	uncia
Oval	ovale	oval	oval	ovale
Overture	ouverture	abertura	abertura	apertura
Oyster	huître	ostra	ostra	ostrica

P

Pack	empaqueter	empaquetar	empacotar	impacchettare
Packet	paquet	paquete	pacote	pacchetto
Page (person)	page	paje	pagem	paggio
Pagoda	pagode	pagode	pagode	pagode

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Opposition	oppositie	Opposition	opposition	opozitzia
optisch	optisch	optisk	optisk	optitcheski
Optiker	opticus	Optiker	optiker	optik
Optik	optiek	Optik	optik	optika
Optimismus	optimismus	Optimisme	optimism	optimizm
Optimist	optimist	Optimist	optimist	optimist
Orakel	orakel	Orakel	orakel	orakul
Orangerie	oranjerij	Orangeri	orangeri	oranzhereya
Oratorium	oratorium	Oratorium	oratorium	oratoria
Oratorium	oratorium	Oratorium	oratorio, spl.	ritorika
Orchester	orkest	Orkester	orkester	orkestr
Ordnung	orde	Orden	ordning	order
ordinär	ordinair	ordinær	ordinär	ordinarnyi
Orgel	orgel	Orgel	orgel	organ
organisch	organisch	organisk	organisk	organitcheski
Organist	organist	Organist	organist	organist
organisiren	organiseeren	organisere	organisera	organizovat'
orientiren	orienteeren	orientere	orientera	orientirovat'sya
originell	origineel	original	originell	original'nyi
Originalität	originaliteit	Originalitet	originalitet	original'nost'
Orion	orion	Orion	Orion	Orion
Ornament	ornement	Ornament	ornament	ornament
Ornitholog	ornitholoog	Ornitolog	ornitolog	ornitolog
Ornithologie	ornithologie	Ornitologi	ornitologi	ornitologia
Orthoepie	orthoëpie	Orthoepi	orthoepi	orfoepia
Orthographie	orthografie	Ortografi	orthografi	orfografia
Osteologie	osteologie	Osteologi	osteologi	osteologia
Strauss	struis	Struds	struts	straus
Ottoman	ottoman	Ottoman	ottoman	otomanka
Unze	ons	Unse	uns	untzia
oval	ovaal	oval	oval	oval'nyi
Ouverture	ouverture	Ouverture	uvertyr	uvertyura
Auster	oester	Östers	ostron	ustritza

P

packen	pakken	pakke	packa	pakovat'
Packet	pakket	Pakke	paket	paket
Page	page	Page	page	pazh
Pagode	pagode	Pagode	pagod	pagoda

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Pair	paire	par	par	pajo
Palace	palais	palacio	palacio	palazzo
Palanquin	palanquin	palanquin	palanquim	palanchino
Palisade	palissade	palizada	paliçada	palizzatta
Palladium	palladium	paladión	palladio	palladio
Palm	palme	palma	palma	palma
Pamphlet	pamphlet	folleto	folheto	foglietto
Panacea	panacée	panacea	panacea	panacea
Panegyric, n.	panégyrique	panegirico	panegyrico	panegirico
Panegyrist	panégyriste	panegirista	panegyrista	panegirista
Panic	panique	pánico	panico	panico
Panorama	panorama	panorama	panorama	panorama
Pantaloon	pantalon	pantalon	pantalonas	pantaloni
Pantheist	panthéiste	panteista	pantheista	panteista
Pantheon	panthéon	panteón	pantheon	panteon
Pantomime	pantomime	pantomima	pantomima	pantomimo
Papa	papa	papá	pai	papà
Papal	papal	papal	papal	papale
Papist	papiste	papista	papista	papista
Par	pair	par	par	pari
Parade	parade	parada	parada	parata
Paradox	paradoxe	paradoja	paradoxo	paradosso
Paradoxical	paradoxal	paradójico	paradoxo	paradossico
Paragraph	paragraphe	párrafo	parágrapho	paragrafo
Parallel, n.	parallèle	paralelo	paralelo	parallelo
Paralysis	paralyse	paralisis	paralysis	paralisi
Paralytic	paralytique	paralítico	paralytico	paralitico
Parapet	parapet	parapeto	parapito	parapetto
Paraphrase	paraphrase	paráfrasi	paraphrase	parafrasi
Parasite	parasite	parásito	parasito	parasito
Parchment	parchemin	pergamino	pergaminho	pergamena
Park	parc	parque	parque	parco
Parliament	parlement	parlamento	parlamento	parlamento
Parliamentary	parlementaire	parlamentario	parlamentar	parlamentario
Parody	parodie	parodia	parodia	parodia
Paroxysm	paroxysme	paroxismo	paroxysmo	parosismo
Parterre	parterre	parterre	parterre	parterre
Partizan	partisan	partidario	partasana	partigiano
Party	parti	partido	partido	parte

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Paar	paar	Par	par	para
Palast	paleis	Palads	palats	palaty (pl.)
Palankin	palanquin	Palankin	palankin	palankin
Pallisade	palissade	Palissade	palisad	palisada
Palladium	palladium	Palladium	palladium	palladium
Palme	palm	Palme	palm	pal'ma
Pamphlet	pamflet	Pamflet	pamflett	pamflet
Panacee	panacea	Panacé	panacé	panatzeya
Panegyricus	panegyriek	Panegyrik	panegyrik	panegirik
Panegyrist	panegyrist	Panegyrist	panegyrist	panegirist
panisch	panic	panisk	panisk	panitcheski
Panorama	panorama	Panorama	panorama	panorama
Pantalons	pantalon	Pantalons	pantalonger	pantalony
Pantheist	pantheist	Panteist	panteist	panteist
Pantheon	pantheon	Panteon	panteon	panteon
Pantomime	pantomime	Pantomime	pantomim	pantomima
Papa	papa	Papa	pappa	papa
päpstlich	pauselijk	pavelig	påflig	papski
Papist	papist	Papist	papist	papist
Pari	pari	Pari	pari	al'pari
Parade	parade	Parade	parad	parad
Paradoxon	paradox	Paradox	paradox	paradoks
paradox	paradoxaal	paradox	paradox	paradoksal'nyi
Paragraph	paragraaf	Paragraf	paragraf	paragraf
Parallele	parallel	Parallel	parallel	parallel'
Paralysis	paralysie	Paralysis	paralysi	paralitch
paralytisch	paralytisch	paralytisk	paralytisk	paralitchnyi
Parapet	parapet	Parapet	parapet	parapet
Paraphrase	parafrase	Parafrase	parafras	parafrasis
Parasit	parasiet	Parasit	parasit	parazit
Pergament	perkement	Pergament	pergament	pergament
Park	park	Park	park	park
Parlament	parlement	Parlament	parlament	parlament
parlamentarisch	parlementair	parlamentarisk	parlamentarisk	parlamentski
Parodie	parodie	Parodi	parodi	parodia
Paroxysmus	paroxysmus	Paroxysme	paroxysm	paroksizm
Parterre	parterre	Parterre	parterr	parter
Partisane	bardezaan	Partisan	bardisan	partizan
Partei	partij	Parti	parti	partia

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Passage	passage	pasaje	passagem	passaggio
Passenger	passager	pasajero	passageiro	passaggiere
Passive	passif	pasivo	passivo	passivo
Passover	pâque	pascua	paschoa	pasqua
Passport	passe-port	pasaporte	passaporte	passaporto
Pastor	pasteur	pastor	pastor	pastore
Pastoral	pastoral	pastoral	pastoral	pastorale
Patent, a.	patent	patente	patente	patente
Pathetic	pathétique	patético	pathetico	patetico
Pathologist	pathologiste	patologista	pathologista	patologista
Pathology	pathologie	patologia	pathologia	patologia
Patient, n.	patient	paciente	paciente	paziente
Patriarch	patriarche	patriarca	patriarcha	patriarca
Patriarchal	patriarcal	patriarcal	patriarchal	patriarcale
Patrician, n.	patricien	patricio	patricio	patrizio
Patriot	patriote	patriota	patriota	patriota
Patriotic	patriotique	patriótico	patriotico	patriottico
Patriotism	patriotisme	patriotismo	patriotismo	patriottismo
Patrol	patrouille	patrulla	patrulha	pattuglia
Patron	patron	patrón	patrão	padrone
Patronage	patronage	patrocinio	patrocinio	patronato
Patroness	patronne	patrona	padroeira	padrona
Pause	pause	pausa	pausa	pausa
Pavilion	pavillon	pabellon	pavilhão	padiglione
Pearl	perle	perla	perola	perla
Pedagogue	pédagogue	pedagogo	pedegogo	pedagogo
Pedal	pédale	pedale	pedale	pedale
Pedant	pédant	pedante	pedante	pedante
Pedantic	pédantesque	pedantesco	pedantesco	pedantesco
Pedantry	pédanterie	pedanteria	pedantaria	pedanteria
Pedestal	piédestal	pedestal	pedestal	pedestallo
Peer	pair	par	par	pari
Pelican	pélican	pelicano	pelicano	pellicano
Penguin	pingouin	penguin	penguim	pinguino
Pension	pension	pension	pensão	pensione
Pensioner	pensionnaire	pensionista	pensionista	pensionato
Pentameter	pentamètre	pentámetro	pentametro	pentametro
Peony	pivoine	peonia	peonia	peonia

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Passage	passage	Passage	passage	passazh
Passagier	passagier	Passager	passagerare	passazhir
passiv	passief	passiv	passiv	passivnyi
Passah	paaschen	Paaske	påsk	Paskha
Pass	paspoort	Pas	pass	pasport
Pastor	pastoor	Pastor	pastor	pastor
pastoral	pastoraal	pastoral	pastoral	pastoral'nyi
patent	patent	patent, spl.	patent	patentovannyi
pathetisch	pathetisch	pathetisk	patetisk	patetitcheski
Patholog	patholoog	Patholog	patholog	patolog
Pathologie	pathologie	Pathologi	pathologi	patologia
Patient	patient	Patient	patient	patzient
Patriarch	patriarch	Patriark	patriark	patriarkh
patriarchallsch	patriarchaal	patriarkalsk	patriarkalisk	patriarkhal'nyi
Patrizier	patriciër	Patricier	patricier	patritzi
Patriot	patriot	Patriot	patriot	patriot
patriotisch	patriotisch	patriotisk	patriotisk	patriotitcheski
Patriotismus	patriotismus	Patriotisme	patriotism	patriotizm
Patrouille	patrouille	Patrol	patrull	patrul'
Patron	patroon	Patron	patron	patron
Patronat	patronaat	Patronat	patronat, spl.	patronatstvo
Patronin	patrones	Patronesse	patronessa	patronessa
Pause	pauze	Pause	paus	pauza
Pavillon	paviljoen	Pavillon	paviljong	pavil'on
Perle	parel	Perle	perla	perl
Pädagog	pedagoog	Pædagog	pedagog	pedagog
Pedal	pedaal	Pedal	pedal	pedal'
Pedant	pedant	Pedant	pedant	pedant
pedantisch	pedantisch	pedantisk	pedantisk	pedantitcheski
Pedanterie	pedanterie	Pedanteri	pedanteri	pedantstvo
Piedestal	pedestal	Piedestal	pedestal	pedestal
Pair	pair	Pair	pär	per
Pelikan	pelikaan	Pelikan	pelikan	pelikan
Penguin	pinguin	Pingvin	pinguin	pingvin
Pension	pensioen	Pension	pension	pension
Pensionär	gepensioneerd	Pensionær	pensionär	pensioner
Pentameter	pentameter	Pentameter	pentameter	pentametr
Päonie	ploene	Pion	pion	pion

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Pepper	poivre	pimienta	pimenta	pepe
Perihelion	périhélie	perihelio	perihelio	perielio
Period	période	periodo	periodo	periodo
Periodical	périodique	periódico	periodico	periodico
Periphrase	périphrase	perifrasis	periphrase	perifrasi
Perpendicular	perpendiculaire	perpendicular	perpendicular	perpendicolare
Perspective	perspective	perspectiva	perspectiva	perspettiva
Peruke	perruque	peluca	peruca	parrucca
Petard	pétard	petardo	petardo	petardo
Petroleum	pétrole	petrólio	petroleo	petrolio
Phaëton	phaëton	faeton	phaetonte	faeton
Phalanx	phalange	falange	phalange	falange
Pharisaical	pharisaïque	farisáico	pharisaico	farisaico
Pharisee	pharisien	fariseo	phariseo	fariseo
Pharmacy	pharmacie	farmacia	pharmacia	farmacia
Phase	phase	fase	phase	fase
Pheasant	faisan	faisan	faisão	fagiano
Phenix	phénix	fénix	phenix	fenice
Phenomenon	phénomène	fenómeno	phenomeno	fenomeno
Philanthropic	philanthropique	filantrópico	philantropico	filantropico
Philanthropist	philanthrope	filántropo	philantropo	filantropo
Philanthropy	philanthropie	filantropia	philantropia	filantropia
Philologist	philologue	filólogo	philologo	filologo
Philology	philologie	filologia	philologia	filologia
Philosopher	philosophe	filósofo	philosopho	filosofo
Philosophical	philosophique	filosófico	philosophico	filosofico
Philosophize	philosopher	filosofar	philosophar	filosofare
Philosophy	philosophie	filosofia	philosophia	filosofia
Phlegm	flegme	flema	flegma	flemma
Phlegmatic	flegmatique	flemático	flegmatico	flemmatico
Phosphoric	phosphorique	fosfórico	phosphorico	fosforico
Phosphorus	phosphore	fósforo	phosphoro	fosforo
Photographer	photographe	fotógrafo	photographo	fotografo
Photography	photographie	fotografia	photographia	fotografia
Phrase	phrase	frase	phrase	frase
Phraseology	phraséologie	fraseologia	phraseologia	fraseologia
Phrenologist	phrénologue	frenólogo	phrenologista	frenologo
Phrenology	phrénologie	frenologia	phrenologia	frenologia
Physical	physique	fisico	physico	fisico

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Pfeffer	peper	Peber	peppar	peretz
Perihelium	perihelium	Perihelium	perihelium	perigeli
Periode	periode	Periode	period	period
periodisch	periodiek	periodisk	periodisk	perioditcheski
Periphrase	periphrase	Perifrase	perifras	perifraza
perpendikular	perpendikular	perpendikulær	perpendikulär	perpendikulyarnyi
Perspektiv	perspektief	Perspektiv	perspektiv	perspektiva
Perrücke	pruik	Paryk	peruk	parik
Petarde	petarde	Petarde	petard	petarda
Petroleum	petroleum	Petroleum	petroleum	petrolei
Phaeton	phaëton	Faeton	faeton	faeton
Phalanx	phalanx	Falanx	falang	falanga
pharisäisch	farizeesch	farisæisk	fariseisk	fariseiski
Pharisäer	farizeër	Farisæer	farisé	farisei
Pharmazie	pharmacie	Farmasi	farmaci	farmatzia
Phase	phase	Fase	fas	faz
Fasan	fazant	Fasan	fasan	fazan
Phönix	feniks	Föniks	fenix	feniks
Phänomen	phenomeen	Fænomen	fenomen	fenomen
philanthropisch	philanthropisch	filantropisk	filantropisk	filantropitcheski
Philanthrop	philanthroop	Filantrop	filantrop	filantrop
Philanthropie	philanthropie	Filantropi	filantropi	filantropia
Philolog	filoloog	Filolog	filolog	filolog
Philologie	filologie	Filologi	filologi	filologia
Philosoph	filozoof	Filosof	filosof	filosof
philosophisch	filozofisch	filosofisk	filosofisk	filosofitcheski
philosophiren	filozofeeren	filosofere	filosofera	filosofstvovat'
Philosophie	filozofie	Filosofi	filosofi	filosofia
Phlegma	flegma	Flegma	flegma	flegma
phlegmatisch	flegmatisch	flegmatisk	flegmatisk	flegmatitcheski
phosphorisch	phosphorisch	fosforsur	fosforisk	fosforitcheski
Phosphor	phosphorus	Fosfor	fosfor	fosfor
Photograph	photograaf	Fotograf	fotograf	fotograf
Photographie	photografie	Fotografi	fotografi	fotografia
Phrase	phrase	Frase	fras	fraza
Phraseologie	phraseologie	Fraseologi	fraseologi	frazologia
Phrenolog	frenoloog	Frenolog	frenolog	frenolog
Phrenologie	frenologie	Frenologi	frenologi	frenologia
physisch	physisch	fysikalsk	fysisk	fizitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Physics	physique	física	physica	fisica
Physiognomist	physionomiste	fisionomista	physionomista	fisionomista
Physiognomy	physionomie	fisionomia	physionomia	fisionomia
Physiologist	physiologiste	fisiologista	physiologista	fisiologo
Physiology	physiologie	fisiologia	physiologia	fisiologia
Piano	piano	piano	piano	piano
Pianoforte	pianoforte	pianoforte	pianoforte	pianoforte
Piaster	piastre	piastro	piastro	piastro
Picket	piquet	piquete	piquete	picchetto
Pike (weap.)	pique	pica	pique	picca
Pilaster	pilastre	pilastra	pilastra	pilastro
Pilgrim	pélerin	peregrino	peregrino	pellegrino
Pilgrimage	pélerinage	peregrinacion	peregrinação	pellegrinaggio
Pill	pillule	pildora	pillula	pillola
Pillar	pilier	pilar	pilar	pilone
Pipe	pipe	pipa	pipa	pipa
Pirate	pirate	pirata	pirata	pirata
Pistol	pistolet	pistola	pistola	pistola
Plan	plan	plano	plano	pianta
Planet	planète	planeta	planeta	planeta
Planetary	planétaire	planetario	planetario	planetario
Plantation	plantation	plantacion	plantação	piantagione
Planter	planteur	plantador	plantador	piantatore
Plaster	plâtre	emplasto	emplastro	impiastro
Plastic	plastique	plástico	plastico	plastico
Plate	plaque	plancha	prancha	piatto
Platina	platine	platina	platina	platina
Platonic	platonique	platónico	platonico	platonico
Plebeian, a.	plébéien	plebeyo	plebeo	plebeo
Plebeian, n.	plébéien	plebeyo	plebeo	plebeo
Pleiads	pléiades	pléyades	pleiadas	plejadi
Pleurisy	pleurésie	pleuresía	pleuris	pleurisia
Pneumatic	pneumatique	neumático	pneumatico	pneumatico
Pneumatics	pneumatique	neumática	pneumatica	pneumatica
Poesy	poésie	poesía	poesia	poesia
Poet	poëte	poeta	poeta	poeta
Poetic	poétique	poético	poetico	poetico
Point	pointe	punta	ponta	punto
Polar	polaire	polar	polar	polare

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Physik	physika	Fysik	fysik	fizika
Physiognom	physionomist	Fysiognom	fysionom	fizionomist
Physiognomie	physionomie	Fysiognomi	fysionomi	fizionomia
Physiolog	physioloog	Fysiolog	fysiolog	fiziolog
Physiologie	physiologie	Fysiologi	fysiologi	fiziologia
Piano	piano	Piano	piano	pianino
Pianoforte	pianoforte	Fortepiano	fortepiano	fortepiano
Piaster	piaster	Piaster	piaster	piastr
Piket	piket	Piket	piket	piket
Pike	piek	Pig	pik	pika
Pilaster	pilaster	Pilaster	pilaster	pilyastra
Pilger	pelgrim	Pilegrim	pilgrim	pilgrim
Pilgerschaft	pelgrimage	Pilegrimsreise	pilgrimsfärd	pilgrimstvo
Pille	pil	Pille	piller	pilyulya
Pfeiler	pilaar	Pille	pelare	pillers
Pfeife	pijp	Pibe	pipa	pipa (sp1.)
Pirat	piraas	Pirat	pirat	pirat
Pistole	pistool	Pistol	pistol	pistolet
Plan	plan	Plan	plan	plan
Planet	planeet	Planet	planet	planeta
planetarisch	planetarisch	planetarisk	planetarisk	planetnyi
Pflanzung	plantaage	Plantning	plantering	plantatzia
Pflanzer	planter	Planter	planterare	plantator
Pflaster	pleister	Plaster	plåster	plastyr'
plastisch	plastisch	plastisk	plastisk	plastitcheski
Platte	plaat	Plade	plåt	plita
Platina	platina	Platina	platina	platina
platonisch	platonisch	platonisk	platonisk	platonitcheski
plebejisch	plebeisch	plebejisk	plebejisk	plebeiski
Plebejer	plebejer	Plebeier	plebej	plebei
Plejaden	pleiaden	Plejaderne	pleiaderna	pleyady
Pleuritis	pleuris	Pleuritis	plevresi	plerezia
pneumatisch	pneumatiek	pneumatisk	pneumatisk	pnevmatitcheski
Pneumatik	pneumatiek	Pneumatik	pneumatik	pnevmatika
Poesie	poëzie	Poesi	poesi	poezia
Poet	poët	Poet	poet	poet
poetisch	poëtisch	poetisk	poetisk	poetitcheski
Punkt	punt	Punkt	punkt	punkt
Polar	pool	polar	polarisk	polyarnyi

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Pole (geog.)	pôle	polo	polo	polo
Polemic	polémique	polémico	polemico	polemico
Polemics	polémique	polémica	polemica	polemica
Police	police	policia	policia	polizia
Polish	polonais	polaco	polaco	pollacco
Political	politique	político	politico	politico
Politician	politique	político	politico	politico
Politics	politique	política	politica	politica
Polygon	polygone	polígono	poligono	poligono
Polypus	polype	pólipo	polypo	polipo
Pomade	pommade	pomada	pomada	pomata
Pontoon	ponton	ponton	pontão	pontone
Pope	pape	papa	papa	papa
Popery	papisme	papismo	papismo	papismo
Popular	populaire	popular	popular	popolare
Popularity	popularité	popularidad	popularidade	popolarità
Porphyry	porphyr	pórfido	porfido	porfido
Port	port	puerto	porto	porto
Portal	portail	portal	portal	portone
Porter	porteur	portero	porteiro	portiere
Portico	portique	pórtico	portico	portico
Portrait	portrait	retrato	retrato	ritratto
Position	position	posicion	posição	posizione
Positive	positif	positivo	positivo	positivo
Post	poste	posta	posta	posta
Postilion	postillon	postillon	postilhão	postiglione
Potash	potasse	potasa	potassa	potassa
Powder	poudre	polvo	polvora	polvere
Practical	pratique	práctico	pratico	pratico
Practice	pratique	práctica	pratica	pratica
Practise	pratiquer	practicar	praticar	praticare
Pragmatic	pragmatique	pragmático	pragmatico	prammatico
Prefect	préfet	prefecto	prefeito	prefetto
Prelate	prélat	prelado	prelado	prelato
Prelude	prélude	preludio	preludio	preludio
Premium	prime	premio	premio	premio
Preparation	préparation	preparacion	preparação	preparazione
Presbyterian	presbytérien	presbiteriano	presbyteriano	presbiteriano
President	président	presidente	presidente	presidente

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Pol	pool	Pol	pol	polyus
polemisch	polemisch	polemisk	polemisk	polemitcheski
Polemik	polemiek	Polemik	polemik	polemika
Polizei	policie	Politi	polis	politzia
polnisch	poolsch	polsk	polsk	polirovka
politisch	politiek	politisk	politisk	polititcheski
Politiker	politikus	Politiker	politiker	politik
Politik	politiek	Politik	politik	politika
Polygon	polygoon	Polygon	polygon	poligon
Polyp	poliep	Polyp	polyp	polip
Pomade	pomade	Pomade	pomada	pomada
Ponton	pont	Ponton	ponton	ponton
Papst	paus	Pave	påfve	papa
Papstthum	pausdom	Papisme	papism	papizm
populär	populair	populær	populär	populyarnyi
Popularität	populariteit	Popularitet	popularitet	populyarnost'
Porphyry	porfier	Porfyr	porfyr	porfir
Pforte	poort	Port	port, spl.	port
Portal	portaal	Portal	portal	portal
Pförtner	portier	Portner	portier	porter, spl.
Portikus	portiek	Portikus	portik	portik
Porträt	portret	Portræt	porträtt	portret
Position	positie	Position	position	positzia
positiv	positief	positiv	positiv	pozitivnyi
Posten	post	Post	post	post
Postilion	postillon	Postiljon	postiljon	potchtar'
Pottasche	potasch	Potasse	pottaska	potash
Pulver	poeder	Pulver	pulver	pudra, spl.
praktisch	praktisch	praktisk	praktisk	praktitcheski
Praxis	praktijk	Praxis	praktik	praktika
praktiziren	praktizeeren	praktisere	praktisera	praktikovat'
pragmatisch	pragmatisch	pragmatisk	pragmatisk	pragmatitcheski
Präfekt	prefekt	Præfekt	prefekt	prefekt
Prälat	prelaat	Prælat	prelat	prelat
Präludium	prelude	Præludium	preludium	prelyudia
Prämie	premie	Præmie	premie	premia
Präparat	preparaat	Præparat	preparat	preparat
Presbyterianer	presbyteriaan	Presbyterianer	presbyterian	presviterianin
Präsident	president	Præsident	president	prezident

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Press	presse	prensa	prensa	pressa
Press, v.	presser	prensar	imprensar	pressare
Pretend	prétendre	pretender	pretender	pretendere
Pretender	prétendant	pretendiente	pretendente	pretendente
Pretension	prétention	pretension	pretensão	pretensione
Pretor	préteur	pretor	pretor	pretore
Primacy	primatie	primacía	primacia	primazia
Prince	prince	principe	principe	principe
Princess	princesse	princesa	princeza	principessa
Principle	principe	principio	principio	principio
Prism	prisme	prisma	prisma	prisma
Prismatic	prismatique	prismático	prismatico	prismatico
Private	privé	privado	privado	privato
Privilege	privilège	privilegio	privilegio	privilegio
Problem	problème	problema	problema	problema
Problematic	problématique	problemático	problematico	problematico
Process	procès	proceso	processo	processo
Procession	procession	procesion	procissão	processione
Proclaim	proclamer	proclamar	proclamar	proclamare
Proclamation	proclamation	proclamacion	proclamação	proclama
Proconsul	proconsul	procónsul	proconsul	proconsolo
Product	produit	producto	producto	prodotto
Production	production	produccion	produção	produzione
Profession	profession	profesion	profissão	professione
Professor	professeur	profesor	professor	professore
Profile	profil	perfil	profil	profilo
Program	programme	programa	programma	programma
Progression	progression	progresion	progresso	progressione
Progressive	progressif	progresivo	progressivo	progressivo
Project	projet	proyecto	projecto	progetto
Proletary	prolétaire	proletario	proletario	proletario
Proof	preuve	prueba	prova	prova
Propaganda	propagande	propaganda	propaganda	propaganda
Proportion	proportion	proporcion	proporção	proporzione
Prosaic	prosaïque	prosaico	prosaico	prosaico
Prose	prose	prosa	prosa	prosa
Proselyte	prosélyte	prosélito	proselyto	proselito
Prosody	prosodie	prosodia	prosodia	prosodia
Protector	protecteur	protector	protector	protettore

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Presse	pers	Presse	press	press
pressen	persen	presse	pressa	prizhimat'
prätendiren	pretendeeren	prætendere	pretendera	pretendovat'
Prätendent	pretendent	Prætendent	pretendent	pretendent
Prätension	pretentie	Prætension	pretention	pretenzia
Prätor	pretor	Prætor	pretor	pretor
Primat	primaat	Primat	primat	primatstvo
Prinz	prins	Prins	prins	printz
Prinzessin	prinses	Prinsesse	prinsessa	printzessa
Prinzip	principe	Princip	princip	printzip
Prisma	prisma	Prisma	prisma	prizma
prismatisch	prismatisch	prismatisk	prismatisk	prizmatitcheski
privat	privaat	privat	privat	privatnyi
Privilegium	privilegie	Privilegium	privilegium	privilegia
Problem	probleem	Problem	problem	problema
problematisch	problematisch	problematisk	problematisk	problematitcheski
Prozess	proces	Proces	process	protzes
Prozession	processie	Procession	procession	protzessia
proklamiren	proklameeren	proklamere	proklamera	provozglashat'
Proklamation	proklamatie	Proklamation	proklamation	proklamatzia
Proconsul	proconsul	Prokonsul	prokonsul	prokonsul
Produkt	produkt	Produktion	produkt	produkt
Produkt	produktie	Produkt	produktion	produkt
Profession	professie	Profession	profession	professia
Professor	professor	Professor	professor	professor
Profil	profiel	Profil	profil	profil'
Programm	programma	Program	program	programma
Progression	progressie	Progression	progression	progressia
progressiv	progressief	progressiv	progressiv	progresivnyi
Project	projekt	Projekt	projekt	proekt
Proletariat	proletariaat	Proletariat	proletär	proletari
Probe	proef	Pröve	prof	proba
Propaganda	propaganda	Propaganda	propaganda	propaganda
Proportion	proportie	Proportion	proportion	proportzia
prosaisch	prozäisch	prosaisk	prosaisk	prozaitcheski
Prosa	proza	Prosa	prosa	proza
Proselyt	proseliet	Proselyt	proselyt	prozelit
Prosodie	prosodie	Prosodi	prosodi	prosodia
Protector	protektor	Protektor	protektor	protektor

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Protest, n.	protêt	protesto	protesto	protesta
Protest, v.	protester	protestar	protestar	protestare
Protestant, n.	protestant	protestante	protestante	protestante
Protestant, a.	protestant	protestante	protestante	protestante
Protestantism	protestantisme	protestantismo	protestantismo	protestantismo
Protestation	protestation	protestacion	protestação	protestazione
Protocol	protocole	protocolo	protocollo	protocollo
Prove	prouver	probar	provar	provare
Province	province	provincia	provincia	provincia
Provincial	provincial	provincial	provincial	provinciale
Provisions	provisions	provision	provisões	provvisione
Psalm	psaume	salmo	psalmo	salmo
Psalmist	psalmiste	salmista	psalmista	salmista
Pseudonym	pseudonyme	seudonimo	pseudonimo	pseudonimo
Psychological	psychologique	sicológico	psychologico	psicologico
Psychologist	psychologue	sicólogo	psychologo	psicologista
Psychology	psychologie	sicología	psychologia	psicologia
Public, n.	public	público	publico	pubblico
Publish	publier	publicar	publicar	pubblicare
Pudding	pouding	pudin	pudim	pudding
Pulse	pouls	pulso	pulso	polso
Pump	pompe	bomba	bomba	pompa
Punch (dr'k)	punch	ponche	ponche	ponce
Punctual	ponctuel	puntual	pontual	puntuale
Puritan, n.	puritain	puritano	puritano	puritano
Puritanic	puritain	puritano	puritano	puritanico
Purple, n.	pourpre	púrpura	purpura	porpora
Pygmy	pygmée	pigmeo	pygmeo	pigmeo
Pyramid	pyramide	pirámide	pyramide	piramide
Pyramidal	pyramidal	piramidal	pyramidal	piramidale
Pyrotechnic	pyrotechnique	pirotécnico	pyrotechnico	pirotecnico
Pythagorean	pythagorien	pitagórico	pythagorico	pittagorico

Q

Quadrature	quadrature	cuadratura	quadratura	quadratura
Quadrille	quadrille	cuadrillo	quadrilha	quadriglio
Quaker	quaker	cuáquero	quaker	quacchero
Quarantine	quarantaine	cuarentena	quarentena	quarantina
Quarter (place)	quartier	cuartel	quartel	quartiere

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Protest	protest	Protest	protest	protest
protestiren	protesteeren	protestere	protestera	protestovat'
Protestant	protestant	Protestant	protestant	protestant
protestantisch	protestantsch	protestantisk	protestantisk	protestantski
Protestantismus	protestantismus	Protestantisme	protestantism	protestantstvo
Protestation	protest	Protest	protest	protestovanie
Protokoll	protokol	Protokol	protokoll	protokol
probiren, spl.	probeeren	pröve	pröfva	probovat'
Provinz	provincie	Provins	provins	provintzia
provinziell	provinciaal	provinciel	provinsiel	provintzial'nyi
Proviant	proviand	Proviant	proviant	proviant
Psalm	psalm	Salme	psalm	psalom
Psalmist	psalmist	Salmist	psalmist	psalomnik
Pseudonym	pseudoniem	Pseudonym	pseudonym	psevdonim
psychologisch	psychologisch	psykologisk	psykologisk	psikhologitcheski
Psycholog	psychologist	Psykolog	psykolog	psikholog
Psychologie	psychologie	Psykologi	psykologi	psikhologia
Publicum	publiek	Publikum	publik	publika
publiciren	publiceeren	publicere	publicera	publikovat'
Pudding	pudding	Pudding	pudding	puding
Puls	pols	Puls	puls	pul's
Pumpe	pomp	Pumpe	pump	pompa
Punsch	punch	Punsch	punsch	punsh
pünktlich	punctueel	punktlig	punktlig	punktual'nyi
Puritaner	puritein	Puritaner	puritan	puritanin
puritanisch	puriteinsch	puritansk	puritansk	puritanski
Purpur	purper	Purpur	purpur	purpur
Pigmäe	pygmee	Pygmæ	pygme	pigmei
Pyramide	piramide	Pyramide	pyramid	piramida
pyramidalisch	pyramidaal	pyramidalsk	pyramidalisk	piramidal'nyi
pyrotechnisch	pyrotechnisch	pyroteknisk	pyroteknisk	plrotekhnitcheski
pythagoraisch	pythagorisch	pytagoræisk	pythagoreisk	pifagoritcheski

Q

Quadratur	kwadratuur	Kvadratur	qvatratur	kvadratura
Quadrille	quadrille	Kvadrille	kadrilj	kadril'
Quäker	kwaker	Kvæker	qväkare	kvaker
Quarantäne	quarantaine	Karantæne	karantän	karantin
Quartier	kwartier	Kvarter	qvarter	kvartira

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Quartet	quartette	cuarteto	quarteto	quartetto
Quartz	quartz	cuarzo	quartzo	quarzo
Quinine	quinine	quinina	quinina	chinino
Quintessence	quintessence	quinta esencia	quintaessencia	quintessenza
Quintet	quintette	quinteto	quinteto	quintetto

R

Rabbi	rabbin	rabino	rabbi	rabbino
Race (eth.)	race	raza	raça	razza
Racket	raquette	raqueta	raqueta	racchetta
Radical	radical	radical	radical	radicale
Radish	radis	rábano	rabão	ravano
Radius	radius	radio	radio	raggio
Ratify	ratifier	ratificar	ratificar	ratificare
Ration	ration	ración	ração	razione
Rational	rationnel	racional	racional	razionale
Rationalism	rationalisme	racionalismo	racionalismo	razionalismo
Reaction	réaction	reaccion	reacção	reazione
Real	réel	real	real	reale
Reality	réalité	realidad	realidade	realità
Realize	réaliser	realizar	realizar	realizzare
Recitative	récitatif	recitativo	recitativo	recitativo
Recruit	recrue	recluta	recruta	recluta
Rector	recteur	rector	rector	rettore
Redout	redoute	reducto	reduto	ridotto
Reef	ris	rizo	rizes, pl.	rizze
Refine	raffiner	refinar	refinar	raffinare
Reform, n.	réforme	reforma	reforma	rimforma
Reformation	réformation	reformacion	reformação	rimformazione
Reformer	réformateur	reformador	reformador	rimformatore
Regalia	régalien	regalia	regalia	regalia
Regency	régence	regencia	regencia	reggenza
Regent	régent	regente	regente	reggente
Register, n.	registre	registro	registro	registro
Registrar	registrateur	registrador	registrador	registratore
Regular	régulier	regular	regular	regolare
Regularity	régularité	regularidad	regularidade	regolarità
Regulate	régler	regular	regular	regolare
Regulation	règlement	regulacion	regulação	regolamento

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Quartett	quartet	Kvartet	qvartett	kvartet
Quartz	kwarts	Kvarts	qvarts	kvartz
Chinin	kina	Kinin	kinin	khinin
Quintessenz	quintessens	Kvintessens	qvintessens	kvintessentzia
Quintett	kuintet	Kvintet	qvintett	kvintet

R

Rabbi	rabbijn	Rabbiner	rabbin	ravvin
Rasse	ras	Race	ras	rasa
Rackett	raket	Raket	raket	raketa
radikal	radikaal	radikal	radikal	radikal'nyi
Rettig	radijs	Ræddik	radisa	ryed'ka
Radius	radius	Radius	radie	radius
ratificiren	ratificeeren	ratificere	ratificera	ratifikovat'
Ration	rantsoen	Ration	ration	ratzion
rationell	rationeel	rational	rationell	ratzional'nyi
Rationalism	rationalismus	Rationalisme	rationalism	ratzionalizm
Reaktion	reaktie	Reaktion	reaktion	reaktzia
real	reaal	real	real	real'nyi
Realität	realiteit	Realitet	realitet	real'nost'
realisiren	realiseeren	realisere	realisera	realizirovat'
Recitativ	recitatief	Recitativ	recitativ	retchitativ
Rekrut	rekrut	Rekrut	rekryt	rekrut
Rektor	rector	Rektor	rektor	rektor
Redute	redoute	Redoute	redutt	redut
Reff	rif	Rev	ref	rif
raffiniren	raffineeren	raffinere	raffinera	rafinirovat'
Reform	reform, spl.	Reform	reform	reforma
Reformation	reformatie	Reformation	reformation	reformatzia
Reformator	reformator	Reformator	reformator	reformator
Regaliën	regalia	Regalier	regalier	regalii
Regentschaft	regentschap	Regentskab	regentskap	regentstvo
Regent	regent	Regent	regent	regent
Register	register	Register	register	registr
Registrator	registrateur	Registrator	registrator	registrator
regulär	regulier	regulær	reguliär	regulyarnyi
Regularität	regulariteit	Regelmaessighed	regularitet	regulyarnost'
reguliren	reguleeren	regulere	reglera	regulirovat'
Regulirung	reglement	Regulering	reglering	reglament

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Regulator	régulateur	regulador	regulador	regolatore
Relief	relief	relevo	relevo	relievo
Religion	religion	religión	religião	religione
Religious	religieux	religioso	religioso	religioso
Renegade	renégat	renegado	renegado	rinnegato
Repeat	répéter	repetir	repetir	ripetere
Repertory	répertoire	repertorio	repertorio	repertorio
Repetition	répétition	repeticion	repetição	ripetizione
Republic	république	república	repubblica	repubblica
Republican, a	républicain	republicano	republicano	repubblicano
Republican, n	républicain	republicano	republicano	repubblicano
Reputation	réputation	reputacion	reputação	riputazione
Requiem	requiem	requiem	requie	requiem
Requisition	réquisition	requisicion	requisição	requisizione
Rescript	rescrit	rescripto	rescripto	rescritto
Reserve	réserve	reserva	reserva	riserva
Reservoir	réservoir	reservatorio	reservatorio	serbatoio
Residence	résidence	residencia	residencia	residenza
Resident, n.	résident	residente	residente	residente
Resolution	résolution	resolucion	resolução	risoluzione
Restore	restituer	restituir	restaurar	restituire
Result	résultat	resulta	resalto	risultato
Retire	retirer	retirarse	retirarse	ritirarsi
Retort	retorte (chem.)	retorta	retorta (ch.)	storta
Reverence	révérence	reverencia	reverencia	riverenza
Revise	reviser	revisar	rever	rivedere
Revision	révision	revision	revisão	revisione
Revolution	révolution	revolucion	revolução	rivoluzione
Rhapsodist	hapsodiste	hapsodista	hapsodista	hapsodista
Rhapsody	hapsodie	hapsodia	hapsodia	hapsodia
Rhetoric	rhétorique	retórica	rhetorica	rettorica
Rheumatic	rhumatique	reumático	rheumatico	reumatico
Rheumatism	rhumatisme	reumatismo	rheumatismo	reumatismo
Rhinoceros	rhinocéros	rinoceronte	rhinoceronte	rinoceronte
Rhythm	rhythme	ritmo	rhythm	ritmo
Rhythmical	rhythmique	ritmico	rhythmico	ritmico
Rice	riz	arroz	arroz	riso
Rime, v.	rimer	rimar	rimar	rimare
Rime, n.	rime	rima	rima	rima

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Regulator	regulateur	Regulator	regulator	regulyator
Relief	relief	Relief	relief	rel'ef, spl.
Religion	religie	Religion	religion	religia
religiös	religieus	religiös	religiös	religiozny
Renegat	renegaat	Renegat	renegat	renegat
repetiren	repeteeren	repetere	repetera	repetirovat'
Repertorium	repertorium	Repertorium	repertorium	repertuar
Repetition	repetitie	Repetition	repetition	repetitzia
Republik	republiek	Republik	republik	respublika
republikanisch	republikeinsch	republikansk	republikansk	respublikanski
Republikaner	republiekein	Republikaner	republikan	respublikanetz
Reputation	reputatie	Reputation	reputation	reputatzia
Requiem	requiem	Rekviem	reqviem	rekviem
Requisition	requisitie	Rekvisition	requisition	rekvisitzia
Rescript	rescript	Reskript	reskript	reskript
Reserve	reserve	Reserve	reserv	rezerv
Reservoir	reservoir	Reservoir	reservoar	rezervuar
Residenz	residentie	Residens	residens	rezidentzia
Resident	resident	Resident	resident	rezident
Resolution	resolutie	Resolution	resolution	rezolyutzia
restituiren	restaureeren	restaurere	restaurera	restavrirovat'
Resultat	resultaat	Resultat	resultat	rezul'tat
retiriren	retireeren	retirere	retirera	retirovat'sya
Retorte	retort	Retorte (ch.)	retort	retorta (ch.)
Reverenz	reverentie	Reverens	reverens	reverans
revidiren	revideeren	revidere	revidera	revizovat'
Revision	revisie	Revision	revisjon	revizia
Revolution	revolutie	Revolution	revolution	revolyutzia
Rhapsodist	rhapsodist	Rapsodist	rapsod	rapsod
Rhapsodie	rhapsodie	Rapsodi	rapsodi	rapsodia
Rhetorik	rhetoriek	Retorik	retorik	ritorika
rheumatisch	rheumatiek	reumatisk	reumatisk	revmatitcheski
Rheumatism	rheumatismus	Reumatisme	reumatism	revmatizm
Rhinoceros	rinoceros	Rhinoceros	rhinoceros	nosorog
Rhythmus	rhythmus	Rytmus	rytm	ritm
rhythmisch	rhythmisch	rytmisk	rytmisk	ritmitcheski
Reis	rijst	Ris	ris	ris
reimen	rijmen	rime	rimma	rifmovat'
Reim	rijm	Rim	rim	rifma

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Risk, v.	risquer	arriesgar	arriscar	arrischiare
Risk, n.	risque	riesgo	risco	rischio
Rob	dérober	robar	roubar	rubare
Roman, a.	romain	romano	romano	romano
Romance	roman	romance	romance	romanzo
Romantic	romantique	romántico	romantico	romantico
Rose	rose	rosa	rosa	rosa
Roset	rosette	roseta	roseta	rosetta
Rosy	rosé	róseo	rosado	rosato
Rotunda	rotonde	rotunda	rotunda	rotonda
Routine	routine	rutina	rotina	routine
Royalist, n.	royaliste	realista	realista	realista
Ruble	rouble	rublo	rublo	rublo
Rubric	rubrique	rúbrica	rubro	rubrica
Ruby	rubis	rubí	rubí	rubino
Rum	rhum	ron	rum	rum
Rupée	roupie	rupia	rupia	rupea
Russia	la Russie	Rusia	Russia	Russia
Russian, a.	russe	ruso	russo	russo
Russian, n.	Russe	Ruso	Russo	Russ

S

Sabbath	sabbat	sábado	sabbado	sabbato
Saber	sabre	sable	sabre	sciabla
Sack	sac	saco	sacco	sacco
Saddle	selle	silla	sella	sella
Saddler	sellier	sillero	selleiro	sellajo
Sadducee	saducéen	saduceo	saduceo	sadduceo
Saffron	safran	azafran	açafrão	zafferano
Sago	sagon	sagui	sagu	sago
Salad	salade	ensalada	salada	insalata
Salamander	salamandre	salamandra	salamandra	salamandra
Saloon(room)	salon	salon	salão	salone
Salt	sel	sal	sal	sale
Saltpeter	salpêtre	salitre	salitre	salnitro
Salute	saluer	saludar	salvar	salutare
Sanction	sanction	sancion	sancção	sanzione
Sandal	sandale	sandalia	sandalia	sandalo
Sapper	sapeur	zapador	sapador	zappatore

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
riskiren	riskeeren	risikere	riskera	riskovat'
Risico	risiko	Risiko	risk	risk
rauben	rooven	röve	röfva	grabit'
römisch	romeinsch	romersk	romersk	rimski
Roman	roman	Roman	roman	roman
romantisch	romantisch	romantisk	romantisk	romantitcheski
Rose	roos	Rose	ros	roza
Rosette	rozet	Rosette	rosett	rozetka
rosig	roosachtig	rosenröd	rosig	rozovyi
Rotunde	rotonde	Rotunde	rotunda	rotonda
Routine	routine	Rutine	rutin	rutina
Royalist	royalist	Royalist	rojalist	royalist
Rubel	roebel	Rubel	rubel	rubl'
Rubrik	rubriek	Rubrik	rubrik	rubrika
Rubin	robijn	Rubin	rubin	rubin
Rum	rum	Rum	rom	rom
Rupie	ropij	Rupi	rupi	rupia
Russland	Rusland	Rusland	Ryssland	Rossia
russisch	russisch	russisk	rysk	russki
Russe	Rus	Russer	Ryss	Ross

S

Sabbath	sabbat	Sabbat	sabbat	shabash
Säbel	sabel	Sabel	sabel	sablya
Sack	zak	Sæk	säck	sak
Sattel	zadel	Sadel	sadel	syedlo
Sattler	zadelmaker	Sadelmager	sadelmakare	syedel'nik
Sadducäer	sadducceër	Sadducæer	sadduce	sadukei
Saffran	saffraan	Safran	saffran	shafran
Sago	sago	Sago	sago	sago
Salat	salade	Salat	salad	salat
Salamander	salamander	Salamander	salamander	salamandra
Salon	salon	Salon	salong	zala
Salz	zout	Salt	salt	sol'
Saltpeter	salpeter	Salpeter	salpeter	selitra
salutiren	saluteeren	salutere	salutera	salyutovat'
Sanktion	sanctie	Sanktion	sanktion	sanktzia
Sandale	sandaal	Sandal	sandal	sandalia
Sappeur	sappeur	Sappör	sappör	saper

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Sapphire	saphir	zafiro	safira	zaffiro
Sarcastic	sarcastique	sarcástico	sarcastico	sarcastico
Sarcophagus	sarcophage	sarcófago	sarcophago	sarcofago
Sardine	sardine	sardina	sardinha	sardina
Sardonic	sardonique	sardónico	sardonico	sardonico
Sardonyx	sardoine	sardonix	sardonica	sardonico
Sarsaparilla	salsepareille	zarzaparrilla	salsaparrilha	salsapariglia
Sassafras	sassafras	sasafras	sassafraz	sassafrasso
Satan	Satan	Satanás	Satanaz	Satana
Satanic	satanique	satánico	satánico	satánico
Satire	satire	sátira	satyra	satira
Satirical	satirique	satírico	satyrico	satirico
Satrap	satrape	sátrapa	satrapa	satrapo
Saturn	Saturne	Saturno	Saturno	Saturno
Satyr	satyre	sátiro	satyro	satiro
Sauce	sauce	salsa	salsa	salsa
Scaffold	échafaud	cadalso	cadafalso	palco
Scale	échelle	escala	escala	scala
Scalpel	scalpel	escalpelo	escalpello	scalpello
Scandal	scandale	escándalo	escandalo	scandalo
Scandalous	scandaleux	escandaloso	escandaloso	scandaloso
Scarlet, a.	écarlate	escarlata	escarlata	scarlatto
Scepter	sceptre	cetro	sceptro	scettro
School	école	escuela	escola	scuola
Schooner	schooner	escuna	escuna	schooner
Scorpion	scorpion	escorpion	escorpião	scorpione
Scot, n.	Écossais	Escoces	Escocoz	Scozzese
Scottish	écossais	escoces	escocez	scozzese
Scruple	scrupule	escrúpulo	escrupulo	scrupolo
Season	saison	estacion	estação	stagione
Seat, n.	siège	asiento	assento	sedia
Second, n.	second	segundo	segundo	secondo
Secretary	secrétaire	secretario	secretario	segretario
Sect	secte	secta	seita	setta
Sectarian, n.	sectaire	sectario	sectario	settario
Section	section	seccion	secção	sezione
Segment	segment	segmento	segmento	segmento
Seminary	séminaire	seminario	seminario	seminario
Senate	sénat	senado	senado	senato

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Sapphir	saffier	Safir	safir	sapfir
sarkastisch	sarkastisch	sarkastisk	sarkastisk	sarkastitcheski
Sarkophag	sarkofaag	Sarkofag	sarkofag	sarkofag
Sardine	sardijn	Sardin	sardin	sardinka
sardonisch	sardonisch	sardonisk	sardonisk	sardonitcheski
Sardonix	sardonix	Sardonix	sardonix	sardoniks
Sarsaparille	sarsaparil	Sassaparilla	sassaparill	sassaparel'
Sassafras	sassefras	Sassafras	sassafras	sassafras
Satan	Satan	Satan	Satan	Satana
satanisch	satansch	satanisk	satanisk	sataninski
Satire	satire	Satire	satir	satira
satirisch	satiriek	satirisk	satirisk	satiritcheski
Satrap	satraap	Satrap	satrap	satrap
Saturn	Saturnus	Saturn	Saturnus	Saturn
Satyr	sater	Satyr	satyr	satir
Sauce	saus	Saus	sås	sous
Schaffot	schavot	Skafot	schavott	eshafot
Scale	schaal	Skala	skala	skala, spl.
Scalpell	scalpel	Skalpel	skalpell	skal'pel'
Scandal	schandaal	Skandale	skandal	skandal
scandalös	schandelijk	skandalös	skandalös	skandal'nyi
scharlachen	scharlaken	skarlagen	skarlakan	sharlakhovyi
Scepter	schepter	Scepter	spira	skipetr
Schule	school	Skole	skola	shkola
Schooner	schooner	Skonnert	skonert	shkuna
Skorpion	schorpioen	Skorpion	skorpion	skorpion
Schotte	Schot	Skotte	Skotte	shotlandetz
schottisch	schotsch	skotsk	skotsk	shotlandski
Scrupel	scrupel	Skrupel	skrupel	skrupul, spl.
Saison	seizoen	Sæson	säsong	sezon
Sitz	zetel	Sæde	säte	sidyen'ie
Secunde	seconde	Sekund	sekund	sekunda
Secretär	secretaris	Sekretær	sekreterare	sekreter'
Sekte	sekte	Sekt	sekt	sekta
Sektirer	sektaris	Sekterer	sektarist	sektant
Section	sectie	Sektion	sektion	sektzia
Segment	segment	Segment	segment	segment
Seminarium	seminarium	Seminarium	seminarium	seminaria
Senat	senaat	Senat	senat	senat

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Senator	sénateur	senador	senador	senatore
Senatorial	sénatorial	senatorio	senatorio	senatorio
Sentence	sentence	sentencia	sentença	sentenza
Sentimental	sentimental	sentimental	sentimental	sentimentale
September	Septembre	Setiembre	Setembro	Settembre
Sequesterate	séquestrer	secuestrar	sequestrar	sequestrare
Seraglio	sérail	serrallo	serralho	serraglio
Seraph	séraphin	serafin	seraphim	serafino
Seraphic	séraphique	seráfico	seraphico	serafico
Serenade	sérénade	serenata	serenata	serenata
Serge	serge	sarga	sarja	sargia
Sergeant	sergent	sargento	sargento	sergente
Session	session	session	sessão	sessione
Seven	sept	siete	sete	sette
Seventeen	dix-sept	diez y siete	deza sete	diciasette
Seventeenth	dix-septième	décimo sétimo	decimo setimo	diciassettesimo
Seventh	septième	sétimo	setimo	settimo
Sextant	sextant	sextante	sextante	sestante
Shawl	châle	chal	chale	sciallo
Sherbet	sorbet	sorbete	sorvete	sorbetto
Sheriff	shérif	jerif	cherife	sceriffo
Sherry	vin de xérès	jerez	vinho de xeres	vino di xères
Shilling	schelling	chelin	chelim	scellino
Short	court	corto	curto	corto
Sibyl	sibylle	sibila	sibylla	sibilla
Signal	signal	señal	signal	segnale
Signature	signature	signatura	assignatura	segnatura
Silk	soie	seda	seda	seta
Simony	simonie	simonia	simonia	simonia
Sir	monsieur	señor	senhor	signore
Siren	sirène	sirena	sirena	sirena
Sirocco	siroco	siroco	siroco	scirocco
Sit	s'asseoir	sentarse	estar	sedere
Six	six	seis	seis	sei
Sixth	sixième	sexto	sexto	sesto
Sixty	soixante	sesenta	sessenta	sessanta
Skeleton	squelette	esqueleto	esqueleto	scheletro
Skeptic	sceptique	escéptico	sceptico	scettico
Skeptical	sceptique	escéptico	sceptico	scettico

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Senator	senator	Senator	senator	senator
senatorisch	senatoriaal	senatorisk	senatorisk	senatorski
Sentenz	sententie	Sentens	sentens	sententzia
sentimental	sentimenteel	sentimental	sentimental	sentimental'nyi
September	September	September	september	Sentyabr'
sequestriren	sekwestreeren	sekvestrere	sequestrera	sekvestrovat'
Serail	serail	Seralj	seralj	seral'
Seraph	seraf	Seraf	seraf	serafim'
seraphisch	serafijnsch	serafisk	serafisk	serafimski
Serenade	serenade	Serenade	serenad	serenada
Sarge	sargie	Sers	sars	sarzha
Sergeant	sergeant	Sergeant	sergeant	serzhant
Session	sessie	Session	session	sessia
sieben	zeven	syv	sju	sem'
siebzehn	zeventien	syttén	sjutton	semnadtzat'
siebzehnte	zeventiende	syttende	sjuttonde	semnadtzatyí
siebente	zevende	syvende	sjunde	sed'moi
Sextant	seksant	Sextant	sextant	seksant
Shawl	sjaal	Shawl	shal	shal'
Sorbet	sorbet	Sorbet	sorbet	sherbet
Sheriff	sherif	Sheriff	sheriff	sherif
Xereswein	sherry	Sherry	sherry	kheres
Schilling	schelling	Skilling	skilling	shilling
kurz	kort	kort	kort	korotki
Sibylle	sibille	Sibylle	sibylla	sibilla
Signal	signaal	Signal	signal	signal
Signatur	signatuur	Signatur	signatur	signatura
Seide	zijde	Silke	silke	sholk
Simonie	simonie	Simoni	simoni	simonia
Herr	heer	Herre	herre	sudar'
Sirene	sirene	Sirene	siren	sirena
Sirokko	sirokko	Sirokko	sirocko	sirokko
sitzen	zitten	sidde	sitta	sidyet'
sechs	zes	sex	sex	shest'
sechste	zesde	sjette	sjette	shestoi
sechzig	zestig	sexti	sextio	shest'desyat
Skelett	skelet	Skelet	skelett	skelet
Skeptiker	skeptikus	Skeptiker	skeptiker	skeptik
skeptisch	skeptisch	skeptisk	skeptisk	skeptitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Sketch	esquisse	esquicio	bosquejo	schizzo
Sloop	sloup	chalupa	chalupa	scialuppa
Snow	neiger	nevar	nevar	nevicare
Soda	soude	sosa	soda	soda
Sofa	sofa	sofá	sofá	sofà
Soldier	soldat	soldado	soldado	soldato
Solitaire	solitaire	solitario	solitario	solitario
Solo, n.	solo	solo	solo	solo
Sonata	sonate	sonata	sonata	sonata
Sonnet	sonnet	soneto	soneto	sonetto
Sophism	sophisme	sofisma	sophisma	sofisma
Sophist	sophiste	sofista	sophista	sofista
Sophistical	sophistique	sofístico	sophistico	sofistico
Sort	sorte	suerte	sorte	sorta
Sound, v.	sonder	sondar	sondar	suonare
Sound, n.	sonde, spl.	sonda	sonda	sonda
Soup	soupe	sopa	sopa	zuppa
South	sud	sud	sul	sud
Sovereign	souverain	soberano	soberano	sovrano
Sow, v.	semer	sembrar	semeiar	seminare
Spain	l'Espagne	España	Espanha	Spagna
Spaniard	Espagnol	Español	Espanhol	Spagnuolo
Spanish, a.	espagnol	español	hespanhol	spagnuolo
Spatula	spatule	espátula	espatula	spatola
Special	spécial	especial	especial	speciale
Specialty	spécialité	especialidad	especialidade	specialità
Specific	spécifique	específico	especifico	specifico
Spectacle	spectacle	espectáculo	espectaculo	spettacolo
Speculate	spéculer	especular	especular	specolare
Speculation	spéculation	especulacion	especulação	speculazione
Speculative	spéculatif	especulativo	especulativo	speculativo
Speculator	spéculateur	especulador	especulador	speculatore
Spermaceti	spermaceti	espermaceti	espermacete	spermaceti
Sphere	sphère	esfera	esphera	sfera
Spherical	sphérique	esférico	espherico	sferico
Spheroid	sphéroïde	esferoide	espheroide	sferoide
Sphinx	sphinx	esfinge	esphinge	sfinge
Spinach	épinard	espinaca	espinafre	spinace
Spiral, a.	spiral	espiral	espiral	spirale

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Skizze	schets	Skitse	skiss	eskiz
Schaluppe	sloep	Slup	slup	shlyup
schneien	sneeuwen	sne	snöa	şnyezhit'
Soda	soda	Soda	soda	soda
Sopha	sofa	Sofa	soffa	sofa
Soldat	soldaat	Soldat	soldat	soldat
Solitär	solitaire	Solitær	solitär	soliter
Solo	solo	Solo	solo	solo
Sonate	sonate	Sonate	sonat	sonata
Sonett	sonnet	Sonnet	sonett	sonet
Sophism	sofisme	Sofisme	sofism	sofizm
Sophist	sofist	Sofist	sofist	sofist
sophistisch	sofistisch	sofistisk	sofistisk	sofistitcheski
Sorte	soort	Sort	sort	sort
sondiren	sondeeren	sondere	sondera	zondirovat'
Sonde	sonde	Sonde, spl.	sond	zund
Suppe	soep	Suppe	soppa	sup
Süden	zuiden	Syd	söder	yug
Souverän	souverein	Suveræn	suverän	suveren, spl.
säen	zaaijen	saa	så	sieyat'
Spanien	Spanje	Spanien	Spanien	Ispania
Spanier	Spanjaard	Spanjer	Spanjor	Ispanetz
spanisch	spaansch	spansk	spansk	ispanski
Spatel	spatel	Spatel	spatel	shpatel'
speziell	speciaal	speciel	speciel	spetzial'nyi
Spezialität	specialiteit	Specialitet	specialitet	spetzial'nost'
spezifisch	specifiek	specifisk	specifik	spetzifitcheski
Spektakel	spektakel	Spektakel	spektakel	spektakl'
spekuliren	spekuleeren	spekulere	spekulera	spekulirovat'
Spekulation	spekulatie	Spekulation	spekulation	spekulyatzia
spekulativ	spekulatief	spekulativ	spekulativ	spekulyativnyi
Spekulant	spekulant	Spekulant	spekulant	spekulyant
Spermacet	spermaceti	Spermacet	spermaceti	spermatzet
Sphäre	sfeer	Sfære	sfer	sfera
sphärisch	sferisch	sfærisk	sferisk	sferitcheski
Sphäroid	sferoïde	Sfæroïde	sferoid	sferoid
Sphinx	sfinks	Sfinx	sfinx	sfinks
Spinat	spinazie	Spinat	spenat	shpinat
spiralförmig	spiraal	spiralformet	spiralformig	spiral'nyi

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Spirit	esprit	espíritu	espírito	spirito
Spiritualism	spiritualisme	espiritualidad	espiritualismo	spiritualismo
Spondee	spondée	espondeo	espondeo	spondeo
Spur	éperon	espuela	espora	sperone
Spy, v.	épier	espíar	espíar	spiare
Spy, n.	espion	espia	espia	spia
Squadron	escadron	escuadron	esquadrão	squadrone
Stadium	stade	estadio	estadio	stadio
Stamp	estampe	estampa	estampilha	stampa
Standard	étendard	estandarte	estandarte	stendardo
Stanza	stance	estancia	estancia	stanza
State (pol.)	état	estado	estado	stato
Statics	statique	estática	estatica	statica
Station	station	estacion	estação	stazione
Statistical	statistique	estadístico	estatístico	statistico
Statistics	statistique	estadística	estatística	statistica
Statue	statue	estátua	estatua	statua
Stature	stature	estatura	estatura	statura
Statute	statut	estatuto	estatuto	statuto
Stereotype, v.	stéréotyper	estereotipar	estereotipar	stereotipare
Stereotype	stéréotypie	estereotipia	estereotipo	stereotipia
Sterling, mon.	sterling	esterlina	esterlino	sterlino
Stoic, n.	stoïcien	estóico	estoico	stoico
Stoical	stoïque	estóico	estoico	stoico
Stoicism	stoïcisme	estoicismo	estoicismo	stoicismo
Strategy	stratégie	estrategia	estrategia	strategia
Strophe	strophe	estrofa	estrophe	strofa
Structure	structure	estructura	estrutura	struttura
Stucco	stuc	estuco	estruque	stucco
Student	étudiant	estudiante	estudante	studente
Stuff	étoffe	estofa	estofo	stoffa
Style	style	estilo	estyló	stile
Subjective	subjectif	subjetivo	subjectivo	sogettivo
Substance	substance	sustancia	substancia	sostanza
Substantial	substantiel	sustancial	substancial	sostanziale
Sugar	sucré	azúcar	assucar	zucchero
Suite	suite	seguida	sequito	seguito
Sultan	sultan	sultan	sultão	sultano
Sultana	sultane	sultana	sultana	sultana

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Spiritus	spiritus	Spiritus	spiritus	spirt
Spiritualismus	spiritualismus	Spiritualisme	spiritualism	spiritualizm
Spondäus	spondeus	Sponde	sponde	spondei
Sporn	spoor	Spore	sporre	shpora
spioniren	spioneren	spionere	spionera	shpionit'
Spion	spion	Spion	spion	shpion
Schwadron	eskadron	Eskadron	sqvadron	eskadron
Stadium	stadium	Stadium	stadium	stadia
Stempel	stempel	Stempel	stamp	shtempel'
Standarte	standaard	Standart	standar	shtandart
Stanze	stanza	Stanze	stans	stans
Staat	staat	Stat	stat	shtat
Statik	statica	Statik	statik	statika
Station	station	Station	station	stantzia
statistisch	statistisch	statistisk	statistisk	statistitcheski
Statistik	statistiek	Statistik	statistik	statistika
Statue	statue	Statue	staty	statuya
Statur	statuur	Statur	statur	stan
Statut	statuut	Statut	statut	statut
stereotypiren	stereotiepeeren	stereotypere	stereotypera	stereotipit'
Stereotype	stereotiepe	Stereotyp	stereotyp	stereotip
sterling	sterling	sterling	sterling	sterling
Stoiker	stoïcijn	Stoiker	stoiker	stoik
stoisch	stoïcijnsch	stoisk	stoisk	stoitcheski
Stoicismus	stoïcismus	Stoïcisme	stoicism	stoitzizm
Strategie	strategie	Strategi	strategi	strategia
Strophe	strofe	Strofe	strof	strofa
Struktur	structuur	Struktur	struktur	stroienie
Stuck	stuka	Stukko	stuck	shtukaturka
Student	student	Student	student	student
Stoff	stof	Stof	stoff	shtof, spl.
Styl	stijl	Stil	stil	stil'
subjectiv	subjectief	subjectiv	subjectiv	subiektivnyi
Substanz	substantie	Substans	substans	sushtchestvo
substanziell	substantiëel	substantiel	substantiel	sushtchestvennyi
Zucker	suiker	Sukker	socker	sakhar
Suite	suite	Suite	svit	svita
Sultan	sultan	Sultan	sultan	sultan
Sultanin	sultana	Sultaninde	sultaninna	sultana

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Sum	somme	suma	somma	somma
Sun	soleil	sol	sol	sole
Supercargo	subrécargue	sobrecargo	sobrecarga	sopraccarico
Surgeon	chirurgien	cirujano	cirurgião	chirurgo
Surgery	chirurgie	cirugia	cirurgia	chirurgia
Surgical	chirurgical	quirurgico	cirurgico	chirurgico
Swede, n.	Suédois	Sueco	Sueco	Svedese
Sweden	la Suède	Suecia	Suecia	Svezia
Swedish	suédois	sueco	sueco	svedese
Swiss, n.	Suisse	Suizo	Suço	Svizzero
Swiss, a.	suisse	suizo	suço	svizzero
Switzerland	la Suisse	Suiza	Suissa	Svizzera
Sybarite	sybarite	sibarita	sybarita	sibarita
Sybaritic	sybaritique	sibaritico	sybaritico	sibaritico
Syllogism	sylogisme	silogismo	sylogismo	sillogismo
Syllogistic	sylogistique	silogistico	sylogistico	sillogistico
Sylph	sylphe	silfo	sylypho	silfo
Symbol	symbole	simbolo	symbolo	simbolo
Symbolical	symbolique	simbólico	symbolico	simbolico
Symmetry	symétrie	simetria	symmetria	simmetria
Symmetrical	symétrique	simétrico	symmetrico	simmetrico
Sympathetic	sympathique	simpático	sympathetico	simpático
Sympathize	sympathiser	simpatizar	sympatizar	simpatizzare
Sympathy	sympathie	simpatia	sympathia	simpatia
Symphony	symphonie	sinfonia	symphonia	sinfonia
Symptom	symptôme	síntoma	symptoma	sintomo
Synagogue	synagogue	sinagoga	synagoga	sinagoga
Syndic	Syndic	síndico	syndico	sindico
Syndicate	syndicat	sindicado	syndicatura	sindicato
Synod	synode	sínodo	synodo	sinodo
Synonym	synonyme	sinónimo	synonymo	sinonimo
Synonymous	synonyme	sinónimo	synonymo	sinonimo
Syntax	syntaxe	sintáxis	syntaxe	sintassi
Synthesis	synthèse	síntesis	synthesis	sintesi
Syriac	syriaque	siriaco	syriaco	siriaco
Syrup	sirop	jarabe	xarope	siroppo
System	système	sistema	systema	sistema
Systematic	systématique	sistemático	systematico	sistematico

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Summe	som	Sum	summa	summa
Sonne	zon	Sol	sol	solntze
Supercargo	supercargo	Superkargo	superkarg	superkargo
Chirurg	chirurgijn	Kirurg	kirurg	khirurg
Chirurgie	chirurgie	Kirurgi	kirurgi	khirurgia
chirurgisch	chirurgisch	kirurgisk	kirurgisk	khirurgitcheski
Schwede	Zweed	Svenske	svensk	Shved
Schweden	Zweden	Sverige	Sverige	Shvetzia
schwedisch	zweedsch	svensk	svensk	shvedski
Schweizer	Zwitzer	Schweizer	Schweitzare	Shveitzaretz
schweizerisch	zwitzersch	schweizisk	schweitzisk	shveitzarski
die Schweiz	Zwitzerland	Schweiz	Schweitz	Shveitzaria
Sybarit	sybariet	Sybarit	sybarit	sibarit
sybaritisch	sybarietisch	sybaritisk	sybaritisk	sibaritski
Syllogism	sylogismus	Syllogisme	syllogism	sillogizm
sylogistisch	sylogistisch	sylogistisk	syllogistisk	sillogistitcheski
Sylph	sylphide	Sylfe	sylf	sil'f
Symbol	symbol	Symbol	symbol	simvol
symbolisch	symbolisch	symbolsk	symbolisk	simvolitcheski
Symmetrie	symetrie	Symmetri	symmetri	simetria
symmetrisch	symetrisk	symmetrisk	symmetrisk	simetritcheski
sympathetisch	sympathetisch	sympatetisk	sympatetisk	simpatitcheski
sympathisiren	sympathiseeren	sympatistere	sympatiserä	simpatizirovat'
Sympathie	sympathie	Sympati	sympati	simpatia
Symphonie	symfonie	Symfoni	symfoni	simfonia
Symptom	symptoom	Symptom	symptom	simptom
Synagoge	synagoge	Synagoge	synagoga	sinagoga
Syndikus	syndikus	Syndikus	syndikus	sindik
Syndikat	syndikaat	Syndikat	syndikat	sindikät
Synode	synode	Synode	synod	sinod
Synonyma	synonieme	Synonym	synonym	sinonim
synonymisch	synoniem	synonym	synonym	sinonimnyi
Syntax	syntaxis	Syntax	syntax	sintaksis
Synthese	synthesis	Syntese	syntes	sintezis
syrisch	syrisch	syrisk	syrisk	siriski
Sirup	siroop	Sirup	sirap	sirop
System	systeem	System	system	sistema
systematisch	systematisch	systematisk	systematisk	sistematitcheski

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
T				
Table	table	tabla	taboa	tavola
Tablet	tablette	tableta	taboinha	tavoletta
Taboret	tabouret	taburete	tamboril	tamburino
Tact	tact	tacto	tacto	tatto
Tactician	tacticien	táctico	tactico	tattico
Tactics	tactique	táctica	tactica	tattica
Taffeta	taffetas	tafetán	tafeta	taffetà
Talc	talc	talco	talco	talco
Talent	talent	talento	talento	talento
Talisman	talisman	talisman	talisman	talismano
Talmud	Talmud	Talmud	Talmud	Talmud
Tamarind	tamarin	tamarindo	tamarindo	tamarindo
Tamarisk	tamarisc	tamarisco	tamariz	tamarisco
Tambour	tambour	tambor	tambor	tamburo
Tambourine	tambourin	tamboril	tamboril	tamburino
Tangent	tangente	tangente	tangente	tangente
Tarantula	tarentule	tarántula	tarantula	tarantola
Tariff	tarif	tarifa	tarifa	tariffa
Tart	tarte	tarta	torta	torta
Tartar	Tartare	Tártaro	Tartaro	Tartaro
Taurus	Taureau	Táuro	Tauro	Tauro
Tautology	tautologie	tautología	tautologia	tautologia
Tax	taxe	tasa, spl.	taxa	tassa
Tax, v.	taxer	tasar	taxar	tassare
Taxation	taxation	tasación	taxação	tassazione
Tea	thé	té	chá	tè
Technical	technique	técnico	technico	tecnico
Technology	technologie	tecnología	tecnologia	tecnologia
Telegraph	télégraphe	telégrafo	telegrafo	telegrafo
Telegraphic	télégraphique	telegráfico	telegrafico	telegrafico
Telescope	télescope	telescopio	telescopio	telescopio
Telescopic	télescopique	telescópico	telescopico	telescopico
Temperament	tempérament	temperamento	temperamento	temperamento
Temperature	température	temperatura	temperatura	temperatura
Ten	dix	diez	dez	dieci
Tenor (mus.)	tenor	tenor	tenor	tenore
tenth	dixième	décimo	decimo	decima

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
T				
Tafel	tafel	Tavle	tabell	tablitza
Täfelchen	tafeltje	Tavle	tablett	tablitchka
Taburet	taboeret	Tabouret	taburett	taburet
Takt	takt	Takt	takt	takt
Taktiker	taktikus	Taktiker	taktiker	taktik
Taktik	taktiek	Taktik	taktik	taktika
Taffet	taf	Taft	taft	tafta
Talk	talk	Talk	talk	tal'k
Talent	talent	Talent	talent	talant
Talisman	talisman	Talisman	talisman	talisman
Talmud	Talmud	Talmud	Talmud	talmud
Tamarinde	tamarinde	Tamarinde	tamarind	tamarind
Tamariske	tamarisk	Tamarisk	tamarisk	tamarisk
Tamburin	tamboer	Tambur	tambur	tambur
Tamburin	tamboerijn	Tamburin	tamburin	tamburin
Tangente	tangent	Tangent	tangent	tangens
Tarantel	tarentula	Tarantel	tarantel	tarantula
Tarif	tarief	Tarif	tariff	tarif
Torte	taart	Tærte	tårta	tort
Tartar	Tartaar	Tartar	Tartar	Tatarin
Taurus	Taurus	Tyren	Tjuren	Teletz
Tautologie	tautologie	Tautologi	tavtologi	tozhdeslovie
Taxe	taxe	Tax	taxa	taksa
taxiren	taxeeren	taxere	taxera	taksirovat'
Taxation	taxatie	Taxation	taxering	taksatzia
Thee	thee	Te	te	tchai
technisch	technisch	teknisk	teknisk	tekhnitcheski
Technologie	technologie	Teknologi	teknologi	tekhnologia
Telegraph	telegraaf	Telegraf	telegraf	telegraf
telegraphisch	telegrafisch	telegrafisk	telegrafisk	telegrafitcheski
Teleskop	teleskoop	Teleskop	teleskop	teleskop
teleskopisch	teleskopisch	teleskopisk	teleskopisk	teleskopitcheski
Temperament	temperament	Temperament	temperament	temperament
Temperatur	temperatuur	Temperatur	temperatur	temperatura
zehn	tien	ti	tio	desyat'
Tenor	tenor	Tenor	tenor	tenor
zehnte	tiende	tiende	tionde	desyatyi

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Term	terme	término	termo	termine
Terrace	terrasse	terrado	terrado	terrazzo
Territorial	territorial	territorial	territorial	territoriale
Territory	territoire	território	territorio	territorio
Terrorism	terrorisme	terrorismo	terrorismo	terrorismo
Tertiary	tertiaire	terciario	terciario	terziario
Tetrarch	tétrarque	tetrarca	tetrarcha	tetrarca
Text	texte	texto	texto	testo
Theater	théâtre	teatro	theatro	teatro
Theatrical	théâtral	teatral	theatral	teatrale
Theism	théisme	teísmo	theismo	teismo
Theist	théiste	teista	theista	teista
Theme	thème	tema	thema	tema
Theocracy	théocratie	teocracia	theocracia	teocrazia
Theocratic	théocratique	teocrático	theocratico	teocratico
Theogony	théogonie	teogonía	theogonia	teogonia
Theologian	théologien	teólogo	theologo	teologo
Theological	théologique	teológico	theologico	teologico
Theology	théologie	teología	theologia	teologia
Theorem	théorème	teorema	theorema	teorema
Theoretical	théorique	teórico	theoretico	teoretico
Theorist	théoricien	teórico	theorico	teorico
Theory	théorie	teoría	theoria	teoria
Therapeutic	thérapeutique	terapéutico	therapeutic	terapeutico
Therapeutics	thérapeutique	terapéutica	therapeutica	terapeutica
Thermometer	thermomètre	termómetro	thermometro	termometro
Thesis	thèse	tésis	these	tesi
Theurgy	théurgie	teurgia	theurgia	teurgia
Third	troisième	tercero	terceiro	terzo
Thirteen	treize	trece	treze	tredici
Thirteenth	treizième	treceno	decimo-terceiro	tredicesimo
Thirtieth	trentième	trigesimo	trigesimo	trentesimo
Thirty	trente	treinta	trinta	trenta
Thou	tu	tú	tu	tu
Three	trois	tres	tres	tre
Thrice	trois fois	tres veces	tres vezes	tre volte
Throne	trône	trono	throno	trono
Thy	ton, ta, tes	tu, tus	teu, tua	tuo, il tuo
Tiara	tiare	tiara	tiara	tiara

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Termin	termijn	Termin	term	termin
Terrasse	terras	Terrasse	terrass	terasa
territorial	territoriaal	territorial	territorial	teritorial'nyi
Territorium	territorium	Territorium	territorium	teritoria
Terrorismus	terrorismus	Terrorisme	terrorism	terrorizm
tertiär	tertiair	tertiær	tertiär	tretitchnyi
Tetrarch	tetrarch	Tetrark	tetrark	tetrarkh
Text	tekst	Text	text	tekst
Theater	theater	Teater	teater	teatr
theatralisch	theatraal	teatralsk	teatralisk	teatral'nyi
Theïsmus	theïsmus	Teisme	teism	deizm
Theïst	theïst	Teïst	teist	deist
Thema	thema	Tema	tema	tema
Theokratie	teokratie	Teokrati	teokrati	teokratia
theokratisch	theokratisch	teokratisk	teokratisk	teokratitcheski
Theogonie	theogonie	Teogoni	teogoni	teogonia
Theolog	theologant	Teolog	teolog	teolog
theologisch	theologisch	teologisk	teologisk	teologitcheski
Theologie	theologie	Teologi	teologi	teologia
Theorem	theorema	Teorem	teorem	teorema
theoretisch	theoretisch	teoretisk	teoretisk	teoretitcheski
Theoretiker	theoretikus	Teoretiker	teoretiker	teoretik
Theorie	theorie	Teori	teori	teoria
therapeutisch	therapeutisch	terapeutisk	terapeutisk	terapevtitcheski
Therapeutik	therapie	Terapi	terapi	terapevtika
Thermometer	thermometer	Termometer	termometer	termometr
Thesis	thesis	Tesis	tes	tezis
Theurgie	theurgie	Teurgi	teurgi	feurgia
ditte	derde	tredie	tredje	treti
dreizehn	dertien	tretten	tretton	trinadtzat'
dreizehnte	dertiende	trettende	trettonde	trinadtzatyj
dreissigste	dertigste	tredivte	trettionde	tridtzatyj
dreissig	dertig	tredive	trettio	tridtzat'
du	gij	du	du	ty
drei	drie	tre	tre	tri
drei Mal	driemaal	tre Gange	tre gänger	trizhdy
Thron	troon	Trone	tron	tron
dein, deine	uw, uwe	din, dit, dine	din, ditt, dina	tvöl
Tiara	tiara	Tiara	tiar	tiara

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Tiger	tigre	tigre	tigre	tigre
Tincture	teinture	tintura	tintura	tintura
Tithe	dixième	diezmo	dizimo	decima
Title	titre	título	titulo	titolo
Tobacco	tabac	tabaco	tabacco	tabacco
Toga	toge	toga	toga	toga
Ton	tonne	tonelada	tonelada	tonnellata
Tone	ton	tono	tom	tuono
Tonic, a.	tonique	tónico	tonico	tonico
Tonsure	tonsure	tonsura	tonsura	tonsura
Topaz	topaze	topacio	topazio	topazio
Topographer	topographe	topógrafo	topographo	topografo
Topography	topographie	topografía	topographia	topografia
Torpedo	torpille	torpedo	torpedo	torpedine
Tory	tory	tory	tory	tori
Tournament	tournoi	torneo	torneio	torneamento
Tract (lit.)	traité	tratado	tratado	trattato
Tradition	tradition	tradición	tradição	tradizione
Tragedy	tragédie	tragedia	tragedia	tragedia
Tragic	tragique	trágico	tragico	tragico
Tragicomedy	tragie-comédie	tragicomedia	tragicomedia	tragicommedia
Transit	transit	tránsito	transito	transito
Transparency	transparence	trasparencia	transparencia	trasparenza
Transport	transport	trasporte	transporte	trasporto
Trap	trappe	trampa	trapa	trappola
Trapeze	trapèze	trapecio	trapezio	trapezio
Trapezoid	trapézoïde	trapezoide	trapezoide	trapezoide
Treaty	traité	tratado	tratado	trattato
Treble	triple	triple	triplice	triplice
Trepan	trépan	trépano	trepano	trapano
Triangle	triangle	triángulo	triangulo	triangolo
Triangular	triangulaire	triangular	triangular	triangolare
Tribunal	tribunal	tribunal	tribunal	tribunale
Tribune	tribun	tribuno	tribuno	tribuno
Triennial	triennal	trienal	triennial	triennale
Triform	triforme	triforme	triforme	triforme
Trigonometry	trigonométrie	trigonometría	trigonometria	trigonometria
Trilateral	trilatéral	trilátero	trilatero	trilatero

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Tiger	tijger	Tiger	tiger	tigr
Tinctur	tinctuur	Tinktur	tinktur	tinktura
Zehnte	tiende	Tiendedel	tionde	desyatina
Titel	titel	Titel	titel	titul
Tabak	tabak	Tobak	tobak	tabak
Toga	toga	Toga	toga	toga
Tonne	ton	Ton	tunna	tonna
Ton	toon	Tone	ton	ton
tonisch	tonisch	tonisk	tonisk	tonitcheski
Tonsur	tonsuur	Tonsur	tonsur	tonsura
Topas	topaas	Topas	topas	topaz
Topograph	topograaf	Topograf	topograf	topograf
Topographie	topografie	Topografi	topografi	topografia
Torpedo	torpedo	Torpedo	torpedo	torpedo
Tory	tory	Tory	tory	tori
Turnier	tornooi	Turnering	tornering	turnir
Tractätchen	traktaatje	Traktat	traktat	traktat
Tradition	traditie	Tradition	tradition	traditzia
Tragödie	tragedie	Tragedie	tragedi	tragedia
tragisch	tragisch	tragisk	tragisk	tragitcheski
Tragikomödie	tragikomedie	Tragikomedie	tragikomedi	tragikomedia
Transito	transito	Transit	transito	tranzit
Transparent	transparent	Transparent	transparent	transparant
Transport	transport	Transport	transport	transport
Treppe	trap	Trappe	trapp	trap, spl.
Trapeze	trapezium	Trapez	trapez	trapetzia
Trapezoide	trapezoïde	Trapezoïde	trapezoid	trapezoid
Traktat	traktaat	Traktat	traktat	traktat
dreifach	drievoudig	trefold	trippel	troinoi
Trepan	trepaan	Trepan	trepan	trepan
Triangel	triangel	Triangel	triangel	treugol'nik
triangulär	triangel	triangulær	triangulär	treugol'nyi
Tribunal	tribunaal	Tribunal	tribunal	tribunal
Tribun	tribuun	Tribun	tribun	tribun
dreijährlich	driejarig	treaarig	treärig	trekhlyetni
dreiförmig	drievormig	treformig	treformig	trekhformennyi
Trigonometrie	trigonometrie	Trigonometri	trigonometri	trigonometria
dreiseitig	driezijdig	tresidet	tresidig	trekhstoronni

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Trill	trille	trino	trinado	trillo
Trinity	Trinité	trinidad	trindade	Trinità
Trio	trio	trio	trio	trio
Triple	triple	triple	triplice	triplice
Triplet	trio	terno	terceto	trio
Triplicate	triplé	triplicata	triplicado	triplicato
Tripod	trépied	trípode	tripode	tripode
Triumph, n.	triomphe	trunfo	triumpho	trionfo
Triumphant	trionphant	trionfante	triumphante	trionfale
Triumvir	triumvir	triumviro	triumviro	trionviro
Trivial	trivial	trivial	trivial	triviale
Trochaic	trachaique	trocáico	trochaico	trocaico
Trochee	trochée	troqueo	trocheo	trocheo
Troop	troupe	tropa	tropa	truppa
Trope	trope	tropo	tropo	tropo
Trophy	trophée	trofeo	tropheo	trofeo
Tropical	tropical	trópico	tropico	tropicale
Troubadour	troubadour	trovador	trovador	trovatore
Trumpet	trompette	trompeta	trombeta	tromba
Trumpeter	trompette	trompetero	trombeteiro	trombettiere
Tulip	tulipe	tulipan	tulipa	tulipano
Tune	ton	tono	tom	tuono
Tunic	tunique	túnica	tunica	tunica
Turban	turban	turbante	turbante	turbante
Turf	tourbe	turba	turfa	torba
Turk	Turc	Turco	Turco	Turco
Turkey	la Turquie	Turquía	Turquia	Turchia
Turkish	turque	turco	turco	turco
Turpentine	térébenthine	trementina	terebinthina	trementina
Two	deux	dos	dous, duas	due
Tympanum	tympan	tímpano	tympano	timpano
Type	type	tipo	typo	tipo
Typhus	typhus	tifo	typho	tifo
Typical	typique	típico	typico	tipico
Typographic	typographique	tipográfico	typographico	tipografico
Typography	typographie	tipografía	typographia	tipografia
tyrannical	tyrannique	tiránico	tyrannico	tirannico
Tyranny	tyrannie	tiranía	tyrannia	tirannia
Tyrant	tyran	tirano	tyranno	tiranno

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Triller	triller	Trille	drill	trel'
Trinität	triniteit	Treenighed	treenighet	Troitza
Trio	trio	Trio	trio	trio
dreifach	drievoudig	trefold	trippel	troinoi
Dreiblatt	trio	Triplet	triplett	troe
Triplikat	triplicaat	Triplikat	triplikat	troinoi
Dreifuss	drievoot	Trefod	trefot	trenozhnik
Triumph	triomf	Triumf	triumf	triumf
triumphierend	triomfant	triumferende	triumferande	triumfal'nyi
Triumvir	triumvir	Triumvir	triumvir	triumvir
trivial	triviaal	triviel	trivial	trivial'nyi
trochäisch	trochëisch	trokæisk	trokaisk	trokheitcheski
Trochäus	trocheus	Trokæ	troké	trokhei
Trupp	troep	Trop	trupp	truppa
Trope	trope	Trope	trop	trop
Trophäe	trofee	Trofæ	trofé	trofei
tropisch	tropisch	tropisk	tropisk	tropitcheski
Troubadour	troebadoer	Trubadur	trubadur	trubadur
Trompete	trompet	Trompet	trumpet	truba
Trompeter	trompetter	Trompeter	trumpetare	trubatch
Tulpe	tulp	Tulipan	tulpan	tyul'pan
Ton	toon	Tone	ton	ton
Tunica	tunica	Tunika	tunik	tunika
Turban	tulband	Turban	turban	tyurban
Torf	turf	Torv	torf	torf
Türke	Turk	Tyrk	Turk	Turok
Türkei	Turkije	Tyrkiet	Turkiet	Turtzia
türkisch	turksch	tyrkisk	turkisk	turetzki
Terpentin	terpentijn	Terpentin	terpentin	terpentin
zwei	twee	to	två	dva, dvoie
Tympanum	tympaan	Tympan, spl.	tympanum	timpan
Typus	typus	Type	typ	tip
Typhus	typhus	Tyfus	tyfus	tifus
typisch	typisch	typisk	typisk	tipitcheski
typographisch	typografisch	typografisk	typografisk	tipografitcheski
Typographie	typografie	Typografi	typografi	tipografia
tyrannisch	tirannisch	tyrannisk	tyrannisk	tiranski
Tyrannie	tirannij	Tyranni	tyranni	tirania
Tyrann	tiran	Tyran	tyrann	tiran

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
U				
Ultimatum	ultimatum	ultimatum	ultimatum	ultimatum
Ultra	ultra	ultra	ultra	ultra
Umbra	ombre	umbra	umbla	ombrina
Uniform, n.	uniforme	uniforme	uniforme	uniforme
Unit	unité	unidad	unidade	unità
Unitarian	unitaire	unitario	unitario	unitario
Unity	unité	unidad	união	unità
Universal	universel	universal	universal	universale
University	université	universidad	universidade	università
Unnatural	dénaturé	desnaturalizado	desnatural	snaturato
Uranus	Uranus	Urano	Uranus	Urano
Urn	urne	urna	urna	urna
Us	nous	nos	nos	ci, ce
Utopia	Utopie	Utopia	Utopia	Utopia
Utopian	utopique	utópico	utopian	utopista
V				
Vacancy	vacance	vacancia	vacancia	vacanza
Vacant	vacant	vacante	vacante	vacante
Vacation	vacance	vacacion	vacação	vacanza
Vaccinate	vacciner	vacunar	vaccinar	vaccinare
Vaccination	vaccination	vacunacion	vaccinação	vaccinazione
Vampire	vampire	vampiro	vampiro	vampiro
Vandal	vandale	vándalo	vandalo	vandalo
Vandalism	vandalisme	vandalismo	vandalismo	vandalismo
Vanilla	vanille	vainilla	baunilha	vainiglia
Variation	variation	variacion	variação	variazione
Vary	varier	variar	variar	variare
Vase	vase	vaso	vaso	vaso
Vassal	vassal	vasallo	vassallo	vassallo
Vaulter	voltigeur	volteador	volteador	volteggiatore
Ventilator	ventilateur	ventilador	ventilador	ventilatore
Venus	Vénus	Venus	Venus	Venere
Vertical	vertical	vertical	vertical	verticale
Veteran	vétéran	veterano	veterano	veterano
Veto	veto	veto	veto	veto
Vicar	vicaire	vicario	vigario	vicario

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
U				
Ultimatum	ultimatum	Ultimatum	ultimatum	ul'timatum
ultra	ultra	ultra	ultra	ul'tra
Umber	omber	Umber	umbra	umbra
Uniform	uniform	Uniform	uniform	forma
Einheit	eenheid	Enhed	enighet	yedinitza
Unitarier	unitaris	Unitarier	unitarian	unitari
Einigkeit	eenigheid	Enighed	enhet	yedinstvo
universal	universeel	universel	universel	universal'nyi
Universität	universiteit	Universitet	universitet	universitet
unnatürlich	onnatuurlijk	unaturlig	onaturlig	nenatural'nyi
Uranus	Uranus	Uranus	Uranus	Uran
Urne	urne	Urne	urna	urna
uns	ons	os	oss	nas
Utopien	Utopia	Utopi	Utopien	utopia
utopisch	utopisch	utopisk	utopisk	utopitcheski
V				
Vakanz	vakantie	Vakance	vakans	vakansia
vakant	vakant	vakant	vakant	vakantnyi
Vakanz	vakantie	Vakance	vakans	vakatzii
vacciniren	vaccineeren	vaksinere	vaccinera	vaktzinirovat'
Vaccination	vaccinatie	Vakcination	vaccination	vaktzinatzia
Vampir	vampir	Vampyr	vampyr	vampir
Vandale	wandaal	Vandal	vandal	vandal
Vandalism	wandalismus	Vandalisme	vandalism	vandalizm
Vanille	vanilje	Vanilje	vanilj	vanil'
Variation	variatie	Variation	variation	varyatzia
variiren	varieeren	variere	variera	variirovat'
Vase	vaas	Vase	vas	vaza
Vasall	vassaal	Vasal	vasall	vassal
Voltigeur	voltigeur	Voltigör	voltigör	vol'tizher
Ventilator	ventilator	Ventilator	ventilator	ventilyator
Venus	Venus	Venus	Venus	Venera
vertikal	vertikaal	vertikal	vertikal	vertikal'nyi
Veteran	veteraan	Veteran	veteran	veteran
Veto	veto	Veto	veto	veto
Vikar	vikarius	Vikar	vikarie	vikari

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Vicarage	vicariat	vicariato	vicariato	vicariato
Vice-consul	vice-consul	vicecónsul	vice-consul	viceconsole
Viceroy	vice-roi	virey	vice-rei	vicere
Vignette	vignette	vifleta	vinheta	vignetta
Villa	villa	villa	villa	villa
Vine	vigne	vid	vinha	vite
Violet, n.	violette	violeta	violeta	viola
Violet, a.	violette	violado	violete	violetto
Violoncello	violoncelle	violoncelo	violoncello	violoncello
Virtuoso	virtuose	virtuoso	virtuoso	virtuoso
Vision	vision	vision	visão	visione
Visit, n.	visite	visita	visita	visita
Vizir	vizir	visir	vizir	visire
Vocabulary	vocabulaire	vocabulario	vocabulario	vocabolario
Vocal	vocal	vocal	vocal	vocale
Volcanic	volcanique	volcánico	volcanico	vulcanico
Volcano	volcan	volcan	volcão	vulcano
Volition	volition	volicion	volição	volizione
Volunteer	voluntaire	voluntario	voluntario	volontario
Vote, v.	voter	votar	votar	votare
Vulgate	Vulgate	Vulgata	Vulgata	Volgata
W				
Waltz	valse	vals	valsa	valzer
West	ouest	oeste	oeste	ovest
Will	volonté	voluntad	vontade	volontà
Wine	vin	vino	vinho	vino
X				
Y				
Yacht	yacht	yate	hiate	jacht
Yellow	jaune	amarillo	amarello	giallo
Yoke	joug	yugo	jugo	giogo
Young	jeune	jóven	joven	giovane
Z				
Zebra	zèbre	zebra	zebra	zebra
Zenith	zénith	zenit	zenith	zenit

German	Dutch	Danish-Norwegian	Swedish	Russian
Vikariat	vikariaat	Vikariat	vikariat	vikarstvo
Vicekonsul	vice-konsul	Vice-konsul	vice-konsul	vitze-konsul
Vicekönig	vice-koning	Vice-konge	vice-konung	vitze-korol'
Vignette	vignet	Vignette	vignett	vin'etka
Villa	villa	Villa	villa	villa
Weinstock	wijnstok	Vinstok	vinstock	vinograd
Veilchen	viooltje	Viol	viol	fialka
violett	violet	violet	violett	fioletovyi
Violoncell	violoncel	Violoncel	violoncell	violontchel'
Virtuos	virtuoos	Virtuos	virtuos	virtuoz
Vision	vizioen	Vision	vision	vidyenie
Visite	visite	Visit	visit	vizit
Vizier	vizier	Visir	visir	vizir'
Vocabular	vocabulaire	Vocabular	vocabulary	vokabuly
vokal	vokaal	vokal	vokal	vokal'nyi
vulkanisch	vulkanisch	vulkanisk	vulkanisk	volkanitcheski
Vulkan	vulkaan	Vulkan	vulkan	volkan
Wollen	willen	Vilje	vilja	volya
Voluntär	voluntair	Volontær	volontär	volonter
votiren	voteeren	votere	votera	votirovat'
Vulgata	Vulgata	Vulgata	Vulgata	vul'gata
W				
Walzer	wals	Vals	vals	val's
Westen	westen	Vest	vester	vest
Wille	wil	Vilje	vilja	volya
Wein	wijn	Vin	vin	vino
X				
Y				
Jacht	jagt	Jagt	jakt	yakhta
gelb	geel	gul	gul	zholt'yi
Joch	juk	Aag	ok	igo
jung	jong	ung	ung	yunyi
Z				
Zebra	zebra	Zebra	zebra	zebra
Zenith	zenith	Zenit	zenit	zenit

English	French	Spanish	Portuguese	Italian
Zephyr	zéphyr	céfiro	zephiro	zeffiro
Zigzag	zigzag	ziszás	ziguezague	zigzag
Zinc	zinc	zinc	zinco	zinco
Zodiac	zodiaque	zodíaco	zodiaco	zodiaco
Zodiacal	zodiacal	zodiacal	zodiacal	zodiacale
Zoögraphy	zoographie	zoografía	zoographia	zoografia
Zoölogical	zoologique	zoológico	zoologico	zoologico
Zoölogist	zoologue	zoologo	zoologista	zoologo
Zoölogy	zoologie	zoología	zoologia	zoologia
Zoöphyte	zoophyte	zoofito	zoophyto	zoofito
Zoöotomy	zootomie	zootomía	zootomia	zootomia

German	Dutch	Danish- Norwegian	Swedish	Russian
Zephyr	zephir	Zefyr	sefir	zefir
zickzackig	zigzag	siksak	zigzag	zigzag
Zink	zink	Zink	zink	tzink
Zodiakus	zodiak	Zodiakus	zodiak	zodiak
zodiakal	zodiakaal	zodiakal	zodiakal	zodiakal'nyi
Zoographie	zoografie	Zoografi	zoografi	zoografia
zoologisch	zoologisch	zoologisk	zoologisk	zoologitcheski
Zoolog	zooloog	Zoolog	zoolog	zoolog
Zoologie	zoologie	Zoologi	zoologi	zoologia
Zoophyt	zoofiet	Zoofyt	zoofyt	zoofit
Zootomie	zootomie	Zootomi	zootomi	zootomia

SUGGESTIONS

For a Universal Language

SOME SUGGESTIONS

FOR THE FOUNDATION OF A UNIVERSAL LANGUAGE

BY C. B. WAITE

Suppose a congress to be assembled composed of eminent philologists and linguists, representing the following ten languages :

English, French, Spanish, Portuguese, Italian, German, Dutch, Danish-Norwegian, Swedish, and Russian.

The assemblage thus convened, representing as it would, all the most important Indo-Germanic Languages, might well assume to act for the entire family in the formation of a common language. If some languages in the same family are omitted, it is because those languages, though of equal importance with some of those named in the foregoing list, do not harmonize with the ten languages to the same extent that the ten do with each other. The affinity though it exists, is not so apparent. This is particularly the case with the modern Greek.

Those who use this language, might, in addition to it, be induced to adopt another, with such changes as they should choose to make. And so of those using the other unrepresented languages.

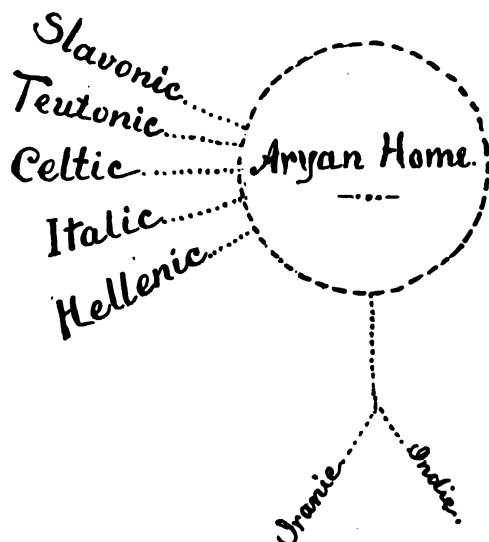
In regard to the other families, they would, at first, be spectators merely, of one of the most important movements of the century.

After a common Indo-Germanic language should have been formed, each of the other families could, should it think proper to do so, form a common language of its own ; after which, the thirteen or more families could send representatives to a congress, and frame what might truly be called a world-language.

All this being premised, I will now, for the benefit of the general reader, proceed to make clear the fact that the ten languages named do all belong to the Aryan or Indo-Germanic family.

We will begin with the following simple diagram from Max Müller's "Biography of Words, and the Home of the Aryas." Thus :

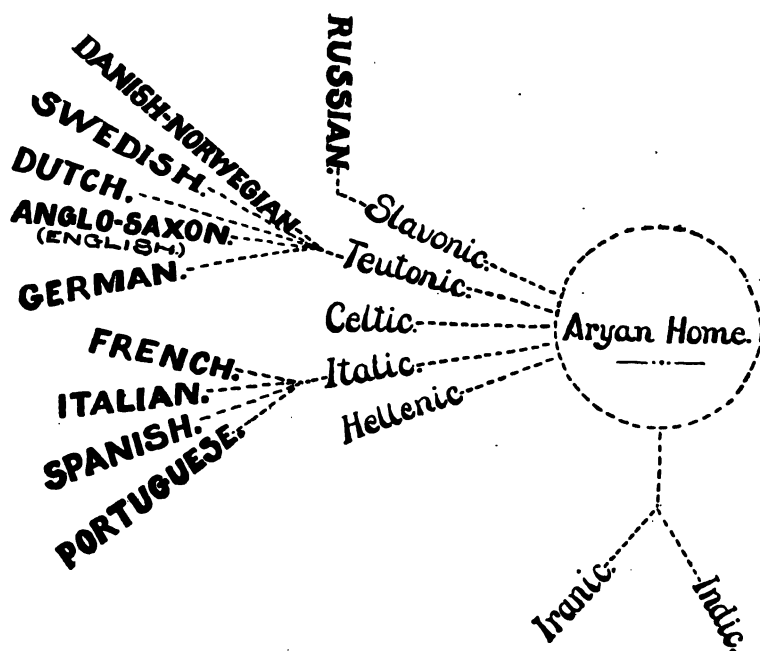
SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE



The lines running north and west represent the peoples who swarmed out in that direction from their Aryan home somewhere in Asia. The lines below represent other dispersions.

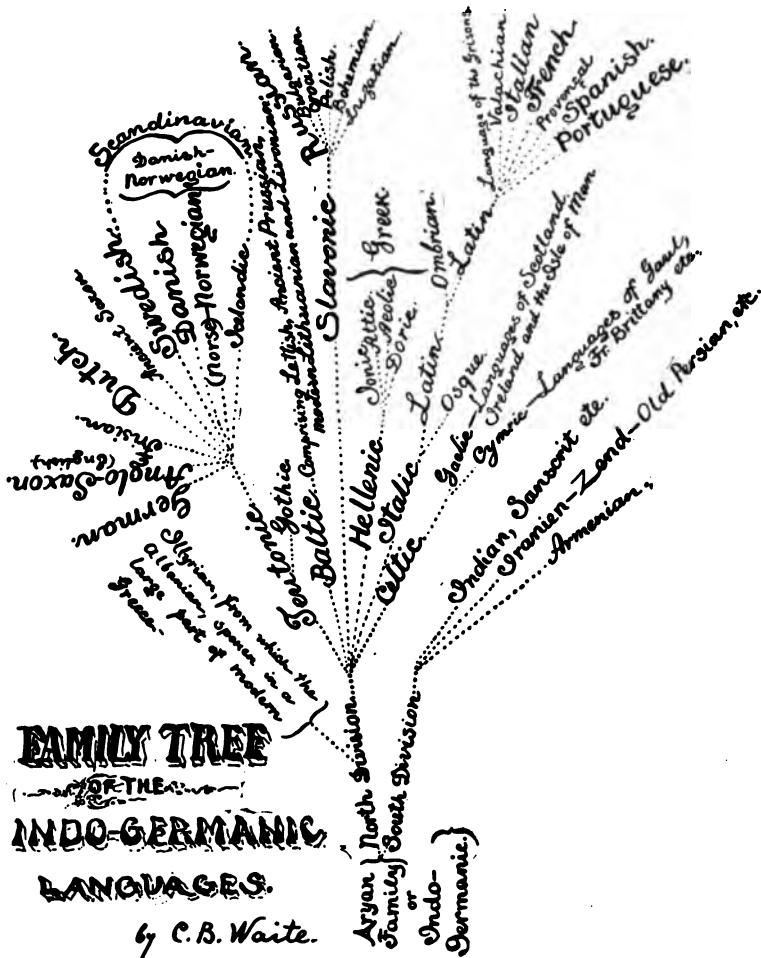
Next, let us extend this diagram so as to show the ten languages which would be represented in the congress; thus:

from Max. Müller.



SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

Finally, in order to show all the groups, not only those that terminate in the ten languages, but associated groups as well, and to show at the same time the associated languages at the end of each group, I have constructed a complete family tree of the Indo-Germanic family of languages; thus:



The congress having assembled, the first step in the formation of a new language would be, the establishing of primitive or root words, upon which derivatives could be formed.

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

Where are we to go for these words? Where else than to the very languages already in common use by the ten peoples represented in the congress? The congress would represent not only the ten languages but the ten peoples using those languages; and simple justice to their constituents would require that the members should see to it that a language is not built up over the heads of the people, in disregard of their own words already in common use.

In the first place there is a large body of words, each of which has not only a like meaning, but nearly the same sound in every one of the ten languages, and this is manifestly the first place to go to for root words.

There are over two thousand words of this character in common use, every one homophonic in all of the ten languages.

When these words shall have been exhausted, the next source of supply would be those words which would similarly run through nine of the ten languages; then those which would run through eight; then seven; and so on down. Should this course be pursued, long before reaching the limit of a single language, the sources of supply for root words would be practically inexhaustible; since every list of words thus obtained would be larger than any previous one. The number of such words which would be found in a majority of these languages, could be counted by the tens of thousands.

This must be looked upon as nothing less than evidence of a desire on the part of these peoples to come together as nearly as possible in their modes of expression. They have been constantly reaching out toward each other, and adopting each other's words. That the words, many of them, are merely borrowed, makes the evidence so much the stronger. Why should they borrow words from other languages, except that they want a language in common with the people whose words they borrow? They were not obliged to borrow these words. They could easily manufacture from their own languages, words to express the meaning desired.

EXAMPLES OF WORDS IN COMMON USE

ENGLISH	FRENCH	SPANISH	PORTUGUESE	ITALIAN
Mother	mère	madre	madre	madre
Coffee	café	café	café	caffè
Sugar	sucre	azucar	assucar	zucchero
Tea	thé	te	cha	tè
Cigar	cigare	cigarro	cigarro	sigaro
School	école	escuela	escola	scuola
Salt	sel	sal	sal	sale
Wine	vin	vino	vinho	vino
Fruit	fruit	fruto	fruto	frutto
Metal	métal	metal	metal	metallo
Family	famille	familia	familia	famiglia
Matter	matière	materia	materia	materia
Music	musique	musica	musica	musica
Nation	nation	nacion	nação	nazione
Religion	religion	religion	religião	religione
Rice	riz	arroz	arroz	riso
Anecdote	anecdote	anécdota	anecdota	aneddoto
Alcohol	alcool	alcohol	alcohol	alcool
Bible	bible	biblia	biblia	bibbia
To form	former	formar	formar	formare
To dance	danser	danzar	dançar	danzare
To march	marcher	marchar	marchar	marciare
To practise	pratiquer	practicar	praticar	praticare
To regulate	régler	regular	regular	regolare
Central	central	central	central	centrale
Circular	circulaire	circular	circular	circolare
Three	trois	tres	tres	tre
Six	six	seis	seis	sei
January	janvier	Enero	Janeiro	Gennaio
October	octobre	Octubre	Outubro	Ottobre

WHICH ARE HOMOPHONIC IN TEN LANGUAGES

GERMAN	DUTCH	DANISH- NORWEGIAN	SWEDISH	RUSSIAN
mutter	moeder	moder	moder	mat'
kaffee	koffie	kaffe	kaffe	kofe
zucker	suiker	sukker	socker	sakhar
thee	thee	te	te	tchai
cigarre	sigaar	cigar	cigarr	sigara
schule	school	skole	skola	shkola
salz	zout	salt	salt	sol'
wein	wijn	vin	vin	vino
frucht	vrucht	frugt	frukt	frukt
metall	metaal	metal	metall	metall
familie	familie	familie	familj	familia
materie	materie	materie	materia	materia
musik	muziek	musik	musik	muzyka
nation	natie	nation	nation	natzia
religion	religie	religion	religion	religia
reis	rijst	ris	ris	ris
anekdote	anekdote	anekdote	anekdot	anekdot
alkohol	alcohol	alkohol	alkohol	alkogol'
bibel	bijbel	bibel	bibel	biblia
formen	vormen	forme	forma	formirovat'
tanzen	dansen	danse	dansa	tantzovat'
marschiren	marcheeren	marschere	marschera	marshirovat'
practiciren	praktizeeren	praktisere	praktisera	praktikovat'
regeln	regelen	regulere	reglera	regulirovat'
central	centraal	central	central	tzentral'nyi
circular	circulair	cirkulære	cirkulär	tzirkulyar
drei	drie	tre	tre	tri
sechs	zes	sex	sex	shest'
Januar	Januari	Januar	Januari	Yanvar'
October	October	Oktober	Oktober	Oktyabr'

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

The people having thus made an effort to come together in the mode of expressing their ideas, it is incumbent on their linguists to bring them together. This can be done by giving them a common language, based upon the principle above explained, and it can be done in no other way.

When you can give them, in a new language, words which they have been accustomed to all their lives, would it not be the height of folly to offer them words entirely new, or which not more than one in ten of those interested can understand? Yet this was precisely what was done when the Volapük was presented to the public of Europe and of this country.

The foregoing list was prepared without any reference to that language. A comparison of these words with the corresponding words of the Volapük will illustrate that system, and disclose some of its peculiarities, and will at the same time furnish some suggestions for the construction of a common Indo-Germanic language.

The list consists of 21 nouns, 5 verbs, 2 adjectives, and 2 numerals.

We will commence with the verbs:

In the Volapük, the infinitive ends invariably in "ön;" which is added to the root word: This ending is purely arbitrary. No one of the ten languages has it. Two of them have "en" and two have "ar." The others differ from these and from each other. Why Schleyer adopted "ön" for the infinitive it is difficult to understand, unless it was to show his independence of existing languages. But he could not afford to be independent of them. The fundamental principle of a new language must be, dependence upon existing languages.

The suffix "ön" is to be added to the root word. That, then, must first be obtained. Before getting the verb for "to form," the Volapükist must have the noun for "form." His word is "fom." This is sufficiently simple, but why was the "r" omitted? We have the syllable "form" in 9 of the 10 languages, and "vorm" in the other, while "fom" occurs in no one of them. The root word should have been "form," and the infinitive ending should have been "en" or "ar." But "ar" is preferable, because it has an analogy in "er" in French, and in "are" in Italian. Instead of "fomön," therefore, the verb should have been "formar." This would be recognized at once by a Spaniard or a Portuguese, would sound sufficiently well to the Italian, and not very badly to the Frenchman.

By a similar process, we get for the verb "to dance," "dansar," instead of the Volapük "danüdön," for to march, "marshar," instead of

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

"malekön," for "to practise," "praktisar," or "praktizar," instead of "plagön," and "reglar," or "regular," instead of "nomön," as the equivalent of the German "regeln."

In this last case, Schleyer first constructed a root word from the Latin "norma," "rule," striking out the "r" as he did in the word "form," and taking the syllable "nom" for the root word. Then from this he formed the verb "nomön," "to regulate." Thus he goes to a foreign language and gets a mutilated root word, instead of taking a syllable which is common to all the principal European languages. Is it strange that his language had to fail?

The Volapük adjective ending, "ik," is not objectionable, being homophonic with the adjective endings in some of the other languages. But there is no intimation that it was adopted for that reason.

In the case of the numerals, the homophonic principle was disregarded entirely. "Three" is "kil," six is mäl. Certain syllables were taken for the numerals 1 to 9, thus: 1 bal, 2 tel, 3 kil, 4 fol, 5 lul, 6 mäl, 7 vel, 8 jöl, and 9 zül. Then to bal 1, was added s, making bals, 10. 20 would be "tels," 30 "kils," 40 "fols," etc. These were combined for the higher numbers. Thus 40 being "fols" and 3 being "kil," 43 is "folsekil." This is scientific, certainly. But is it any more scientific than "forty-three" in English, or "quaranta tre" in Italian? Any new system of numerals would differ from the systems of some of the other languages. But is that any reason why it should have nothing in common with any of them?

We come now to the nouns:

Of the 21 nouns in this list, the Volapük roots of 9, viz: "mot" for mother; "kaf" for coffee, "jul" for school—j having the sound of sh—"sal" for salt; "vin" for wine; "metal" for metal; "famül" for family; "rel" for religion; and "bib" for bible, are unobjectionable, except that by analogy, if "rel" is taken for religion, "kaf" for coffee, and "bib" for bible, then "met" should have been taken for metal, and "fam" for family.

But here, as in the case of the adjective endings, it is to be noticed that the homophonic character of these syllables is not given as a reason for taking them. The author of the Volapük is careful not to acknowledge any dependence upon existing languages. On the contrary, he expressly declares his independence of them. In a note to the Volapük grammar we have this singular announcement:

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

"It is not necessary to remark that the root words of the Volapük have nothing in common with the roots, properly speaking, of the languages from which they are borrowed."

Going back to the nouns in the list :

In "jueg," for sugar, the j having the sound of sh, the syllable would have been strictly scientific if the "e" had been omitted. Why it was inserted it is difficult to say, since it does not occur in that position in any one of the ten languages.

The same remark may be made with double force in regard to "tied" for tea ; there being here two superfluous letters.

In the word for cigar, the "ziga" is perfectly intelligible, though c or s would have been much better than z. But why was the "d" added, making the word "zigad?"

In "flug" for fruit, there is some excuse for the "l," owing to the difficulty experienced in some parts of Europe in pronouncing the letter "r." But what excuse is there for closing the syllable with the letter "g?" It is equally inexcusable to substitute the same final letter for the word music, making it "musig."

For the word nation, which has "nat" in seven languages, the Volapük has "net."

The Volapük for "matter" is "stöfin." This might do for a definition, but it cannot be called a root word, since but one of its letters is contained in the word "matter." In this word the syllable "mat" runs through every one of the ten languages, in precisely the same form. Nothing can be plainer, therefore, than that the root word for "matter" should have been "mat."

We now come to some words which were manufactured from the Volapük itself:

The word for rice is "leüd." "Le" is a prefix and "üd" a suffix in the Volapük. Each has several meanings. I have sought in vain to find a meaning which could be translated by the word "rice," nor is any light thrown upon it in the Volapük dictionary.

"Anecdote" is "konam." This word is involved in almost equal obscurity. It is divided thus: "kon-am." "Am" is a suffix, marking action; as, "fomam" formation, from "fom," form; and "finam" achievement, from "fin," end. "Kon" is a story. So we may guess that "konam" means a story with a point to it. This is, also, "konot."

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

Alcohol is "letikälin." This word is not easily analyzed. "Tikäi" means "spirit, intelligence," and cannot be a constituent part of this word, unless the word "spirit" be used in a double sense.

In the names of the months we find a little relief. January is "balul," from "bal," 1, and "mul," month; and October is "balsul," from "bals," 10, and "mul," month.

In no one of the six words last mentioned, is there any homophonic analogy between the Volapük and any one of the ten languages.

The result of the entire analysis is, to bring us to the conclusion, that the author of the Volapük failed entirely to comprehend the true principle on which the root words of a common language should be constructed.

Before leaving the subject, we will illustrate it further by the example of a single word. We will take the word "thread." It runs thus:

English, "thread;" Danish-Norwegian, "traad;" Swedish, "tråd;" Dutch, "draad." French, "fil;" Italian, "filo;" Spanish, "hilo;" Portuguese, "fio." German, "faden;" Russian, "nitka." Now, here is a word with a like sound in four languages, and another word entirely different, but with a like sound in four other languages. Yet Professor Schleyer, ignoring these eight languages, and these eight peoples, took his root word from a single language. From the German "faden" he took "fad" as the root word for thread.

In order to have as short a word as possible, and one which would sound alike in as many languages as possible, the primitive or root word here should be "fil;" from the French "fil," Latin, "filum." From that as a root we have already many derivatives in English, thus; filament, filaceous, filar, file, filiform, filiferous, fillet, etc.

The three languages which affiliate with the English on the word "thread," have also several of these derivatives; so that the word "fil" would be more or less familiar to all of those four peoples, while it would be very familiar to the other four.

While "fad" as meaning "thread" might be recognized by a German, it would be a strange word to an Englishman or an American, to a Frenchman, a Spaniard, a Portuguese, an Italian, a Dutchman, a Dane or Norwegian, a Swede or a Russian.

Why did Prof. Schleyer go to any language for this root word? Why not take any syllable at random and call it thread? Because he

SUGGESTIONS FOR A UNIVERSAL LANGUAGE

thought it important to take something that somebody would recognize ; something which to some people would sound familiar. The same reason would make it important that it should be familiar to as many people as possible.

Upon the subject of a universal language Max Müller says:

"That such a language should ever come into practical use, or that the whole earth should in that manner ever be of one language and of one speech again, is hard to conceive. But that the problem itself admits of a solution, and of a perfect solution, cannot be doubted."— [Science of Language, 2d Series, p. 54.

It is sufficiently manifest that the problem of a universal language is yet to be solved. And it is equally plain that the first step in that solution is the formation of a common Indo-Germanic language.

This can only be done by co-operation on the part of those who are using the Indo-Germanic languages. As co-operation by all the nations and peoples using these languages, is scarcely to be expected, and perhaps not at first to be desired, it is obvious the first Congress should be composed of delegates representing either the languages named, or about the like number of the languages of the most enlightened nations of the world. Probably the ten languages named comprise more homophonic words than any other ten.

That the most enlightened nations should be included is too plain for argument. Professor Whitney has pointed out, that as in everything else, so in language, civilization tends to unity. "Every center of civilization," says he, "becomes also a center of integration; its influences make for unity of speech as of all other social institutions. Since culture has become incontestably the dominant power in human history, the unifying forces in language have also been stronger than the diversifying; and with culture at its full height, and spread equally to every land and race, one universal language, like one universal community, is not an absurdity or theoretic impossibility, but only a Utopian or millennial dream."

A universal language need not, however, wait for a universal community. Much has been done toward unifying the race since this statement was made ; and it is not too much to expect that ere long a universal language, instead of being a mere Utopian or millennial dream, will become a glorious realization.

HOMOPHONIC CONVERSATION BOOK

In English, German, French and Italian

Being a Natural Aid to the Memory in Learning These Languages

By C. B. and C. V. WAITE

This little book is, as its title indicates, based upon the similarity in sound and in signification of the principal words used in the sentences. That this will aid the memory is undeniable. Cannot a person remember a word in a foreign language which sounds like one in his own and which means the same thing, more easily than he can one which sounds differently?

When these like sounding words have been learned, others of a different character can be substituted, the construction of the sentences remaining the same.

The conversations are arranged under different headings: Salutation, The Time, The Weather, The News, etc. Also covering the various situations and emergencies in travel: Before Sailing, On Board a Steamship, Landing, At an Inn, Taking Furnished Rooms, Traveling by Railway, Breakfast, Dinner, Tea and Supper, Interviews with a Tailor, Shoemaker, Physician, Bookseller, etc.—in all thirty-one headings. Also cardinal and ordinal numbers and divisions of time are given, whether homophonic or not.

Nearly 500 homophonic words are used, an alphabetical table of which is added, giving the form of the word in each language.

How it is Received

Opinions of Linguists

From Monsieur INGRES, Professor in the University of Chicago, President of the Alliance Française, and member of the French Academy:

"I consider Waites' 'Homophonic Conversations' a clever and useful little book, which ought to find a place in every library where languages are represented. The basic idea is well conceived and well carried out.

M. INGRES."

From Professor MANTELLINI, Director of the Chicago School of Languages:

"I shall take much pleasure in recommending it to all my friends, as an invaluable companion, traveling abroad.

"Yours very truly,

G. MANTELLINI."

From E. F. L. GAUS, Assistant Librarian of the Chicago Public Library:

"This is a meritorious work. It is a step in the right direction."

Opinions of the Press

"It is arranged in a delightfully easy and natural style. By constantly interchanging words having a certain similarity in sound and meaning, one gains a simultaneous working knowledge of necessary and useful sentences in all four tongues. Time is saved, the memory is more retentive, and learning is made a pleasure. The book is absolutely of limitless value to beginners. It should be on every one's book-shelf, and is sure to become widely used."—*Philadelphia Item*.

"It is a useful work."—*Chicago Daily News*.

"A decided mnemonic aid."—*Chicago Record-Herald*.

"Specially helpful to the tourist."—*Advance, Chicago*.

"One sees at once the utility of this book."—*Le Samedi (French), Montreal*.

"That this will aid the memory is undeniable."—*Chicago Tribune*.

"By travelers the book will be found a useful companion."—*Sentinel, Indianapolis*.

"Well done and useful for all."—*L'Italia, Chicago*.

"Splendid and out of the common. A secure guide for Italians traveling abroad."—*Maestro Paolo, New York*.

"An excellent little manual."—*National Tribune, Washington, D.C.*

"This little book will surprise you by showing you how much you really knew without realizing it."—*Torch of Reason, Kansas City, Mo.*

"It is especially to be commended to Germans who desire to perfect themselves in the English language or in the French or Italian."—*Westen and Daheim, Chicago*.

Letter from Frederic Harrison

"ELM HILL, KENT, England.

"'*Homophonic Conversations*' has gone into the school room here where it will be useful.
FREDERIC HARRISON."

Letter from Dr. Senn

"I know of no book as well adapted to the needs of the traveler as this one.
Yours very truly, N. SENN."

Letter from William Birney

WASHINGTON, D. C.

"It is very useful."

Letter from Prof. Warren Robinson,

Instructor in Wisconsin School for the Deaf

"A deaf mute could use it with great benefit in his own country."

Letter from Alexander Kerr,

Professor in the University of Wisconsin

"It is the best manual of the kind in existence."

This is a duodecimo volume of about 140 pages, printed on the best paper and handsomely bound in flexible cloth, being a neat pocket companion for travelers.

PRICE \$1.00

Liberal discount to the trade and to libraries and teachers.

Address **C. V. WAITE & CO.,**

479 Jackson Boulevard, Chicago.

